叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳：

英语教育创始人

双音阅读英语读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000001

2. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000002

3. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,) 第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , JULY 27 , 1850 Price Threepence .
周六 , 七月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 7 月 27 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['wɪtsntaɪd] " [ænd; ənd] " [mæs] " -
Etymology of " Whitsuntide " and " Mass " 129
词源 的 " 圣灵降临节 " 和 " 大量的 " -

“圣灵降临节”和“弥撒”的词源 129

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [ˌsɪmpə'θetɪk] [kj'ɔːz] — [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪgjuː] — ['iːtɪŋ] [sneɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] -
Folk Lore : — Sympathetic Cures — Cure for Ague — Eating Snakes a Charm for growing young 130
民间 知识 : — 交感神经 治愈 — 治愈 为了 疟疾 — 吃 蛇 一个 魅力 为了 生长 年轻的 -

民间传说：——同情疗法——疟疾疗法——吃蛇能延年益寿 130

[lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Long Meg of Westminster , by E . F . Rimbault 131
长的 梅格 的 威斯敏斯特 , 经过 E . F . - -

威斯敏斯特的长梅格，作者：E.F. Rimbault 131

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['spelɪŋ] , — " ['sænətəri] , "
A Note on Spelling , — " Sanatory , "
一个 笔记 在 拼写 , — " 卫生 , "

关于拼写的说明——“Sanatory，“

" [kə'nekʃn] " -
" Connection " 131
" 联系 " -

“连接”131

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ˌpæskwɪ'neɪd] [ɒn]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] [brɑːs] - ['rʌbə(r)] — [ˌkælə'fɔːniə] — [meə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstaimz] — ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] -
— Pasquinade on Leo XII . — Shakspeare a Brass - rubber — California — Mayor of Misrule and Masters of the Pastimes — Roland and Oliver 131
— 讽刺 在 狮子座 十二 . — 莎士比亚 一个 黄铜 - 橡皮 — 加利福尼亚州 — 市长 的 统治不善 和 大师 的 这 消遣 — 罗兰 和 奥利弗 -

—关于利奥十二世的讽刺诗。—莎士比亚，一个黄铜橡皮——加利福尼亚——混乱之都和消遣大师——罗兰和奥利弗 131

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] -
The Story of the Three Men and their Bag of Money 132
这 故事 的 这 三 男人 和 他们的 包 的 钱 -

三个男人和他们的钱袋的故事 132

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [fʊt] , [baɪ][ə; eɪ] . [diː] ['mɔːgən] -
The Geometrical Foot , by A . De Morgan 133
这 几何 脚 , 经过 一个 . 德 摩根 -

《几何足》，作者：A. De Morgan，第133页

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — - ['dʒemə] — - [diː] ['heɪstɪŋz] — ['buːzi] [grɑːs] — ['greɪdli] —
Minor Queries : — Plurima Gemma — Emmote de Hastings — Boozy Grass — Gradely —
次要的 查询 : — - 芽 — - 德 黑斯廷斯 — 醉酒 草 — 分级地 —
[hæts] [wɔːn] [baɪ] ['fiːmeɪl] — [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] - [wɜːks] — ['aɪkɒn] - — " ['welkəm]
Hats worn by Females — Queries respecting Feltham's Works — Eikon Basilice — " Welcome
帽子 磨损 经过 女性 — 查询 尊重 - 作品 — 圣像 - — " 欢迎
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ,
the coming ,
这 未来 ,

小问题：—Plurima Gemma—Emmote de Hastings—Boozy Grass—Gradely—女性佩戴的帽子—关于费尔瑟姆作品的问题—Eikon Basilice—"欢迎到来，

[spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] " — [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [ruːm] - ['peɪpə(r)] — ['kɒtn] [ɒv; əv] ['fɪntʃli] —
speed the parting Guest " — Carpets and Room - paper — Cotton of Finchley —
速度 这 离别 客人 " — 地毯 和 房间 - 纸 — 棉布 的 芬奇利 —
[wʊd] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [snəʊ] [hɪl] — [wɔːlrɑːnd]['fæməli] — [træns'leʃən] — ['bɒni] [dʌn'diː] — ['greɪəm]
Wood Carving in Snow Hill — Walrond Family — Translations — Bonny Dundee — Graham
木头 雕刻 在 雪 爬坡道 — 沃尔隆德 家庭 — 翻译 — 邦妮 邓迪 — 格雷厄姆
[ɒv; əv] ['klævər,haʊs] — [frænz] [vɒn] - — ['blægɑːd] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['penʃ(ə)n] " —
of Claverhouse — Franz von Sickingen — Blackguard — Meaning of " Pension " —
的 克拉弗豪斯 — 弗朗茨 冯 - — 浑蛋 — 意义 的 " 养老金 " —
[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] — [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪk,spɪər] —
Stars and Stripes of the American Arms — Passages from Shakspeare —
星星 和 条纹 的 这 美国人 武器 — 段落 从 莎士比亚 —
['nɜːsəri] [raɪm] — " [dʒɔːdʒ] " [wɔːn] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . — ['fæməli][ɒv; əv] ['mænɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːfək] —
Nursery Rhyme — " George " worn by Charles I . — Family of Manning of Norfolk —
苗圃 韵 — " 乔治 " 磨损 经过 查尔斯 我 . — 家庭 的 曼宁 的 诺福克 —
- [ə; eɪ] [sɔːd] ['kʌtlə(r)] — ['bɪlɪŋzgeɪt] — " [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪk,spɪər] [spəʊk] "
Salingen a Sword Cutler — Billingsgate — " Speak the Tongue that Shakspeare spoke "
- 一个 剑 卡特勒 — 比林斯盖特 — " 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 "
— [,dʒiːniə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] — ['pɑːsn] ,
— Genealogical Queries — Parson ,
— 家谱 查询 — 牧师 ,

快快送走离别的客人"——地毯和墙纸——芬奇利棉布——雪山木雕——沃尔伦德家族——译作——美丽的邓迪——克拉弗豪斯的格雷厄姆——弗朗茨·冯·西金根——恶棍——"养老金"的含义——美国国旗——莎士比亚作品选段——童谣——查理一世佩戴的"乔治"——诺福克郡曼宁家族——萨林根，一位剑匠——比林斯盖特——"说莎士比亚所说的语言"——家谱查询——牧师，

[ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['dʒaɪənt] — ['juːnɪkɔːn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] — [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ]
the Staffordshire Giant — Unicorn in the Royal Arms — The Frog and the Crow
这 斯塔福德郡 巨大的 — 独角兽 在 这 皇家 武器 — 这 青蛙 和 这 乌鸦
[ɒv; əv] - — " [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð] ['tretʃərəs] [kɪs] ,
of Ennow — " She ne'er with treacherous Kiss ,
的 - — " 她 从未 和 奸诈 吻 ,

斯塔福德郡巨人——皇家纹章中的独角兽——恩诺的青蛙和乌鸦——"她从未用背信弃义的吻，

" & [siː] . -
" & c . 133
" & c . -

等等。133

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] -
A treatise on Equivocation 136
一个 论文 在 含糊其辞 -

论含糊其辞 136

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " -
Further Notes on the Derivation of the Word " News " 137
更远 笔记 在 这 推导 的 这 单词 " 消息 " -

关于“新闻”一词词源的补充说明 137

" [njuːz] , "
" News , "
" 消息 , "

“消息，”

" [nɔɪz] , " [ænd; ənd] " ['pɑːləmənt] " -
" Noise , " and " Parliament " 138
" 噪音 , " 和 " 议会 " -

“噪音”和“议会”138

- [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] " [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] [ænd; ənd]
Shakpeare's Use of the Word " Delighted " by Rev . Dr . Kennedy and
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 " 经过 牧师 . 博士 . 肯尼迪 和
[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] -
J . O . Halliwell 139
J . 哦 . 哈利韦尔 -

肯尼迪牧师和J.O.哈利韦尔合著的《莎士比亚对“喜悦”一词的运用》第139页

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — [sɜː(r)][tiː] . ['hɜːrbərts] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — ['saɪmən]
— Execution of Charles I . — Sir T . Herbert's Memoir of Charles I . — Simon
— 执行 的 查尔斯 我 . — 先生 T . 赫伯特的 回忆录 的 查尔斯 我 . — 西蒙
[ɒv; əv] [gent] — [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['kɑːli] — ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] — [hel] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] —
of Ghent — Chevalier de Cailly — Collar of Esses — Hell paved with good Intentions —
的 根特 — 骑士 德 凯莉 — 衣领 的 埃塞斯 — 地狱 铺砌路面 和 好的 意图 —
[ðə; ði][plɑːnt] " " — ['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] — [ˌskændɪ'neɪviən]
The Plant " Hæmony " — Practice of Scalping among the Scythians — Scandinavian
这 植物 " 哈莫尼 " — 实践 的 短线交易 之中 这 斯基泰人 — 斯堪的纳维亚语
[mɪ'θɒlədʒi] — ['krɑːmˌwɛlz] [ɪst'eɪts] — ['meɪgɔːr] — " - [ɪn] [sɪləm] " — [daɪz] - — ['fæbjələs]
Mythology — Cromwell's Estates — Magor — " Incidis in Scyllam " — Dies Iræ — Fabulous
神话 — 克伦威尔的 庄园 — 马戈尔 — " - 在 斯库拉姆 " — 死亡 - — 太棒了
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] — ['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] -
Account of the Lion — Caxton's Printing - Office 140
帐户 的 这 狮子 — 卡克斯顿的 印刷 - 办公室 -

—查理一世之死—T·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》—根特的西蒙—卡伊骑士—埃塞斯项圈—善意铺就的地狱—植物“海蒙尼”—斯基泰人的剥头皮习俗—斯堪的纳维亚神话—克伦威尔的庄园—马戈尔—《斯库拉姆的毁灭》—《末日审判》—狮子的传说—卡克斯顿印刷厂 140

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 142
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的注释 142

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 143
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 143册

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Answers to Correspondents 143
答案 到 通讯员 -

答复读者来信 143

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['wɪtsntaɪd] " [ænd; ənd] " [mæs] " .
ETYMOLOGY OF " WHITSUNTIDE " AND " MASS " .
词源 的 " 圣灵降临节 " 和 " 大量的 " .

“五旬节”和“弥撒”的词源。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['kwɪəri] [ɒn] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spjuːtɪd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Perhaps the following Note and Query on the much - disputed origin of the
也许 这 下列的 笔记 和 询问 在 这 很多 - 争议 起源 的 这
[wɜːd] ['hwɪt'sʌndei] ,
word Whitsunday ,
单词 圣灵群岛 ,

或许可以参考以下关于“圣灵降临节”（Whitsunday）一词起源的说明和疑问，该词的起源一直备受争议：

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪtədʒi] , [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
as used in our Liturgy , may find a place in your Journal .
作为 用过的 在 我们的 礼仪 , 可能 寻找 一个 地方 在 你的 杂志 .

在我们的礼拜仪式中，它或许也能在你的日记中找到一席之地。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [vəʊg] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri]
None of the etymologies of this word at present in vogue is at all satisfactory
没有任何 的 这 词源学 的 这 单词 在 展示 在 时尚 是 在 全部 令人满意的
.
:
.

目前流行的关于这个词的词源解释没有一个能令人满意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
They are —
他们 是 —

他们是——

[ai] . [waɪt] ['sʌndeɪ] : [ænd; ənd] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] — [wʌn] .
I . White Sunday : and this , either — 1 .
我 . 白色的 星期日 : 和 这 , 任何一个 — 1 .

一、白色星期日：而这，要么——1.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
From the garments of white linen ,
从 这 服装 的 白色的 亚麻布 ,

从白色亚麻布衣服上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['həʊli]
in which those who were at that season admitted to the rite of holy
在 哪个 那些 WHO 是 在 那 季节 承认 到 这 仪式 的 圣
['bæptɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] ;
baptism were clothed ;
洗礼 是 穿着衣服 ;

当时接受圣洗礼的人都穿上了这件衣服；

([æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pjʊərəti] [ˌðeər'ɪn] [əb'teɪnd] :) [ɔː(r)] , — [ˌtuː'tuː] .
(as typical of the spiritual purity therein obtained :) or , — 2 .
(作为 典型的 的 这 精神 纯度 其中 获得 :) 或者 , — 2 .

（作为其中所获得的精神纯洁的典型特征:）或者，—2.

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
From the glorious light of heaven ,
从 这 辉煌 光 的 天堂 ,

来自天堂的荣光，

[sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] :
sent down from the father of Lights on the day of Pentecost :
发送 向下 从 这 父亲 的 灯 在 这 天 的 五旬节 :

五旬节那天，由众光之父降下的：

[ænd; ənd] " [ðəʊz] [vɑːst] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
and " those vast diffusions of light and knowledge , which were then shed upon the Apostles ,
和 " 那些 广阔的 扩散 的 光 和 知识 , 哪个 是 然后 棚 之上 这 使徒们 ,

以及“当时洒在使徒身上的那些浩瀚的光明和知识”，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in order to the enlightening of the world .
在 命令 到 这 启发性的 的 这 世界 .

为了启迪世人。

" (['(h)wiːtli] .)
" (Wheatley .)
" (惠特利 .)

（惠特利。）

[ɔː(r)] , — [θriː] .
Or , — 3 .
或者 , — 3 .

或者，—3。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bi'stəu] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kaɪn] ,
From the custom of the rich bestowing on this day all the milk of their kine ,
从 这 风俗 的 这 富有的 授予 在 这 天 全部 这 牛奶 的 他们的 牛 ,

从富人在这一天将所有母牛的奶都捐献出来的习俗来看，

[ðen] [kɔːld] [waɪt] [miːt] , [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
then called white meat , on the poor .
然后 称为 白色的 肉 , 在 这 贫穷的 .

然后，穷人就把白肉叫做白肉了。

(['(h)wiːtli] , [frɒm; frəm][dʒə'rɑːrd] - .)
(Wheatley , from Gerard Langbain .)
(惠特利 , 从 杰拉德 - .)

（惠特利，引自杰拉德·朗班。）

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- ['sʌndeɪ] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wiːt] , [eɪt] ; [ai] . [iː] . [ðə; ði] [eɪtθ] ['sʌndeɪ] [frɒm; frəm] ['iːstə(r)] .
Huict Sunday : from the French , huit , eight ; i . e . the eighth Sunday from Easter .
- 星期日 : 从 这 法语 , 八 , 八 ; 我 . e . 这 第八 星期日 从 复活节 .

Huict Sunday：源自法语 huit，意为八；即复活节后的第八个星期日。

(- , [ə'laɪəns] [dɪv] .
(L'Estrange , Alliance Div .
(- , 联盟 div .

（L'Estrange，联盟师。

[ɒf] .)
Off .)
离开 .)

离开。）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [kæn; kən] [stænd] ;
There are others who see that neither of these explanations can stand ;
那里 是 其他的 WHO 看 那 两者都不 的 这些 解释 能 站立 ;

还有一些人认为这两种解释都站不住脚；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [wɪt] - ['sʌndeɪ] ([æz; əz] [ɪn] [-]) ,
because the ancient mode of spelling the word was not Whit - sunday , but Wit - sonday (as in Wickliff) ,
因为 这 古老的 模式 的 拼写 这 单词 曾是 不是 惠特 - 星期日 , 但 有 - 星期日 (作为 在 威克利夫) ,

因为该词的古代拼写方式不是 Whit-sunday，而是 Wit-sonday（如 Wickliff 中的 Wit-sonday）。

[ɔː(r)] [waɪt] - ['sʌndeɪ] ([wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [siː] . [ə; eɪ] . [diː] . -) .
or Wite - sonday (which is as old as Robert of Gloucester , c . A . D . 1270) .
或者 白色 - 星期日 (哪个 是 作为 老的 作为 罗伯特 的 格洛斯特 , c . 一个 . D . -) .

或者 Wite-sonday（与格洛斯特的罗伯特一样古老，约公元 1270 年）。

[hens] , — [wʌn] .
Hence , — 1 .
因此 , — 1 .

因此，—1。

- [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiːd] ['sʌndeɪ] , [ai] . [iː] . ['seɪkrɪd] ['sʌndeɪ] ([frɒm; frəm] ['sæksn] , [wiːd] ,
Versteran's explanation : — That it is Wied Sunday , i . e . Sacred Sunday (from Saxon , wied ,
- 解释 : — 那 它 是 维德 星期日 , 我 . e . 神圣 星期日 (从 撒克逊 , 维德 ,

维斯特兰的解释：——这是圣周日，即神圣周日（源自撒克逊语wied，

[ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] ['bɒzwɜːrθs] [ə; eɪ] . - [es] . [dɪkt] . ;
or wihed , a word I do not find in Bosworth's A . - S . Dict . ;
或者 - , 一个 单词 我 做 不是 寻找 在 博斯沃思 一个 . - S . 词典 . ;

或者 wished，我在 Bosworth 的 A.-S. Dict. 中没有找到这个词；

[bʌt; bət] [səʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['breɪdiz] ['kləʊvɪs] , [æz; əz] [bɪ'ləʊ]) .
but so written in Brady's Clovis Calendaria , as below) .
但 所以 书面 在 布雷迪的 克洛维斯 日历 , 作为 以下) .

但布雷迪的《克洛维斯日历》中就是这样写的，如下所示）。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz]['seɪkrɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sʌndez] [ɪn]
But why should this day be distinguished as sacred beyond all other Sundays in
但 为什么 应该 这 天 是 杰出的 作为 神圣 超过 全部 其他 星期日 在
[ðə; ði][jɪə(r)] ? [ˌtuː'tuː] .
the year ? 2 .
这 年 ? 2 .

但为什么这一天要凌驾于一年中的其他所有星期日之上，被视为神圣的呢？2.

[ɪn]['kleɪvɪs] , [baɪ][dʒɒn]['breidi] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo . -) , [ai][faɪnd] , [vɒl] .
In Clavis Calendaria , by John Brady (2 vols . 8vo . 1815) , I find , vol .
在 钥匙 日历 , 经过 约翰 布雷迪 (2 卷 . 8vo . -) , 我 寻找 , 卷 .

在约翰·布雷迪 (John Brady) 的《日历钥匙》(Clavis Calendaria)（2 卷，8 开本，1815 年）中，我发现，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , " ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [kən'tend] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [huː] [ðəʊz] [ɔː'θɒrətiz]
i . p . 378 . , " Other authorities contend , " he does not say who those authorities
我 . p . - . , " 其他 当局 抗衡 , " 他 做 不是 说 WHO 那些 当局
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

第378页，“其他权威人士认为”，但他没有说明这些权威人士是谁。

" [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - ;
" that the original name of this season of the year was Wittentide ;
" 那 这 原来的 姓名 的 这 季节 的 这 年 曾是 - ;

“这一季节最初的名称是维滕泰德；

[ɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] , [ɔː(r)] [waɪz] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] .
or the time of choosing the wits , or wise men , to the Wittenagemote .
或者 这 时间 的 选择 这 智慧 , 或者 明智的 男人 , 到 这 wittenagemote .

或者，选拔智者或贤士参加“智者大会”(Wittenagemote) 的时候。

" [naʊ] [ðɪs] [lɑːst] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
" Now this last , though evidently an etymology inadequate to the importance of
" 现在 这 最后的 , 尽管 显然 一个 词源 不足 到 这 重要性 的
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
the festival ,
这 节日 ,

“然而，最后这一点，虽然显然不足以解释这个节日的重要性，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [kluː] .
appears to me to furnish the right clue .
出现 到 我 到 提供 这 正确的 线索 .

在我看来，这似乎提供了正确的线索。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
The day of Pentecost was the day of the outpouring of the Divine
这 天 的 五旬节 曾是 这 天 的 这 倾泻 的 这 神圣的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ;
Wisdom and Knowledge on the Apostles ;
智慧 和 知识 在 这 使徒们 ;

五旬节是神将智慧和知识倾注于使徒们的日子；

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
the day on which was given to them that HOLY SPIRIT ,
这 天 在 哪个 曾是 给定 到 他们 那 圣 精神 ,

圣灵赐给他们的那一天，

[baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [rɪ'viːld] " [tuː; tə][ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɪzdəm] ,
by which was " revealed " to them " The wisdom of God . . . even the hidden wisdom ,
经过 哪个 曾是 " 揭晓 " 到 他们 " 这 智慧 的 上帝 . . . 甚至 这 隐 智慧 ,

由此，他们“领受”了“神的智慧……甚至是隐藏的智慧”。

[wɪtʃ] [gɒd] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
which GOD ordained before the world .
哪个 上帝 受戒 前 这 世界 .

这是上帝在世人之前就预定的。

" [wʌn][kɔː(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] . [wʌn]
" 1 Cor . ii . 7 . 1
" 1 科尔 . 二、 . 7 . 1

“哥林多前书 2:7:1

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] { - }
It was the day on which was fulfilled the promise { 130 }
它 曾是 这 天 在 哪个 曾是 已完成 这 承诺 { - }

那是承诺实现的日子{130}

[meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [kraɪst] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
made to them by CHRIST that " The Comforter , which is the HOLY GHOST ,
制成 到 他们 经过 基督 那 " 这 棉被 , 哪个 是 这 圣 鬼 ,

基督赐给他们的启示是：“保惠师，就是圣灵，

[huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [send] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] ,
whom the Father will send in my name , he shall teach you all things ,
谁 这 父亲 将要 发送 在 我的 姓名 , 他 将 教 你 全部 事物 ,

父因我的名所要差遣的，他要将一切的事指教你们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
and bring all things to your remembrance , whatsoever I have said unto you .
和 带来 全部 事物 到 你的 纪念 , 任何 我 有 说 到 你 .

凡我对你们所说的话，你们都要记在心上。

" [dʒɒn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
" John , xiv . 26 .
" 约翰 , 十四 . - .

“约翰福音 14:26

[wen] " [hiː; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [keɪm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .
When " He , the Spirit of Truth , came , who should guide them into all truth .
什么时候 " 他 , 这 精神 的 真相 , 来了 , WHO 应该 指导 他们 进入 全部 真相 .

“真理的圣灵来了，他要引导他们进入一切真理。”

" [dʒɒn][ˌɛks'viː'aɪ] . - .
" John xvi . 13 .
" 约翰 十六 . - .

“约翰福音 16.13.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][wʌn] " [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] " [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,
And the consequence of this " unction from the Holy One " was , that they " knew all things ,
和 这 结果 的 这 " 功能 从 这 圣 一 " 曾是 , 那 他们 " 知道 全部 事物 ,

而这“来自圣者的膏抹”的结果是，他们“知道一切事，

" [ænd; ənd] " ['niːdɪd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
" and " needed not that any man should teach them .
" 和 " 需要 不是 那 任何 男人 应该 教 他们 .

“不需要任何人来教导他们。”

" [wʌn] [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - . - .
" 1 John , ii . 20 . 27 .
" 1 约翰 , 二、 . - . - .

“约翰一书 2:20, 27。

[wɪt] - ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [in'djuː] [baɪ] [gɒd] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] :
Whit - sonday was , therefore , the day on which the Apostles were endued by God with wisdom and knowledge :
惠特 - 星期日 曾是 , 所以 , 这 天 在 哪个 这 使徒们 是 赋予 经过 上帝 和 智慧 和 知识 :

因此，圣灵降临节是上帝赐予使徒们智慧和知识的日子：

[ænd; ənd] [maɪ] ['kwɪəri] [ɪz] ,
and my Query is ,
和 我的 询问 是 ,

我的问题是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [vɜːb] , —
whether the root of the word may not be found in the Anglo - Saxon verb , —
无论 这 根 的 这 单词 可能 不是 是 成立 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 动词 , —

词根是否可能在盎格鲁-撒克逊语动词中找到，——

['wɪtən] , [tuː; tə] [nəʊ] , [ˌʌndə'stænd] ([wens] ['aʊə(r)] [wɪt] , [ɪn] [ɪts] [əʊld] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
Witan , to know , understand (whence our wit , in its old meaning of good sense ,
维坦 , 到 知道 , 理解 (何处 我们的 有 , 在 它是 老的 意义 的 好的 感觉 ,

Witan，意为知道、理解（由此而来的是我们的 wit，在其古老的含义中指良好的判断力）。

[ɔː(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['hævɪŋ] [wʌnz] [wɪts] [ə'baʊt] [wʌn] , " & [siː] .) ; [ɔː(r)] [els] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] —
or cleverness and the expression " having one's wits about one , " & c .) ; or else , perhaps , from —
或者 聪明才智 和 这 表达 " 拥有 一个人的 智慧 关于 一 , " & c .) ; 或者 别的 , 也许 , 从 —

或者指机敏和“头脑清醒”等表达；或者，或许来自——

- , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ʃəʊ] , [ɪn'fɔːm] ; ([gair] . ['waɪzən]) .
Wisian , to instruct , show , inform ; (Ger . weisen) .
- , 到 指示 , 展示 , 通知 ; (德国 . 魏森) .

Wisian，指导，展示，告知；（德语：weisen）。

[nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['skɒlə(r)] ,
Not being an Anglo - Saxon scholar ,
不是 存在 一个 盎格鲁 - 撒克逊 学者 ,

我并非盎格鲁-撒克逊研究学者，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtsən] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːts] :
I am unable of myself to trace the formation of the word witson from either of these roots :
我 是 无法 的 我 到 痕迹 这 形成 的 这 单词 威森 从 任何一个 的 这些 根 :

我自己无法追溯“witson”这个词是如何从这两个词根中演变而来的：

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [mait]

and I should feel greatly obliged to any of your correspondents who might

和 我 应该 感觉 非常 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,

be able and willing to inform me ,

是 有能力的 和 愿意的 到 通知 我 ，

我非常感谢贵方任何能够且愿意告知我相关信息的来信者。

['weðə(r)] [ðæt] [fɔːm] [ɪz] [dɪduːsəbəl] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrbz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

whether that form is deduceable from either of the above verbs ; and if so ,

无论 那 形式 是 可推断的 从 任何一个 的 这 多于 动词 ； 和 如果 所以 ，

该形式是否可以从上述任一动词推导而来；如果可以，

[wɒt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['læŋgwɪdʒ] .

what sense it would bear in our present language .

什么 感觉 它 会 熊 在 我们的 展示 语言 .

它用我们现在的语言来说意味着什么？

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['wɪzdəm] [deɪ] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [deɪ] ,

I am convinced , that wisdom day , or teaching day ,

我 是 确信 ， 那 智慧 天 ， 或者 教学 天 ，

我确信，智慧日，或者说教导日，

[wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)]['betə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pentɪkɒst] ,

would afford a very far better reason for the name now applied to Pentecost ,

会 买得起 一个 非常 远的 更好的 原因 为了 这 姓名 现在 应用 到 五旬节 ，

这样就能更好地解释五旬节现在所用的名称了。

[ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n] .

than any of the reasons commonly given .

比 任何 的 这 原因 通常 给定 .

比任何常见的理由都更胜一筹。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt] - ['sʌndeɪ] .

I should observe , that I think it incorrect to say Whit - Sunday .

我 应该 观察 ， 那 我 思考 它 错误 到 说 惠特 - 星期日 .

我应该指出，我认为说圣灵降临节是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪtsn] (-) [deɪ] .

It should be Whitsun (Witesone) Day .

它 应该 是 圣灵降临节 (-) 天 .

今天应该是圣灵降临节（Whitsun Day）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪt] ['sʌndeɪ] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [seɪ] ['iːstə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ?

If it is Whit Sunday , why do we say Easter Day , and not Easter Sunday ?

如果 它 是 惠特 星期日 ，为什么 做 我们 说 复活节 天 ， 和 不是 复活节 星期日 ？

如果是圣灵降临节，为什么我们说复活节，而不是复活节星期日？

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [seɪ] ['wɪtsn] - [taɪd] ?

Why do we say Whitsun - Tide ?

为什么 做 我们 说 圣灵降临节 - 潮 ？

为什么我们说"圣灵降临节"？

[waɪ] [dʌz] ['aʊə(r)] [preə(r)] [bʊk] [seɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['wɪtsn] - [wiːk] ([dʒʌst]

Why does our Prayer Book say Monday and Tuesday in Whitsun - week (just

为什么 做 我们的 祷告 书 说 周一 和 周二 在 圣灵降临节 - 星期 （ 只是

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as before ,

作为 前 ，

为什么我们的祈祷书上说圣灵降临节周的星期一和星期二（就像以前一样）

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn]['iːstə(r)] - [wiːk]) ?
Monday and Tuesday in Easter - week) ?
周一 和 周二 在 复活节 - 星期) ?

复活节周的星期一和星期二?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [huːz] " ['vʌlgərizəm] " [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,
And why do the lower classes , whose " vulgarisms " are , in nine cases out of ten ,
和 为什么 做 这 降低 课程 , 谁 " 粗俗用语 " 是 , 在 九 案例 出去 的 十 ,

而为什么下层阶级的“粗俗言辞”，十有八九都是如此呢?

[mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [rɪ'faɪnmənts] , [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪtsn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wɪtsn] ['tjuːzdeɪ] ,
more correct than our refinements , still talk about Whitsun Monday and Whitsun Tuesday ,
更多的 正确的 比 我们的 改进 , 仍然 讲话 关于 圣灵降临节 周一 和 圣灵降临节 周二 ,

比我们改进后的版本更准确，仍然要谈论圣灵降临节星期一和圣灵降临节星期二。

[weə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'laɪt] [seɪ] , [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ?
where the more polite say , Whit Monday and Tuesday ?
在哪里 这 更多的 有礼貌的 说 , 惠特 周一 和 周二 ?

更礼貌的说法是，星期一和星期二?

['kwɪəri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Query II .
询问 二 .

问题二。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] [ˌetə'mɔlədʒiːz] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [mæs] ,
As I am upon etymologies , let me ask , may not the word Mass ,
作为 我 是 之上 词源学 , 让 我 问 , 可能 不是 这 单词 大量的 ,

既然我研究词源学，请允许我问一下，弥撒这个词是否可能……

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — [wɪtʃ] [bə'roʊniəs] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] - , [æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] ,
used for the Lord's Supper — which Baronius derives from the Hebrew missach , an oblation ,
用过的 为了 这 主场 晚餐 — 哪个 男爵 衍生 从 这 希伯来语 - , 一个 祭祀 ,

用于圣餐——巴罗尼乌斯认为它源自希伯来语 missach，意为祭品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɪsə] - " — [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [mes] ([m'ɛs] ,
and which is commonly derived from the " missa missorum " — be nothing more nor less than mess (mes ,
和 哪个 是 通常 衍生的 从 这 " 弥撒 - " — 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 混乱 (梅斯 ,

并且通常源自“missa missorum”——只不过是一团糟（mes，

[əʊld] [frentʃ]) , [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði][rɪ'pɑːst] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ?
old French) , the meal , the repast , the supper ?
老的 法语) , 这 一顿饭 , 这 餐饮 , 这 晚餐 ?

（古法语）餐点、盛宴、晚餐?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] , " [æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [mes] ;
We have it still lingering in the phrase , " an officers ' mess ;
我们 有 它 仍然 挥之不去的 在 这 短语 , " 一个 警官 - 混乱 ;

这句话中仍然保留着它的痕迹：“军官餐厅”;

" [ai] . [iː] . [ə; eɪ] [miːl] ['teɪkən][ɪn] ['kɒmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
" i . e . a meal taken in common at the same table ; and so ,
" 我 . e . 一个 一顿饭 已采取 在 常见的 在 这 相同的 桌子 ; 和 所以 ,

即大家在同一张桌子上一起用餐；因此，

" [tuː; tə] [mes] [tə'geðə(r)] , "
" to mess together , "
" 到 混乱 一起 , "

“胡闹”

" ['mesmeɪt] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" messmate , " and so on .
" 同居伴侣 , " 和 所以 在 .

“messmate”，等等。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] - - ['gɒθɪk] [mæts] , [fuːd] : [ænd; ənd][mæz] , [wɪtʃ] ['bɒzwɜːrθ] [sez] ([ə; eɪ] . - [es] . [dɪk] . [sʌb] [ˌviː əʊ 'siː] .
Compare the Moeso - Gothic mats , food : and maz , which Bosworth says (A . - S . Dic . sub voc .
比较 这 - - 哥特 垫子 , 食物 : 和 maz , 哪个 博斯沃思 说道 (一个 . - S . dic . 子 voc .

比较摩索哥特式垫子、食物：和 maz，Bosworth 说（A.-S. Dic. sub voc.

[miːt]) [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [fuːd] , [ɪn] - [pəʊ'etɪkəl] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] ,
Mete) is used for bread , food , in Otfrid's poetical paraphrase of the Gospels ,
测量) 是 用过的 为了 面包 , 食物 , 在 - 诗意的 释义 的 这 福音书 ,

Mete) 在奥特弗里德对福音书的诗歌式改写中用来指面包、食物，

[ɪn] [ˌælə'mænɪk] [ɔː(r)] [haɪ] ['dʒɜːmən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [graːf] , ['kʊnɪgzbɜːrg] , - .
in Alemannic or High German , published by Graff , Konigsberg , 1831 .
在 阿勒曼尼克 或者 高的 德语 , 已发布 经过 格拉夫 , 柯尼斯堡 , - .

阿勒曼尼语或高地德语，由柯尼斯堡格拉夫出版社于 1831 年出版。

[eɪtʃ] . [tiː] . [dʒiː] .
H . T . G .
H . T . G .

HTG

['klæptən] .
Clapton .
克莱普顿 .

克莱普顿。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
The places in the New Testament ,
这 地方 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中的地方，

[weə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] ['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] .
where Divine Wisdom and Knowledge are referred to the outpouring of God's Spirit , are numberless .
在哪里 神圣的 智慧 和 知识 是 指 到 这 倾泻 的 神的 精神 , 是 无数 .

神圣的智慧和知识指的是上帝之灵的倾注，这样的例子不胜枚举。

[ˌsiː ˈef] . [ækts] , [ˈsɪksθ] . [θriː] . , [wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [eit] . , [ɛf] . [ai] . [eit] , [naɪn] . , [kɒl] . [ai] . [naɪn] .
Cf . Acts , vi . 3 . , 1 Cor . xii . 8 . , Eph . i . 8 , 9 . , Col . i . 9 .
cf . 使徒行传 , 六 . 3 . , 1 科尔 . 十二 . 8 . , 以弗 . 我 . 8 , 9 . , 上校 . 我 . 9 .
, & [siː] . & [siː] .
, & c . & c .
, & c . & c .

参见使徒行传 6:3，哥林多前书 12:8，以弗所书 1:8, 9，歌罗西书 1:9 等。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [kjˈɔːz] . — [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ekˈsɜːpt] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Sympathetic Cures . — Possibly the following excerpt may enable some of your
交感神经 治愈 . — 可能 这 下列的 摘抄 可能 使能够 一些 的 你的
[ˈridər] [ænd; ənd][ˈfəʊklɔː(r)] [kəˈlektər] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jet] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
readers and Folklore collectors to testify to the yet lingering existence ,
读者 和 民俗学 收藏家 到 作证 到 这 然而 挥之不去的 存在 ,

同情疗法——或许以下摘录能够让一些读者和民俗收藏家证实这种疗法仍然存在：

[ɪn][ləuˈkælitiz] [stɪl] [ʌnvˈɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈaɪən] [hɔːs] ,
in localities still unvisited by the " iron horse ,
在 地方 仍然 未访问过的 经过 这 " 铁 马 ,

在那些尚未被“铁马”征服的地方，

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [bɪˈləʊ] .
" of a superstition similar to the one referred to below .
" 的 一个 迷信 相似的 到 这 一 指 到 以下 .

“类似于下面提到的那种迷信。

[ai][trænˈskraɪb][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [reə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɪn][ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] ,
I transcribe it from a curious , though not very rare volume in duodecimo ,
我 录制 它 从 一个 好奇的 , 尽管 不是 非常 稀有的 体积 在 十二 ,

我从一本奇特的、虽然并不罕见的十二开本书籍中抄录了它。

[ɪnˈtaɪtld] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [rɪˈsiːts] [ɪn] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd] [kaɪˈrɜːdʒəri] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ]
entitled Choice and Experimental Receipts in Physick and Chirurgery , as also
标题 选择 和 实验 收据 在 医生 和 外科手术 , 作为 还
[ˈkɔːdiəl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
Cordial and Distilled Waters and Spirits ,
亲切 和 蒸馏 沃特斯 和 烈酒 ,

题为《内科和外科精选及实验配方，以及甜酒、蒸馏水和烈酒》

[ˈpəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Perfumes , and other Curiosities .
香水 , 和 其他 奇闻异事 .

香水及其他奇珍异宝。

[kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈlɜːnɪd] [sɜː(r)] [ˈkɛnɛlm] [ˈdɪɡ.bi] , [ˌkeɪ ˈtiː] . ,
Collected by the Honourable and truly learned Sir Kenelm Digby , Kt . ,
集 经过 这 尊敬的 和 真的 学习 先生 肯纳姆 迪格比 , 千克 . ,

由尊敬的、博学的肯纳姆·迪格比爵士收集整理，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] .
Chancellour to Her Majesty the Queen Mother .
总理 到 她 威严 这 女王 母亲 .

女王母亲陛下的首席大臣。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [brəʊm] , [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] , - .
Printed for H . Brome , at the Star in Little Britain , 1668 .
打印 为了 H . 布罗姆 , 在 这 星星 在 小的 英国 , - .

由 H. Brome 在小不列颠的星报印刷，1668 年。

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːθ] - [ɑːx] . — [wɪð] [æn; ən]['aɪən][neɪl] [reɪz] [ænd; ənd]
" A Sympathetic Cure for the Tooth - ach . — With an iron nail raise and
" 一个 交感神经 治愈 为了 这 齿 - ach . — 和 一个 铁 指甲 增加 和
[kʌt] [ðə; ði] [gʌm] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiːθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,
cut the gum from about the teeth till it bleed ,
切 这 胶 从 关于 这 牙齿 直到 它 流血 ,

"一种治疗牙痛的同情疗法——用铁钉从牙齿周围挑起并切开牙龈，直到出血，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][neɪl] ,
and that some of the blood stick upon the nail ,
和 那 一些 的 这 血 戳 之上 这 指甲 ,

指甲上还粘着一些血。

[ðen] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [biːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
then drive it into a wooden beam up to the head ;
然后 驾驶 它 进入 一个 木制的 光束 向上 到 这 头 ;

然后将其钉入木梁，直至顶部；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
after this is done you never shall have the toothach in all your life .
后 这 是 完毕 你 绝不 将 有 这 牙痛 在 全部 你的 生活 .

这样做之后，你这辈子都不会再有牙痛了。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [naɪ'iːvli] [ædz] " [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [juːst] ['eni] [spel] ,
" The author naively adds " But whether the man used any spell ,
" 这 作者 天真地 添加 " 但 无论 这 男人 用过的 任何 拼写 ,

作者天真地补充道："但是，无论这个人是否使用了任何咒语，

[ɔː(r)] [sed] ['eni] [wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [neɪl] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
or said any words while he drove the nail , I know not ;
或者 说 任何 字 尽管 他 驾驶 这 指甲 , 我 知道 不是 ;

我不知道他钉钉子的时候有没有说过什么话；

['əʊnli][ai] [sɔː] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] .
only I saw done all that is said above .
仅有的 我 锯 完毕 全部 那 是 说 多于 .

只有我亲眼目睹了以上所有事情的发生。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [baɪ] [sɛ'vɜːrəl] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] .
This is used by severall certain persons .
这 是 用过的 经过 几个 肯定 人 .

这是某些特定人士使用的。

" [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] " [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'siːts] " [ænd; ənd] " [ˌkjʊəri'ɒsəti] " [wɪtʃ] [ɪn]
" Amongst other " choice and experimental receipts " and " curiosities " which in
" 在 其他 " 选择 和 实验 收据 " 和 " 奇闻异事 " 哪个 在
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [təʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [il]
this little tome are recommended for the cure of some of the " ills
这 小的 大部头书 是 受到推崇的 为了 这 治愈 的 一些 的 这 " 疾病
[wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] ,
which flesh is heir to ,
哪个 肉 是 继承人 到 ,

"在这本小册子中，除了其他一些'精选和实验性配方'以及'奇珍异宝'之外，还推荐了一些用于治疗'人世间某些疾病'的'良方'，

" [wʌn][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
" one directs the patient to
" 一 导演 这 病人 到

"其中一人指导病人……"

" [teɪk] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] (['pʊld] [æz; əz]
" Take two parts of the moss growing on the skull of a dead man (pulled as
" 拿 二 部分 的 这 苔藓 生长 在 这 颅骨 的 一个 死的 男人 (拉 作为
[smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]) .
small as you can with the fingers) .
小的 作为 你 能 和 这 手指) .

"取两块生长在死者头骨上的苔藓（用手指尽可能地将其拉小）。

" [ə'nʌðə(r)] [in'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
" Another enlarges on the virtue of
" 其他 放大 在 这 美德 的

另一则进一步阐述了……的优点

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [təudz] ['kælsaɪnd] ,
" A little bag containing some powder of toads calcined ,
" 一个 小的 包 包含 一些 粉末 的 蟾蜍 煅烧 ,

"一个小袋子里装着一些煅烧蟾蜍的粉末，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [nekst][ðə; ði][skɪn] ,
so that the bag lay always upon the pit of the stomach next the skin ,
所以 那 这 包 躺 总是 之上 这 坑 的 这 胃 下一个 这 皮肤 ,

因此，袋子始终贴在胃窝处，紧贴皮肤。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][peɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
and presently it took away all pain as long as it hung there but if you
和 目前 它 采取 离开 全部 疼痛 作为 长的 作为 它 悬挂 那里 但 如果 你
[left] [ɒf] [ðə; ði][bæg][ðə; ði][peɪn] [rɪ'tɜːnd] .
left off the bag the pain returned .
左边 离开 这 包 这 疼痛 返回 .

只要袋子挂在那里，就能消除所有疼痛；但如果把袋子取下来，疼痛就会复发。

[ə; eɪ][bæg] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn] [fɔːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)]
A bag continueth in force but a month after so long time you must wear
一个 包 继续 在 力量 但 一个 月 后 所以 长的 时间 你 必须 穿
[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
a fresh one .
一个 新鲜的 一 .

一个包可以继续使用，但一个月后你就必须换一个新的了。

" [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] " ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kredɪt] " [təʊld][hɪm] .
" This , he says , a " person of credit " told him .
" 这 , 他 说道 , 一个 " 人 的 信用 " 讲述 他 .

他说，这是"一位有信誉的人"告诉他的。

['henri] [kæmpkɪn] .
HENRY CAMPKIN .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔːm] [klʌb] , [dʒuːn] - . - .
Reform Club , June 21 . 1850 .
改革 俱乐部 , 六月 - . - .

改革俱乐部，1850 年 6 月 21 日。

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪgjuː] . — [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['eɪgjuː] ,
Cure for Ague . — One of my parishioners , suffering from ague ,
治愈 为了 疟疾 . — 一 的 我的 教区居民 , 痛苦 从 疟疾 ,

治疗疟疾的方法——我的一位教友患有疟疾，

[wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] .
was advised to catch a large spider and shut him up in a box .
曾是 建议 到 抓住 一个 大的 蜘蛛 和 关闭 他 向上 在 一个 盒子 .

有人建议我捉一只大蜘蛛，然后把它关进盒子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [paɪnz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪt'self] [aʊt] .
As he pines away , the disease is supposed to wear itself out .
作为 他 松树 离开 , 这 疾病 是 据称 到 穿 本身 出去 .

随着他日渐消瘦，这种疾病应该会自行消退。

[biː] .
B .
B .

B.

[el] — — ['rektəri] , ['sʌməset] , [dʒʊ'laɪ] [eit] . - .
L — — Rectory , Somerset , July 8 . 1850 .
L — — 牧师住宅 , 萨默塞特郡 , 七月 8 . - .

L—— 萨默塞特郡教区长官邸，1850 年 7 月 8 日。

['iːtɪŋ] [sneɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] . — [ai] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Eating Snakes a Charm for growing young . — I send you the following
吃 蛇 一个 魅力 为了 生长 年轻的 . — 我 发送 你 这 下列的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] .
illustrations of this curious receipt for growing young .
插图 的 这 好奇的 收据 为了 生长 年轻的 .

吃蛇能延年益寿——我附上以下插图，说明这种奇特的延年益寿秘方。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,
Perhaps some of your correspondents will furnish me with some others ,
也许 一些 的 你的 通讯员 将要 提供 我 和 一些 其他的 ,

或许你们的一些通信者会给我提供其他一些信息。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and some additional light on the subject .
和 一些 额外的 光 在 这 主题 .

以及对这一主题的一些补充说明。

['fʊlə(r)] [sez] , —
Fuller says , —
富勒 说道 , —

富勒说，——

" [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [təʊld] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - , [huː] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] ,
" A gentlewoman told an ancient batchelour , who looked very young ,
" 一个 淑女 讲述 一个 古老的 - , WHO 看起来 非常 年轻的 ,

一位淑女对一位看起来很年轻的老单身汉说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [sneɪk] : - [nəʊ] , ['mɪstrɪs] , - ([sed] [hiː; hi]) ,
that she thought he had eaten a snake : ' No , mistris , ' (said he) ,
那 她 想法 他 有 吃 一个 蛇 : - 不 , 小姐 , - (说 他) ,

她以为他吃了蛇：“不，夫人，”（他说），

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] { - }
' it is because I never { 131 }
- 它 是 因为 我 绝不 { - }

那是因为我从来没有{131}

['medl] [wɪð] ['eni] [sneɪks] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] .
meddled with any snakes which maketh me look so young .
干预 和 任何 蛇 哪个 制造 我 看 所以 年轻的 .

招惹任何让我看起来很年轻的蛇。

- " — ['həʊli] [steɪt] , - , [piː] . - .
' " — Holy State , 1642 , p . 36 .
- " 一 圣 状态 , - , p . - .

"'—《圣国》，1642 年，第 36 页。

[hiː; hi] [hæθ] [left] [ɒf] [əʊ] - [leɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [sneɪks] ;
He hath left off o ' late to feed on snakes ;
他 有 左边 离开 o - 晚的 到 喂养 在 蛇 ;

他最近不再以蛇为食了;

[hɪz; ɪz] [bɪrdz] [tɜːnd] [waɪt] [ə'gen] .
His beard's turned white again .
他的 胡子 转向 白色的 再次 .

他的胡子又变白了。

['mæsɪnˌdʒər] , [əʊld] [lɔː] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Massinger , Old Law , Act v . Sc . 1 .
马辛格 , 老的 法律 , 行为 v . Sc . 1 .

Massinger，旧法，法案与苏格兰 1。

" [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] ['nəʊbədi]
" He is your loving brother , sir , and will tell nobody
" 他 是 你的 爱 兄弟 , 先生 , 和 将要 告诉 无人

"他是您亲爱的弟弟，先生，他不会告诉任何人。"

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [miːts] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
But all he meets , that you have eat a snake ,
但 全部 他 满足 , 那 你 有 吃 一个 蛇 ,

但他所遇到的，只有你吃过蛇。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [jʌŋ] , ['geɪmsəm] , [ænd; ənd]['ræmpənt] .
And are grown young , gamesome , and rampant .
和 是 生长 年轻的 , 游戏 , 和 猖獗 .

它们年轻、好斗、猖獗。

" ['ɪbɪd] , ['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Ibid , Elder Brother , Act iv .
" 同上 , 长老 兄弟 , 行为 四 .

"同上，哥哥，第四幕。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

[lɒŋ] [meg] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
LONG MEG OF WESTMINSTER .
长的 巨噬细胞 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特长城。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] (2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - .) , [hæz; həz]
Mr . Cunningham , in his Handbook of London (2nd edition , p . 540 .) , has
先生 . 坎宁安 , 在 他的 手册 的 伦敦 (2nd 版 , p . - .) , 有
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
the following passage ,
这 下列的 通道 ,

坎宁安先生在其著作《伦敦手册》（第二版，第540页）中有如下一段文字：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['westmɪnstə(r)] ['æbi] : "
under the head of " Westminster Abbey : "
在下面 这 头 的 " 威斯敏斯特 修道院 : "

在"威斯敏斯特教堂"标题下：

" [əb'zɜːv] . — [e'fɪdʒiːiːz][ɪn] [saʊθ] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['æbət] ; [lɑːdʒ] [bluː] [stəʊn] ,
" Observe . — Effigies in south cloister of several of the early abbots ; large blue stone ,
" 观察 . — 人偶 在 南 修道院 的 一些 的 这 早期的 修道院院长 ; 大的 蓝色的 石头 ,

"请注意——南回廊中几位早期修道院长的雕像；大型蓝色石头，

[ˌʌnɪn'skraɪbd] , ([saʊθ] ['klɔɪstə(r)]) , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
uninscribed , (south cloister) , marking the grave of Long Meg of Westminster ,
未刻字的 , (南 修道院) , 标记 这 严重 的 长的 梅格 的 威斯敏斯特 ,

（南回廊）无铭文，标志着威斯敏斯特的朗·梅格的墓地。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd][vɪ'rɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
a noted virago of the reign of Henry VIII .
一个 著名的 泼妇 的 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期一位著名的泼妇。

" [ðɪs] ['æməzən][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)][əʊld] ['raɪtər] .
" This amazon is often alluded to by our old writers .
" 这 亚马逊 是 经常 暗示 到 经过 我们的 老的 作家 .

"我们老作家经常会提到这位亚马逊女战士。"

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
Her life was printed in 1582 ;
她 生活 曾是 打印 在 - ;

她的传记于 1582 年出版；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn] - ['daɪəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] ['februəri] - , - .
and she was the heroine of a play noticed in Henslowe's Diary , under the date February 14 , 1594 .
和 她 曾是 这 女英雄 的 一个 玩 注意到 在 - 日记 , 在下面 这 日期 二月 - , - .

她还是亨斯洛日记中记载的一部戏剧的女主角，该日记的日期为 1594 年 2 月 14 日。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['fɪgəd] [ɪn][ə; eɪ]['bæləd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
She also figured in a ballad entered on the Stationers ' books in that year .
她 还 想 在 一个 民谣 进入 在 这 文具店 - 图书 在 那 年 .

她还参与创作了一首当年被收录到文具商名录中的民谣。

[ɪn] ['hɑːləndz] ['liːgə(r)] , - , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kept] [baɪ] [lɒŋ] [meg][ɪn] ['sʌðək] : —
In Holland's Leaguer , 1632 , mention is made of a house kept by Long Meg in Southwark : —
在 荷兰的 联赛 , - , 提到 是 制成 的 一个 房子 保留 经过 长的 梅格 在 南华克 : —

1632年霍兰德的《联盟报》中提到了长梅格在南华克拥有的一座房子：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" It was out of the citie , yet in the view of the citie ,
" 它 曾是 出去 的 这 城市 , 然而 在 这 看法 的 这 城市 ,

"它位于城外，却又在城市的视野之内，

['əʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['rɪvə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
only divided by a delicate river : there was many handsome buildings , and
仅有的 分割 经过 一个 精美的 河 : 那里 曾是 许多 英俊的 建筑物 , 和
['meni] ['hɑːti] ['neɪbɜːrz] ,
many hearty neighbours ,
许多 爽朗 邻居 ,

仅被一条清澈的小河隔开：那里有很多漂亮的建筑，也有很多热情友好的邻居。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
yet at the first foundation it was renowned for nothing so much as
然而 在 这 第一的 基础 它 曾是 著名 为了 没有什么 所以 很多 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['æməzən] ['lɔːŋgə] [ˌmɑːgə'riːtə] ,
for the memory of that famous amazon Longa Margarita ,
为了 这 记忆 的 那 著名的 亚马逊 长 玛格丽塔 ,

然而，在最初建立之时，它最出名的并非其他任何事，而是为了纪念那位著名的亚马逊女战士朗加·玛格丽塔。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kept] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnfəməs] [haʊs] [ɒv; əv]['əʊpən]
who had there for many yeeres kept a famous infamous house of open
WHO 有 那里 为了 许多 年份 保留 一个 著名的 臭名昭著的 房子 的 打开
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

多年来，那里一直有一家远近闻名的热情好客的旅馆。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [vɔːnz] ['gəʊldən] [grəʊv] , - , —
" According to Vaughan's Golden Grove , 1608 , —
" 根据 到 沃恩的 金的 树林 , - , —

“根据沃恩的《金树林》，1608年，——

" [lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [kept] [ɔːl'weɪ] ['twenti] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [huːm] ,
" Long Meg of Westminster kept alwaies twenty courtizans in her house , whom ,
" 长的 梅格 的 威斯敏斯特 保留 总是 二十 - 在 她 房子 , 谁 ,
[baɪ][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,
by their pictures ,
经过 他们的 图片 ,

“威斯敏斯特的长梅格总是养着二十位侍妾，从她们的画像来看，

[ʃiː; ʃi][səʊld][tuː; tə][ɔːl] ['kɑːmərz] .
she sold to all commers .
她 卖 到 全部 商户 .

她把东西卖给了所有顾客。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] [meg] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]
" From these extracts the occupation of Long Meg may be readily
" 从 这些 提取物 这 职业 的 长的 梅格 可能 是 容易
[gest] [æt; ət] .
guessed at .
猜对了 在 .

从这些摘录中可以很容易地猜到长梅格的职业。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ə'mʌŋst] "
Is it then likely that such a detestable character would have been buried amongst "
是 它 然后 可能 那 这样的 一个 可恨 特点 会 有 到过 埋葬 在 "
['gʊdli] ['fraɪəz] " [ænd; ənd] " ['həʊli] ['æbət] " [ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] ['æbi] ?
goodly friars " and " holy abbots " in the cloisters of our venerable abbey ?
很好 修士们 " 和 " 圣 修道院院长 " 在 这 修道院 的 我们的 可敬 修道院 ?

那么，这样一个令人憎恶的人物，是否有可能被埋葬在我们这座古老修道院的回廊里，与“善良的修士”和“神圣的院长”为伍呢？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] : [bʌt; bət][ai] [liːv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [meg][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I think not : but I leave considerable doubts as to whether Meg was a
我 思考 不是 : 但 我 离开 大量 疑虑 作为 到 无论 梅格 曾是 一个
['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] . — ['kwɪəri] .
real personage . — Query .
真实的 人士 . — 询问 .

我不这么认为：但我对梅格是否确有其人仍存有相当大的怀疑。——疑问。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə'kɪn][tuː; tə][tɒm] [θʌm] , [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , ['dɒktə(r)][ræt] ,
Is she not akin to Tom Thumb , Jack the Giant - killer , Doctor Rat ,
是 她 不是 类似的 到 汤姆 拇指 , 杰克 这 巨大的 - 杀手 , 医生 鼠 ,

她难道不和汤姆·拇指、杰克与巨人、老鼠医生很像吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ?
and a host of others of the same type ?
和 一个 主持人 的 其他的 的 这 相同的 类型 ?

以及其他许多同类型的产品？

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [ai] [nəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz] ,
The stone in question is , I know , on account of its great size ,
这 石头 在 问题 是 , 我 知道 , 在 帐户 的 它是 伟大的 尺寸 ,

我知道，这块石头之所以引人注目，是因为它体积巨大。

['dʒəʊkɪŋli] [kɔːld] " [lɒŋ] [meg] , [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] " [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ,
jokingly called " Long Meg , of Westminster " by the vulgar ; but no one ,
开玩笑地 称为 " 长的 梅格 , 的 威斯敏斯特 " 经过 这 庸俗 ; 但 不 一 ,
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
surely ,
一定 ,

庸俗之人戏称她为“威斯敏斯特的长腿梅格”；但肯定没有人会这么称呼她。

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , ['evə(r)] ['sɪəriəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
before Mr . Cunningham , ever seriously supposed it to be her
前 先生 . 坎宁安 , 曾经 严重地 据称 它 到 是 她
['beriɪŋ] - [pleɪs] .
burying - place .
埋葬 - 地方 .

在坎宁安先生之前，从未有人认真地认为那是她的埋葬地。

['henri] [kiːf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjə'mentə] - , - , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
Henry Keefe , in his Monumenta Westmonasteriensa , 1682 , gives the following account
亨利 基夫 , 在 他的 纪念碑 - , - , 给予 这 下列的 帐户
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] : —
of this monument : —
的 这 纪念碑 : —

亨利·基夫在其1682年出版的《西门塔尔纪念碑》（Monumenta Westmonasteriensa）中，对这座纪念碑作了如下描述：

" [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [pleɪn] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ([wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
" That large and stately plain black marble stone (which is vulgarly known by the
" 那 大的 和 庄严 清楚的 黑色的 大理石 石头 (哪个 是 粗俗地 已知 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [lɔː'rɛntiəs] [ðə; ði] ['æbət] ,
name of Long Meg of Westminster) on the north side of Laurentius the abbot ,
姓名 的 长的 梅格 的 威斯敏斯特) 在 这 北 边 的 劳伦蒂乌斯 这 方丈 ,

“那块巨大而庄严的素黑色大理石（俗称威斯敏斯特长石）位于劳伦修斯修道院院长北侧，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [diː][blwɑː] , [ə'nʌðə(r)] ['æbət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] ,
was placed there for Gervasius de Blois , another abbot of this monastery ,
曾是 放置 那里 为了 - 德 布卢瓦 , 其他 方丈 的 这 修道院 ,

这座纪念碑是为了纪念该修道院的另一位院长格瓦修斯·德·布洛瓦而设立的。

[huː] [wɒz; wəz] [beɪs] [sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['stiːvn] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [pleɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hɪə(r)] ,
who was base son to King Stephen , and by him placed as a monk here ,
WHO 曾是 根据 儿子 到 国王 史蒂芬 , 和 经过 他 放置 作为 一个 僧 这里 ,

他是斯蒂芬国王的私生子，被国王安排到这里做僧侣。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [meɪd] ['æbət] , [huː] [daɪd] ['ænəʊ] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn] ,
and afterwards made abbot , who died anno 1160 , and was buried under this stone ,
和 然后 制成 方丈 , WHO 死亡 安诺 - , 和 曾是 埋葬 在下面 这 石头 ,

后来被任命为院长，于公元1160年去世，葬于此石下。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['dɪstɪk] ['fɔːməli] [ˌðeər'ɒn] :
having this distich formerly thereon :
拥有 这 对联 以前 其上 :

其上原有的双行诗：

" [diː] ['regnəm] ['dʒɛnər] ['peɪtə(r)] [hɪk] - ['ekeɪ; 'etʃi]
" De regnum genere pater hic Gervasius ecce
" 德 王国 类型 父亲 嗝 - ecce

"格瓦修斯的父亲的统治

- - , [mɔːz] - ['ɑːmni] ['dʒiːnəs] .
Monstrat defunctus , mors rapit omne genus .
- - , mors - omne 属 .

Monstrat defunctus，mors rapit omne 属。

" ['fiːlɪks] ['sʌməli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [piː] . - . ,
" Felix Summerly , in his Handbook for Westminster Abbey , p . 29 . ,
" 菲利克斯 夏日 , 在 他的 手册 为了 威斯敏斯特 修道院 , p . - . ,

"费利克斯·萨默利在其著作《威斯敏斯特教堂手册》第29页中写道：

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] , [sez] , —
noticing the cloisters and the effigies of the abbots , says , —
注意到 这 修道院 和 这 人偶 的 这 修道院院长 , 说道 , —

注意到修道院的回廊和院长们的雕像，他说——

" [tə'wɔːdz] [ðɪs] [end] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːb(ə)l] ,
" Towards this end there lies a large slab of blue marble ,
" 向 这 结尾 那里 谎言 一个 大的 板 的 蓝色的 大理石 ,

"在这一端，躺着一大块蓝色大理石板，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [lɒŋ] [meg] - [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
which is called ' Long Meg ' of Westminster .
哪个 是 称为 - 长的 梅格 - 的 威斯敏斯特 .

它被称为威斯敏斯特的"长梅格"。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] - [diː] [blwɑː] , ['æbət] , - ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvn] ,
Though it is inscribed to Gervasius de Blois , abbot , 1160 natural son of King Stephen ,
尽管 它 是 铭文 到 - 德 布卢瓦 , 方丈 , - 自然的 儿子 的 国王 史蒂芬 ,

虽然碑文上写着是献给格瓦西乌斯·德·布卢瓦，他是斯蒂芬国王的私生子，于1160年去世的修道院院长，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ,
he is said to have been buried under a small stone ,
他 是 说 到 有 到过 埋葬 在下面 一个 小的 石头 ,

据说他被埋在一块小石头下面。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪnz] - [lɒŋ] [meg] - [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [mʌŋks] ,
and tradition assigns ' Long Meg ' as the gravestone of twenty - six monks ,
和 传统 分配 - 长的 梅格 - 作为 这 墓碑 的 二十 - 六 僧侣 ,

据传统说法，“长梅格”是二十六位僧侣的墓碑。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['berid] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [greɪv] .
who were carried off by the plague in 1349 , and buried together in one grave .
WHO 是 携带 离开 经过 这 瘟疫 在 - , 和 埋葬 一起 在 一 严重 .

他们在 1349 年死于瘟疫，并被埋葬在同一个坟墓里。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .
" The tradition here recorded may be correct .
" 这 传统 这里 记录 可能 是 正确的 .

这里记载的传统可能是正确的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .
At any rate , it carries with it more plausibility than that recorded by Mr . Cunningham .
在 任何 速度 , 它 携带 和 它 更多的 合理性 比 那 记录 经过 先生 . 坎宁安 .

无论如何，它比坎宁安先生所记录的更具可信度。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMIBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·里米博。

[[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbəbli] ['mɪθɪk] [vɪ'rɑːgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] [dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
[Some additional and curious allusions to this probably mythic virago are recorded in Mr . Halliwell's Descriptive Notices of Popular English Histories ,
[一些 额外的 和 好奇的 暗示 到 这 大概 神话 泼妇 是 记录 在 先生 . 哈利韦尔的 描述性的 通知 的 受欢迎的 英语 历史 ,

[哈利韦尔先生的《英国通俗历史描述》中记录了一些关于这位可能是神话人物的额外而有趣的典故，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsi] [sə'saɪəti] .]
printed for the Percy Society .]
打印 为了 这 珀西 社会 .]

为珀西协会印制。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['spelɪŋ] . — " ['sænətəri] , "
A NOTE ON SPELLING . — " SANATORY , "
一个 笔记 在 拼写 . — " 卫生 , "

关于拼写的说明——“SANATORY, “

" [kə'nekʃn] .
" CONNECTION .
" 联系 .

“联系。

" [ai] [trʌst] [ðæt] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [meɪ] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] ,
" I trust that " NOTES AND QUERIES " may , among many other benefits ,
" 我 相信 那 " 笔记 和 查询 " 可能 , 之中 许多 其他 好处 ,

“我相信《笔记与问答》除了其他诸多好处外，还能带来以下益处：

[ɪm'pruːv] ['spelɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːsept] .
improve spelling by example as well as precept .
提升 拼写 经过 例子 作为 出色地 作为 戒律 .

通过示范和指导来提高拼写能力。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ɪn] [nəʊ] . - . :
Let me make a note on two words that I find in No . 37 . :
让 我 制作 一个 笔记 在 二 字 那 我 寻找 在 不 . - . :

我想记下我在第37条中发现的两个词：

['sænətəri] , [piː] . - . , [ænd; ənd] [kə'nekʃn] , [piː] . - .
sanatory , p . 99 . , and connection , p . 98 .
卫生 , p . - . , 和 联系 , p . - .

卫生设施，第 99 页，以及连接，第 98 页。

[waɪ] " ['sænətəri] [lɔːz] ?
Why " sanatory laws ?
为什么 " 卫生 法律 ?

为什么是"卫生法"？

" - [ɪz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊərɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['prɒpəli] [kɔːld] [ˌsænə'tɔːriəm] .
" Sanare is to cure , and a curing - place is , if you like , properly called sanatorium .
" - 是 到 治愈 , 和 一个 养护 - 地方 是 , 如果 你 喜欢 , 适当地 称为 疗养院 .

"Sanare 的意思是治愈，而一个疗养院，如果你愿意的话，应该称之为疗养院。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɪz] ['sænitæs] ,
But the Latin for health is sanitas ,
但 这 拉丁 为了 健康 是 桑尼塔斯 ,

但拉丁语中"健康"一词是sanitas，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['sænət(ə)ri] .
and the laws which relate to health should be called sanitary .
和 这 法律 哪个 涉及 到 健康 应该 是 称为 卫生 .

与健康相关的法律应该称为卫生法。

[ə'nælədʒi] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'nekʃ(ə)n] , [nɒt] [kə'nekʃn] ; - , ['pleksəs] , [kəm'plekʃ(ə)n] ; - , , [ɪn'flekʃən] ; - , ['neksəs] , [kə'nekʃ(ə)n] , & [siː] . ;
Analogy leads us to connexion , not connection ; plecto , plexus , complexion ; flecto , flexus , inflexion ; necto , nexus , connexion , & c . ;
类比 线索 我们 到 连接 , 不是 联系 ; - , 神经丛 , 肤色 ; - , 屈肌 , 拐点 ; - , 关系 , 连接 , & c . ;

类比引导我们建立联系，而不是联系； pleto，神经丛，肤色；屈曲，屈曲，屈曲； necto、联系、连接等；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪkʃən] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lætɪn] [vɜːrbz] [huːz] ['pæsɪv] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [end] [ɪn] - [æz; əz] ['legəʊ] ,
while the termination ction belongs to words derived from Latin verbs whose passive participles end in ctus as lego ,
尽管 这 终止 动作 属于 到 字 衍生的 从 拉丁 动词 谁 被动的 分词 结尾 在 - 作为 乐高 ,

而词尾变化属于源自拉丁语动词的单词，这些动词的被动分词以ctus结尾，例如lego。

[lɛktəs] , [kə'lekʃ(ə)n] ; - , - , [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; ['sekoʊ] , - , ['sekʃ(ə)n] , & [siː] .
lectus , collection ; injecio , injectus , injection ; seco , sectus , section , & c .
lectus , 收藏 ; - , - , 注射 ; 第二 , - , 部分 , & c .

朗诵，收藏；注射，注射，注射； seco、sectus、部分等。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ˌpæskwɪˈneɪd] [ɒn] [ˈliːəʊ] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈkwɪəri] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊp] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) ,
Pasquinade on Leo XII . — The Query put to a Pope (Vol . ii . , p . 104 .) ,
讽刺 在 狮子座 十二 . — 这 询问 放 到 一个 教皇 (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

利奥十二世讽刺诗——向教皇提出的问题（第二卷，第104页）。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ˈɔːrəli] , [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [pəʊp] [ˈliːəʊ] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ,
which it is difficult to believe could be put orally , reminds me of Pope Leo XII . ,
哪个 它 是 难的 到 相信 可以 是 放 口头 , 提醒 我 的 教皇 狮子座 十二 . ,

很难相信这番话能用口头表达出来，这让我想起了教皇利奥十二世。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] , [ˈweðə(r)] [ˈtruːli] [ɔː(r)] [nɒt] ,
who was reported , whether truly or not ,
WHO 曾是 据报道 , 无论 真的 或者 不是 ,

被报道的人，无论真假，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈskruːpjələs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
to have been the reverse of scrupulous in the earlier part of his life ,
到 有 到过 这 撤销 的 一丝不苟的 在 这 早些时候 部分 的 他的 生活 ,

他早年生活的时候恰恰相反，一点也不严谨。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [strɪkt] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəʊp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪkt] [æt; ət] [rəʊm] ,
but was remarkably strict after he became Pope , and was much disliked at Rome ,
但 曾是 非常 严格的 后 他 成为 教皇 , 和 曾是 很多 不喜欢 在 罗马 ,

但他成为教皇后却异常严厉，在罗马城内很不受欢迎。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [strɪkt] [ˈdɪsəplɪn] ,
perhaps because , by his maintenance of strict discipline ,
也许 因为 , 经过 他的 维护 的 严格的 纪律 ,

或许是因为他坚持严格的纪律，

[hiː; hi] [əˈbrɪdʒd] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
he abridged the amusements and questionable indulgences of the people .
他 简略 这 娱乐 和 值得怀疑 放纵 的 这 人们 .

他限制了民众的娱乐活动和不良嗜好。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , { - }
On account of his death , { 132 }
在 帐户 的 他的 死亡 , { - }

由于他的去世，{132}

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnɪv(ə)l] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fesˈtiviti] [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,
which took place just before the time of the carnival in 1829 , the usual festivities were omitted ,
哪个 采取 地方 只是 前 这 时间 的 这 狂欢 在 - , 这 通常 庆祝活动 是 省略 ,

1829年狂欢节前夕，通常的庆祝活动被省略了。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌpæskwɪˈneɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ˈpraɪvətli] , [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] —
which gave occasion to the following pasquinade , which was much , though privately , circulated —
哪个 给予 场合 到 这 下列的 讽刺 , 哪个 曾是 很多 , 尽管 私下 , 流通 —

由此便有了下面这首讽刺诗，这首诗虽然私下流传，但广为流传——

" [treɪ][kəʊz][mæt] - , [əʊ]['pɑ:dreɪ]['sæntəʊ] :
" Tre cose mat fecesti , O Padre santo :
" 树木 案件 垫 - , 哦 神父 圣托 :

"Tre cose mat fecesti，圣神父啊：

- [ɪl][pɑ:pɑ:toʊ] ,
Accettar il papato ,
- il 帕帕托 ,

Accettar il papato,

['vaɪvər]['tæntəʊ] ,
Viver tanto ,
活体 短刀 ,

Viver tanto,

[mə'rɪr][ˌdiː 'aɪ][ˌkɑ:rnɪ'vɑ:li]
Morir di Carnivale
死亡 迪 嘉年华

Morir di Carnivale

[pə(r)] - - .
Per destar pianto .
每 - - .

Per destar pianto.

" [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
" J . Mn .
" J . 锰 .

J. Mn.

['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] [brɑ:s] - ['rʌbə(r)] . — [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]['nəʊtɪs] , [ɪf] [nəʊ] ['kɒmənteɪtə(r)]
Shakspeare a Brass - rubber . — I am desirous to notice , if no commentator
莎士比亚 一个 黄铜 - 橡皮 . — 我 是 渴望 到 注意 , 如果 不 评论员
[hæz; həz] [fɔ:'stɔ:ld] [ˌem 'i:] ,
has forestalled me ,
有 阻止 我 ,

莎士比亚是个橡皮擦。——我想指出，如果还没有评论家抢先一步的话，

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
that Shakspeare , among his many accomplishments , was sufficiently
那 莎士比亚 , 之中 他的 许多 成就 , 曾是 足够
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɑ:s] - ['rʌbə(r)] :
beyond his age to be a brass - rubber :
超过 他的 年龄 到 是 一个 黄铜 - 橡皮 :

莎士比亚的诸多成就中，有一点远超他的年龄，那就是他是一位铜管乐器演奏家：

" [wʌts] [ɒn] [ðɪs] [tu:m]
" What's on this tomb
" 是什么 在 这 墓

"这座墓上有什么？"

[ai] ['kænɒt] [ri:d] ; [ðə; ði]['kærəktə(r)] [aɪl] [teɪk] [wɪð] [wæks] .
I cannot read ; the character I'll take with wax .
我 不能 读 ; 这 特点 患病的 拿 和 蜡 .

我看不懂字，我会用蜡把字刻下来。

" ['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] , [vi:] . [fɔ:r] .
" Timon of Athens , v . 4 .
" 蒂蒙 的 雅典 , v . 4 .

《雅典的泰门》第 4 章。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [sɒft] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [haʊ'evə(r)] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] ,
From the " soft impression , " however , alluded to in the next scene ,
从 这 " 柔软的 印象 , " 然而 , 暗示 到 在 这 下一个 场景 ,

然而，从下一幕中提到的"柔和印象"来看，

[hɪz; ɪz] " [wæks] " [ə'pɪəz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə]
his " wax " appears rather to have been the forerunner of gutta percha
他的 " 蜡 " 出现 相当 到 有 到过 这 先行者 的 古塔 胶
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [hiːl] - [bɔːl] .
than of heel - ball .
比 的 脚跟 - 球 .

他的"蜡"似乎更像是古塔胶的先驱，而不是跟球的先驱。

[tiː] . [es] . ['lɒrəns] .
T . S . LAWRENCE .
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

[ˌkælə'fɔːniə] . — [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] - , [bɪ'gʌn] ['fɛb]
California . — In the Voyage round the World , by Captain George Shelvocke , begun Feb
加利福尼亚州 . — 在 这 航程 圆形的 这 世界 , 经过 队长 乔治 - , 开始 二月
. - ,
. 1719 ,
. - ,

加利福尼亚——乔治·谢尔沃克船长于1719年2月开始的环球航行中，

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] (['hærɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [vɒl] .
he says of California (Harris's Collection , vol .
他 说道 的 加利福尼亚州 (哈里斯的 收藏 , 卷 .

他说加利福尼亚（哈里斯收藏集，第 1 卷）。

[ai] . [piː] . - .) : —
i . p . 233 .) : —
我 . p . - .) : —

IP地址233）：—

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] ['pwertoʊ] , [sɛ'gʊroʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,
" The soil about Puerto , Seguro , and very likely in most of the valleys ,
" 这 土壤 关于 波多黎各 , 安全 , 和 非常 可能 在 最多 的 这 山谷 ,

"波多黎各、塞古罗以及很可能大多数山谷的土壤，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [məʊld] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
is a rich black mould , which , as you turn it fresh up to the sun ,
是 一个 富有的 黑色的 模具 , 哪个 , 作为 你 转动 它 新鲜的 向上 到 这 太阳 ,

是一种浓郁的黑色霉菌，当你把它翻过来对着阳光晒干时，

[ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] ;
appears as if intermingled with gold dust ;
出现 作为 如果 交织 和 金子 灰尘 ;

看起来像是混杂着金粉；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ænd; ənd] [wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɜːt] ;
some of which we endeavoured to purify and wash from the dirt ;
一些 的 哪个 我们 努力 到 净化 和 洗 从 这 污垢 ;

我们努力对其中一些进行净化和清洗，去除污垢；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but though we were a little prejudiced against the thoughts that it
但 尽管 我们 是 一个 小的 有偏见的 反对 这 想法 那 它
[kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['met(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
could be possible that this metal should be so promiscuously and universally
可以 是 可能的 那 这 金属 应该 是 所以 滥交 和 普遍地
['mɪŋgld] [wɪð] ['kɒmən] [ɜːθ] ,
mingled with common earth ,
混合 和 常见的 地球 ,

但是，尽管我们起初对这种金属可能如此随意且普遍地与普通泥土混合的想法有些偏见，

[jet] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
yet we endeavoured to cleanse and wash the earth from some of it ;
然而 我们 努力 到 洁净 和 洗 这 地球 从 一些 的 它 ;

但我们努力清除和洗涤了地球上的某些污染物；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [gəʊld] .
and the more we did the more it appeared like gold .
和 这 更多的 我们 做过 这 更多的 它 出现 喜欢 金子 .

我们做得越多，它看起来就越像黄金。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['sætɪsfaɪd][ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In order to be further satisfied I brought away some of it ,
在 命令 到 是 更远 使满意 我 带来 离开 一些 的 它 ,

为了更加满意，我又带走了一些。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪn]['tʃaɪnə] .
which we lost in our confusion in China .
哪个 我们 丢失的 在 我们的 困惑 在 中国 .

我们在中国混乱中丢失了它。

" [haʊ] [æn; ən]['æksɪdənt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] ,
" How an accident prevented the discovery , more than a century back ,
" 如何 一个 事故 阻止 这 发现 , 更多的 比 一个 世纪 后退 ,

一个多世纪前，一场意外阻碍了这一发现。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] !
of the golden harvest now gathering in California !
的 这 金的 收成 现在 采集 在 加利福尼亚州 !

加州正迎来金色的丰收！

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] .
Southwark .
南华克 .

南华克。

[meə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstaimz] . — [ðə; ði] [wɜːd] ['maɪˌɔːr][ɒv; əv]
Mayor of Misrule and Masters of the Pastimes . — the word Maior of
市长 的 统治不善 和 大师 的 这 消遣 . — 这 单词 市长 的
[ˌmɪs'ruːl] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːl] .
Misrule appears in the Harl .
统治不善 出现 在 这 哈尔 .

混乱市长和娱乐大师。——“混乱市长”一词出现在《哈利》中。

[ˌem es 'es] . - .
MSS . 2129 .
MSS . - .

MSS. 2129。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] ['denbi] [tʃɜːtʃ] .
as having been on glass in the year 1591 , in Denbigh Church .
作为 拥有 到过 在 玻璃 在 这 年 - , 在 登比 教会 .

据称，它于 1591 年出现在登比教堂的玻璃上。

" [faɪv]['edˌdʌbəljuː] . ['sɪksθ] . , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['fɛrɑːrz]) , ['lɔɪə(r)] , ['pəʊɪt] ,
" 5 Edw . VI . , a gentleman (Geo . Ferrars) , lawyer , poet ,
" 5 edw . 六年级 . , 一个 绅士 (地理 . 费拉尔斯) , 律师 , 诗人 ,
[ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and historian , appointed by the Council ,
和 历史学家 , 任命 经过 这 理事会 ,

"5 爱德华六世，一位绅士（乔治·费拉尔斯），律师、诗人、历史学家，由枢密院任命，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['betə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɒmənli] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
and being of better calling than commonly his predecessors ,
和 存在 的 更好的 呼叫 比 通常 他的 前任 ,

并且比他之前的大多数前任更有才华，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːstaimz] .
received his commission by the name of ' Master of the King's Pastimes .
已收到 他的 委员会 经过 这 姓名 的 - 掌握 的 这 国王学院 消遣 .

他被授予"国王娱乐总管"的称号。

- " — - [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] , - . " - .
' " — Strutt's Sports and Pastimes , 340 . " 1578 .
- " — - 运动的 和 消遣 , - . " - .

'"—Strutt's Sports and Pastimes, 340."1578.

['edwəd] - , ['kɜːrsɪtər] , [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['liːsɪz] ,
Edward Baygine , cursitor , clerk for writing and passing the Queen's leases ,
爱德华 - , 巡视员 , 职员 为了 写作 和 通过 这 女王大学 租赁 ,

爱德华·贝金，书记员，负责书写和通过女王的租约，

- [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɑːstaimz][ænd; ənd] ['revlz] , - [klɑːk] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv]
' Comptroller of the Queen's pastimes and revels , ' clerk comptroller of
- 审计长 的 这 女王大学 消遣 和 揭秘 , - 职员 审计长 的
[hɜː(r); hə(r)] [tents] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] ,
her tents and pavilions ,
她 帐篷 和 亭子 ,

"女王娱乐和狂欢的总管"、"女王帐篷和亭台的总管"

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] , ['bɜːdʒɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
commissioner of sewers , burgess in Parliament .
专员 的 下水道 , 伯吉斯 在 议会 .

下水道专员，议会议员。

" — - , ['herəldri] , - ['edɪt] .
" — Gwillim , Heraldry , 1724 edit .
" — - , 纹章学 , - 编辑 .

"—Gwillim，《纹章学》，1724 年版。

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] . — - [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [æt; ət]
Roland and Oliver . — Canciani says there is a figure in the church porch at
罗兰 和 奥利弗 . — - 说道 那里 是 一个 数字 在 这 教会 门廊 在
[və'rəʊnə] [wɪtʃ] ,
Verona which ,
维罗纳 哪个 ,

罗兰和奥利弗——坎恰尼说，维罗纳教堂门廊里有一个雕像，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
from being in the same place with Roland , and manifestly of the same age ,
从 存在 在 这 相同的 地方 和 罗兰 , 和 显然 的 这 相同的 年龄 ,

由于与罗兰身处同一地点，而且显然年龄相仿，

[hiː; hi] [sə'pəuz] [meɪ] [biː; bi] ['ɒlɪvə] ,
he supposes may be Oliver ,
他 假设 可能 是 奥利弗 ,

他猜测可能是奥利弗，

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔːl] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]
armed with a spiked ball fastened by a chain to a staff of about three feet in
武装 和 一个 尖峰 球 系紧 经过 一个 链 到 一个 职员 的 关于 三 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

手持一根约三英尺长的棍子，棍子上用链子拴着一个带刺的球。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ?
Who are Roland and Oliver ?
WHO 是 罗兰 和 奥利弗 ?

罗兰和奥利弗是谁?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ]['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒlɪvə] ,
There is the following derivation of the saying " a Roland for your Oliver ,
那里 是 这 下列的 推导 的 这 说 " 一个 罗兰 为了 你的 奥利弗 ,

"给你的奥利弗一个罗兰"这句谚语有如下的由来：

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə'tætʃt] , [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] : —
" without any reference or authority attached , in my note - book : —
" 没有 任何 参考 或者 权威 随附的 , 在 我的 笔记 - 书 : —

"未附任何参考文献或授权文件，在我的笔记本中：——

" — ['ʃɑːləmeɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['særəsənz] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
" — Charlemagne , in his expedition against the Saracens , was accompanied by
" — 查理曼大帝 , 在 他的 远征 反对 这 萨拉森人 , 曾是 伴随 经过
[tuː] - [stiːd] , - [sʌm; səm] ['raɪtər] [seɪ] - ['peɪdʒɪz] ,
two ' steeds , ' some writers say ' pages ,
二 - 马匹 , - 一些 作家 说 - 页面 ,

"——查理曼大帝在对抗撒拉逊人的远征中，有两匹'骏马'陪伴着他，一些作家说是'书页'，

- [nemd] ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][səʊ] ['iːkwəli] [mætʃt] ,
' named Roland and Oliver , who were so excellent and so equally matched ,
- 命名 罗兰 和 奥利弗 , WHO 是 所以 出色的 和 所以 同样地 匹配 ,

名叫罗兰和奥利弗，他们非常优秀，而且势均力敌。

[ðæt] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːbiəl] — - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
that the equality became proverbial — ' I'll give you a Roland for your
那 这 平等 成为 谚语 — - 患病的 给 你 一个 罗兰 为了 你的
['ɒlɪvə] - ['biːɪŋ] ,
Oliver ' being ,
奥利弗 - 存在 ,

这种平等关系变成了一句谚语——"我给你罗兰换奥利弗"

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['seɪɪŋ] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] ,
the same as the vulgar saying , ' I'll give you tit for tat ,
这 相同的 作为 这 庸俗 说 , - 患病的 给 你 山雀 为了 塔特 ,

就像那句俗语说的，“我会以牙还牙”，

- [ai] . [iː] . - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] (['weðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [sens]) [æz; əz] [juː; jʊ]
' i . e . ' I'll give you the same (whether in a good or bad sense) as you
- 我 . e . - 患病的 给 你 这 相同的 (无论 在 一个 好的 或者 坏的 感觉) 作为 你
[gɪv] [ˌem 'iː] . -
give me . '
给 我 . -

也就是说，“我会以同样的方式对待你（无论是好是坏）。”

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

“JARLTZBERG。

[kw'iəɹɪz]
QUERIES
查询

查询

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] .
THE STORY OF THE THREE MEN AND THEIR BAG OF MONEY .
这 故事 的 这 三 男士 和 他们的 包 的 钱 .

三个男人和他们那袋钱的故事。

[lɔːd] ['kæmb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] , [rɪ'leɪts] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [kwiːn]
Lord Campbell , in his Lives of the Chancellors , relates , in connection with Queen
主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 校长 , 相关 , 在 联系 和 女王
[ɪ'lɪzəbəθs] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ['elzˌmɪr] ,
Elizabeth's Lord Keeper Ellesmere ,
伊丽莎白的 主 守门员 埃尔斯米尔 ,

坎贝尔勋爵在其著作《大法官传》中，讲述了伊丽莎白女王的掌玺大臣埃尔斯米尔的故事：

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'sɜːn]
a very common story , of which I am surprised he did not at once discern
一个 非常 常见的 故事 , 的 哪个 我 是 惊讶 他 做过 不是 在 一次 辨别
[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] .
the falsehood .
这 谬误 .

这是一个非常常见的故事，我很惊讶他没有立刻识破其中的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
It is that of a widow ,
它 是 那 的 一个 寡妇 ,

这是寡妇的遗物，

[huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [θriː] [men] ,
who having a sum of money entrusted to her by three men ,
WHO 拥有 一个 和 的 钱 受托 到 她 经过 三 男人 ,

她受三名男子委托保管一笔钱财，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which she was on no account to return except to the joint demand of the
哪个 她 曾是 在 不 帐户 到 返回 除了 到 这 联合的 要求 的 这
[θriː] ,
three ,
三 ,

除非三人共同要求，否则她绝不会归还。

[ɪz] ['ɑːftəwədz] ['ɑːtfəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
is afterwards artfully persuaded by one of them to give it up to him .
是 然后 巧妙地 被说服 经过 一 的 他们 到 给 它 向上 到 他 .

后来，他被其中一人巧妙地说服，将东西交给了他。

['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [suːd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Being afterwards sued by the other two , she is successfully defended by a young
存在 然后 被起诉 经过 这 其他 二 ， 她 是 成功地 辩护 经过 一个 年轻的
['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ，

之后她被另外两人起诉，一位年轻律师为她成功辩护。

[huː] [pʊts][ɪn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd]
who puts in the plea that she is not bound to give up the money at the demand
WHO 放置 在 这 恳求 那 她 是 不是 边界 到 给 向上 这 钱 在 这 要求
[ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
of only two of the parties .
的 仅有的 二 的 这 各方 .

她辩称，她没有义务仅凭其中两方的要求就放弃这笔钱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] .
In this case this ingenious gentleman is the future chancellor .
在 这 案件 这 巧妙 绅士 是 这 未来 校长 .

在这种情况下，这位才华横溢的先生就是未来的总理。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [nɔɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]
The story is told of the Attorney - General Noy , and of an Italian
这 故事 是 讲述 的 这 律师 - 一般的 诺伊 ， 和 的 一个 意大利语
['ædvəkeɪt] ,
advocate ,
提倡 ，

故事讲述的是总检察长诺伊和一位意大利律师的故事。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] - ['ɪtəli] .
in the notes to Rogers ' Italy .
在 这 笔记 到 罗杰斯 - 意大利 .

在罗杰斯《意大利》一书的注释中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [leɪnz] [ə'reɪbiən]
It is likewise the subject of one of the smaller tales in Lane's Arabian
它 是 同样地 这 主题 的 一 的 这 较小的 故事 在 车道 阿拉伯
[naɪts] ;
Nights ;
夜晚 ；

它也是莱恩的《一千零一夜》中一个较短故事的主题；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs]
but here I must remark , that the Eastern version is decidedly more ingenious
但 这里 我 必须 评论 ， 那 这 东 版本 是 绝对地 更多的 巧妙
[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] ,
than the later ones ,
比 这 之后 一个 ，

但在此我必须指出，东方版本显然比后来的版本更具巧妙性。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ekskʌlpeit] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['lætʃɪz] "
inasmuch as it exculpates the keeper of the deposit from the " laches "
因此 作为 它 免责 这 守门员 的 这 订金 从 这 " 锁骨 "
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] .
of which in the other cases she was decidedly guilty .
的 哪个 在 这 其他 案例 她 曾是 绝对地 有罪的 .

因为它免除了保管人在其他案件中明显有罪的"懈怠"责任。

[θriː] [men]['entə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
Three men enter a bath ,
三 男人 进入 一个 洗澡 ,

三名男子进入浴室，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðeə(r)][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
and entrust their bag of money to the keeper with the usual conditions .
和 委托 他们的 包 的 钱 到 这 守门员 和 这 通常 状况 .

并按照惯例将装有钱的袋子托付给保管员。

[waɪl] ['beɪðɪŋ] , [wʌn] [fein] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊm] ([ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt]) ,
While bathing , one feigns to go to ask for a comb (if I remember right) ,
尽管 洗澡 , 一 假装 到 去 到 问 为了 一个 梳子 (如果 我 记住 正确的) ,

洗澡的时候，要假装去要梳子（如果我没记错的话），

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['mʌni] .
but in reality demands the money .
但 在 现实 需求 这 钱 .

但实际上却需要这笔钱。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'fjuːzɪz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðɪn] , " [hiː; hi] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
The keeper properly refuses , when he calls out to his companions within , " He won't give it me .
这 守门员 适当地 拒绝 , 什么时候 他 呼叫 出去 到 他的 同伴 之内 , " 他 惯于 给 它 我 .

守卫者理所当然地拒绝了，他向里面的同伴们喊道：“他不会给我的。”

" [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'spɒnd] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [wɔːks] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
" They unwittingly respond , " Give it him , " and he accordingly walks off with the money .
" 他们 不知不觉 回应 , " 给 它 他 , " 和 他 因此 散步 离开 和 这 钱 .

他们不假思索地回答：“给他吧”，于是他拿着钱就走了。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ɪts]['prəʊgres] ['westwəd] .
I think your readers will agree with me that the tale has suffered considerably in its progress westward .
我 思考 你的 读者 将要 同意 和 我 那 这 故事 有 遭受 相当 在 它是 进步 向西 .

我认为读者们会同意我的看法，这个故事在向西传播的过程中受到了相当大的影响。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə][ɑːsk] { - }
My object in troubling you with this , is to ask { 133 }
我的 目的 在 令人不安的 你 和 这 , 是 到 问 { - }

我打扰您的目的是为了问{133}

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['stɔːri] ,
whether any of your subscribers can furnish me with any other versions of this popular story ,
无论 任何 的 你的 订阅者 能 提供 我 和 任何 其他 版本 的 这 受欢迎的 故事 ,

请问贵刊的订阅用户中是否有人能提供这则热门故事的其他版本？

['aɪðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
either Oriental or otherwise .
任何一个 东方 或者 否则 .

无论是东方人还是其他人。

['brækli] .
BRACKLEY .
布拉克利 .

布拉克利。

['pʌtni] , [dʒʊ'laɪ] - .
Putney , July 17 .
普特尼 , 七月 - .

普特尼，7月17日。

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [fʊt] .
THE GEOMETRICAL FOOT .
这 几何 脚 .

几何足。

[ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɒt]
In several different places I have discussed the existence and length of what
在 一些 不同的 地方 我 有 讨论 这 存在 和 长度 的 什么
[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [juːst] ,
the mathematicians of the sixteenth century used ,
这 数学家 的 这 第十六 世纪 用过的 ,

我在好几处地方都讨论过十六世纪数学家们使用的工具的存在及其长度，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and those of the seventeenth talked about , under the name of the
和 那些 的 这 第十七 谈话 关于 , 在下面 这 姓名 的 这
[dʒɪə'metrɪkl] [fʊt] ,
geometrical foot ,
几何 脚 ,

而十七世纪的人们则以几何尺的名义进行讨论，

[ɒv; əv][fɔː(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɪdʒɪts] .
of four palms and sixteen digits .
的 四 棕榈树 和 十六 数字 .

有四个手掌和十六个手指。

([siː] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] - [tuː; tə] [meɪ] - ; [ðə; ði] ['peni]
(See the Philosophical Magazine from December 1841 to May 1842 ; the Penny
(看 这 哲学 杂志 从 十二月 - 到 可能 - ; 这 一分钱
[ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
Cyclopædia ,
百科全书 ,

（参见1841年12月至1842年5月的《哲学杂志》；《便士百科全书》，

" [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , " [ˌpiː 'piː] . - , - ; [ænd; ənd] - [bʊks] , & [siː] , [ˌpiː 'piː]
" Weights and Measures , " pp . 197 , 198 ; and Arthmetical Books , & c , pp
" 重量 和 措施 , " pp . - , - ; 和 - 图书 , & c , pp
. [faɪv] - [naɪn] .)
. 5 - 9 .)
. 5 - 9 .)

《度量衡》，第197、198页；以及《算术书籍》等，第5-9页。）

['veəriəs] [wɜːks] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪgəd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [fʊt] , [həʊl] , [ɔː(r)][ɪn] [hɑːvz] ,
Various works give a figured length of this foot , whole , or in halves ,
各种各样的 作品 给 一个 想 长度 的 这 脚 , 所有的 , 或者 在 一半 ,

各种著作都给出了这种脚的长度，可以是整英尺，也可以是两英尺。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [pə'mɪt] ;
according as the page will permit ;
根据 作为 这 页 将要 允许 ;

根据页面允许的情况而定;

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)])
usually making it (before the shrinking of the paper is allowed for)
通常 制作 它 (前 这 收缩 的 这 纸 是 允许 为了)
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][naɪn] - [θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
a very little less than 9 - 3 / 4 inches English .
一个 非常 小的 较少的 比 9 - 3 / 4 英寸 英语 .

通常情况下（在不考虑纸张收缩的情况下），它的尺寸略小于 9-3/4 英寸（英文）。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [raɪʃ] , [ˌmɑːgə'riːtə]
The works in which I have as yet found it are Reisch , Margarita
这 作品 在 哪个 我 有 作为 然而 成立 它 是 赖施 , 玛格丽塔
[ˌfɪlə'sɒfɪkə] ,
Philosophica ,
哲学 ,

我目前为止找到它的著作有：Reisch，《玛格丽塔哲学家》（Margarita Philosophica）。

- ; - - - , - ; - - , - ; - ,
1508 ; Stöffler's Elucidatio Astrolabii , 1524 ; Fernel's Monolosphærium , 1526 ; Köbel ,
- ; - - - , - ; - - , - ; - ,
- [dɛklɝeɪiːoʊ] , - ; ['reɪməs] , - , - .
Astrolabii Declaratio , 1552 ; Ramus , Geometricæ , 1621 .
- 声明 , - ; 拉姆斯 , - , - .

第1508章Stöffler 的《星盘阐释》，1524； Fernel 的 Monolosphærium，1526；科贝尔，《星盘宣言》，1552；拉穆斯，《几何学》，1621。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
In what other works of the sixteenth ,
在 什么 其他 作品 的 这 第十六 ,

在十六世纪的其他哪些作品中，

[ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ðɪs] [fʊt] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd]['dɪdʒɪts][tuː; tə][biː; bi]
or early in the seventeenth century is this foot of palms and digits to be
或者 早期的 在 这 第十七 世纪 是 这 脚 的 棕榈树 和 数字 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

或者说，早在十七世纪初，就能发现这种手掌和手指的图案。

['fɪgəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ?
figured in length ?
想 在 长度 ?

长度已考虑在内?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['taɪtlz] ?
What are their titles ?
什么 是 他们的 标题 ?

他们的职称是什么?

[wɒt] [ðə; ði] ['sevrəl] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [hɑːf] [fʊt] , [ɔː(r)][pɑːm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ]
What the several lengths of the foot , half foot , or palm , within the twentieth
什么 这 一些 长度 的 这 脚 , 一半 脚 , 或者 棕榈 , 之内 这 第二十
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ?
of an inch ?
的 一个 英寸 ?

一英尺、半英尺或一手掌的长度，精确到二十分之一英寸是多少?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː][pɑːmz][ɔː(r)]['dɪdʒɪts]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
Are the divisions into palms or digits given ; and , if so , are they
是 这 部门 进入 棕榈树 或者 数字 给定 ; 和 , 如果 所以 , 是 他们
['ækjərət] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ?
accurate subdivisions ?
准确的 细分 ?

是否给出了按手掌或手指划分的部位；如果给出了，这些划分是否准确?

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [nems] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [θriː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [nəʊn]
Of the six names above mentioned , the three who are by far the best known
的 这 六 姓名 多于 提及 , 这 三 WHO 是 经过 远的 这 最好的 已知
[ɑː(r); ə(r)] - ,
are Stöffler ,
是 - ,

在上述六个名字中，最广为人知的三个是：施托夫勒、

[fɜːnəl] , [ænd; ənd]['reɪməs] ;
Fernel , and Ramus ;
蕨类植物 , 和 拉姆斯 ;

Fernel 和 Ramus；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and it so happens that their subdivisions are much more correct than those
和 它 所以 发生 那 他们的 细分 是 很多 更多的 正确的 比 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ,
of the other three ,
的 这 其他 三 ,

碰巧的是，他们的细分比其他三者的细分要准确得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊl] [leŋθs] [mɔː(r)] [ə'kɔːdənt] .
and their whole lengths more accordant .
和 他们的 所有的 长度 更多的 和谐 .

它们的整体长度也更加一致。

[ə; eɪ] . [diː] . ['mɔːgən] .
A . DE . MORGAN .
一个 . 德语 . 摩根 .

A. 德·摩根

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
Minor Queries
次要的 查询

小问题

- ['dʒemə] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Plurima Gemma . — Who is the author of the couplet which seems to be a
- 芽 . — WHO 是 这 作者 的 这 对联 哪个 似乎 到 是 一个
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪz]
version of Gray's
版本 的 格雷的

普鲁里玛·杰玛——这首双行诗的作者是谁？这首诗似乎是格雷作品的一个版本。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'riːn] , " & [siː] . ?
" Full many a gem of purest ray serene , " & c . ?
" 满的 许多 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 , " & c . ?

“充满了许多纯净宁静的宝石”，等等?

" - ['dʒemə] ['leɪtɛt] - - ,
" Plurima gemma latet cæca tellure sepulta ,
" - 芽 晚 cæca - - ,

“Plurima gemma Latet cæca Tellure sepulta，

- - - [oʊdɔr] ['rəʊzə] .
Plurima neglecto fragrat odore rosa .
- - - 气味 罗莎 .

Plurimaignoreofragratodorerosa。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

- [diː] ['heɪstɪŋz] . —
Emmote de Hastings . —
- 德 黑斯廷斯 . —

埃莫特·德·黑斯廷斯。—

" - [diː] ['heɪstɪŋz] [dʒɪst][ˌaɪˌsiː'aɪ] " & [siː] .
" EMMOTE DE HASTINGS GIST ICI " & C .
" - 德语 黑斯廷斯 要旨 工业化学 " & C .

“EMMOTE DE Hastings GIST ICI”&C。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [slæb] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
A very early slab with the above inscription was found in 1826 on the site of
一个 非常 早期的 板 和 这 多于 题词 曾是 成立 在 - 在 这 地点 的
[ə; eɪ] [di'mɔliʃt] ['trænsept] [ɒv; əv] ['bɪtən] [tʃɜːtʃ] ,
a demolished transept of Bitton Church ,
一个 已拆除 横隔 的 比顿 教会 ,

1826年，在比顿教堂被拆毁的耳堂遗址上发现了一块刻有上述铭文的早期石板。

['glɒstə(r)] .
Gloucester .
格洛斯特 .

格洛斯特。

[baɪ] [ɪts] [saɪd] [wɒz; wəz] [leɪd] [æn; ən] [ɪn'saɪzd] [slæb] [ɒv; əv] — — [diː] ['bɪtən] .
By its side was laid an incised slab of — — De Bitton .
经过 它是 边 曾是 铺设 一个 切开 板 的 — — 德 比顿 .

旁边放着一块刻有“——德比特”字样的石板。

[bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] - , [vɑːlz] .
Both are noticed in the Archæologia , vols .
两个都 是 注意到 在 这 - , 卷 .

两者都在《考古学》卷中有所提及。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
and xxxi .
和 xxxi .

和 xxxi。

[ˌhɪðə'tuː] , ['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] , [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɜːs(ə)n] .
Hitherto , after diligent search , no notice whatever has been discovered of the said person .
迄今为止 ， 后 勤奋 搜索 ， 不 注意 任何 有 到过 发现 的 这 说 人 .

迄今为止，经过认真搜寻，仍未发现该人的任何踪迹。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [mɪs] [diː] ['bɪtən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz] ,
The supposition is that she was either a Miss De Bitton married to a Hastings ,
这 假设 是 那 她 曾是 任何一个 一个 错过 德 比顿 已婚 到 一个 黑斯廷斯 ，

人们推测她要么是嫁给黑斯廷斯的德比特顿小姐，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz] ['mærid] ['sekəndli] [tuː; tə][ə; eɪ][diː] ['bɪtən] ,
or the widow of a Hastings married secondly to a De Bitton ,
或者 这 寡妇 的 一个 黑斯廷斯 已婚 第二 到 一个 德 比顿 ，

或者，一位嫁给德·比特顿的黑斯廷斯遗孀，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['berid] [wɪð] [ðæt] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and therefore buried with that family , in the twelfth or thirteenth century .
和 所以 埋葬 和 那 家庭 ， 在 这 第十二 或者 第十三 世纪 .

因此，他与该家族成员一起葬于十二或十三世纪。

[ɪf] ['eni] [ˌæntɪ'kweəriən]['dɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)]['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
If any antiquarian digger should discover any mention of the lady ,
如果 任何 古玩 挖掘机 应该 发现 任何 提到 的 这 女士 ，

如果任何古董收藏家发现了任何关于这位女士的记载，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
a communication to that effect will be thankfully received by
一个 沟通 到 那 影响 将要 是 谢天谢地 已收到 经过

我们将欣然接受此类通知。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . ELLACOMBE .
H . T . 埃拉科姆 .

HT ELLACOMBE。

['bɪtən] .
Bitton .
比顿 .

比特顿。

['buːzi] [grɑːs] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['buːzi] [grɑːs] , " [wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊtgəʊɪŋ] ['tenənt] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ?
Boozy Grass . — What is the derivation of " boozy grass , " which an outgoing tenant claims for his cattle ?
醉酒 草 . — 什么 是 这 推导 的 " 醉酒 草 ， " 哪个 一个 外向 租户 索赔 为了 他的 牛 ?

醉草——“醉草”一词的由来是什么？这是即将搬走的租户为他的牛群索要的草料。

['dʒɒnsn] [hæz; həz] , " [buːs] , [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ɒks] (['sæksn]) .
Johnson has , " Boose , a stall for a cow or ox (Saxon) .
约翰逊 有 ， " 布斯 ， 一个 摊位 为了 一个 奶牛 或者 牛 （ 撒克逊 ） .

约翰逊写道：“Boose，牛或公牛的棚子（撒克逊语）。

" [ə; eɪ] . [siː] .
" A . C .
" 一个 . C .

“AC

['greɪdli] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?

Gradely . — What is the meaning , origin , and usage of this word ?

分级地 . — 什么 是 这 意义 , 起源 , 和 用法 的 这 单词 ?

Gradely.—这个词的含义、起源和用法是什么？

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] ,

I remember once hearing it used in Yorkshire by a man , who ,

我 记住 一次 听力 它 用过的 在 约克郡 经过 一个 男人 , WHO ,

我记得有一次在约克郡听到一个男人这么说，他

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['riːs(ə)ntli] [ded] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɪ'stiːm] :

speaking of a neighbour recently dead , said in a tone which implied esteem :

请讲 的 一个 邻居 最近 死的 , 说 在 一个 语气 哪个 暗示 尊重 :

谈到一位最近去世的邻居，语气中充满了敬意：

" [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪdli] ['feləʊ] .

" Aye , he was a very gradely fellow .

" 是的 , 他 曾是 一个 非常 分级地 同伴 .

“是的，他是个非常和善的人。”

" [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

" A . W . H .

" 一个 . W . H .

“AWH

[hæts] [wɔːn] [baɪ] ['fiːmeɪl] . — [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][hæts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [æz; əz]

Hats worn by Females . — Were not the hats worn by the females , as

帽子 磨损 经过 女性 . — 是 不是 这 帽子 磨损 经过 这 女性 , 作为

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdəltən] [brɑːs] ,

represented on the Myddelton Brass ,

代表 在 这 米德尔顿 黄铜 ,

女性佩戴的帽子——米德尔顿铜像上描绘的那些帽子，难道不是女性佩戴的吗？

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [weɪlz] ?

peculiar to Wales ?

奇特 到 威尔士 ?

威尔士特有的？

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [-] [tʊə(r)] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,

An engraving is given in Pennant's Tour , 2 vols . ,

一个 雕刻 是 给定 在 佩南特 旅游 , 2 卷 . ,

潘南特的《游记》（共两卷）中有一幅版画。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][hæt] [wɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [wɪn] , [ə'baʊt] - ,

where also may be seen the hat worn by Sir John Wynne , about 1500 ,

在哪里 还 可能 是 已见 这 帽子 磨损 经过 先生 约翰 温妮 , 关于 - ,

这里还可以看到约翰·韦恩爵士在1500年左右佩戴的帽子。

[ə'pærəntli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['beɪkən]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɔːn] [baɪ]

apparently similar to that on the Bacon Monument , and to that worn by

显然 相似的 到 那 在 这 熏肉 纪念碑 , 和 到 那 磨损 经过

['bæŋks] .

Bankes .

班克斯 .

显然与培根纪念碑上的图案相似，也与班克斯佩戴的图案相似。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] ([meɪd] [ɪn] - ,

A MS . copy of a similar one (made in 1635 ,

一个 多发性硬化症 . 复制 的 一个 相似的 一 (制成 在 - ,

一份类似手稿的副本（制作于1635年），

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] " ['veri] ") [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] .
and then called " very auntient ") may be seen in the Harleian MS .
和 然后 称为 " 非常 姑姑 ") 可能 是 已见 在 这 哈雷安 多发性硬化症 .

然后被称为“非常姑姑”）可以在哈雷手稿中看到。

[nəʊ] . - .
No . 1971 .
不 . - .

第 1971 号。

(- ['pedɪgriː]) , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
(Rosindale Pedigree) , though apparently not older than Elizabeth's time .
(- 谱系) , 尽管 显然 不是 老 比 伊丽莎白的 时间 .

（罗辛代尔血统），但显然没有伊丽莎白时代那么古老。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [rɔːt] [ɪn] ['bæksaɪd] [wɜːk] " — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
With a coat of arms it was " wrought in backside work " — the meaning of which is doubtful .
和 一个 外套 的 武器 它 曾是 " 锻 在 背面 工作 " — 这 意义 的 哪个 是 疑 .

上面有纹章，是“背面织造的”——其含义尚不明确。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] , " - [ˌdiː'juː] - ?
What is that of the motto , " Oderpi du pariver ?
什么 是 那 的 这 座右铭 , " - 杜 - ?

“Oderpi du pariver”这句格言是什么意思?

" [ə; eɪ] . [siː] .
" A . C .
" 一个 . C .

“AC

- [wɜːks] , [kw'ɪəɪz] [rɪ'spektɪŋ] . —
Feltham's Works , Queries respecting . —
- 作品 , 查询 尊重 . —

费尔瑟姆著作，关于……的疑问。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kɔːtli] [ɔː(r)]['dʒent(ə)l] ,
" He that is courtly or gentle ,
" 他 那 是 宫廷式 或者 温和的 ,

“举止文雅或温文尔雅的人，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːlɪn] ['ɑːftə(r)] ['mɪklməs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [krəʊz] .
is among them like a merlin after Michaelmas in the field with crows .
是 之中 他们 喜欢 一个 梅林 后 米迦勒节 在 这 场地 和 乌鸦 .

就像米迦勒节后田野里乌鸦群中的灰背隼一样。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

“-一个

[briːf] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [baɪ] ['əʊɪn] ['fɛltəm] .
Brief Character of the Low Countries , by Owen Feltham .
简短的 特点 的 这 低的 国家 , 经过 欧文 费尔瑟姆 .

欧文·费尔瑟姆著《低地国家的简要特征》。

['fəʊliəʊ] , ['lʌndən] , - .
Folio , London , 1661 .
对开本 , 伦敦 , - .

对开本，伦敦，1661年。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɜːb] ?
What is the meaning of this proverb ?
什么 是 这 意义 的 这 谚语 ?

这句谚语是什么意思?

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
As a confirmation of the opinion of some of your correspondents ,
作为 一个 确认 的 这 观点 的 一些 的 你的 通讯员 ,

作为对部分来信者意见的证实,

[ðæt] ['mɔnəu,siləbl] [gɪv] [fɔːs] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [sez] ,
that monosyllables give force and nature to language , the same author says ,
那 单音节词 给 力量 和 自然 到 语言 , 这 相同的 作者 说道 ,
[peɪdʒ] - . ,
page 59 . ,
页 - . ,

作者在第59页指出，单音节词赋予语言力量和自然性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] , —
of the Dutch tongue , —
的 这 荷兰语 舌头 , —

荷兰语，——

" ['stiːvɪn][ɒv; əv] [brʊʒ] ['rekən] [ʌp] - - , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] , [haʊ] ['rɪtʃli]
" Stevin of Bruges reckons up 2170 monosillables , which being compounded , how richly
" 史蒂文 的 布鲁日 估计 向上 - - , 哪个 存在 复合 , 如何 丰富
[duː; də] [ðeɪ] [greɪs] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
do they grace a tongue .
做 他们 优雅 一个 舌头 .

"布鲁日的史蒂文统计了 2170 种单音词，这些词组合在一起，能给舌头带来多么丰富的享受啊。"

" [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['əʊɪn]
" Will any of your correspondents kindly inform me of the titles of Owen
" 将要 任何 的 你的 通讯员 亲切地 通知 我 的 这 标题 的 欧文
- [wɜːks] .
Feltham's works .
- 作品 .

"请问贵方哪位朋友能告诉我欧文·费尔瑟姆的作品名称? "

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] , - , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn]
I have his Resolves , and a thin folio volume , 1661 , printed for Anne
我 有 他的 解决 , 和 一个 薄的 对开本 体积 , - , 打印 为了 安妮
- ,
Seile ,
- ,

我收藏了他的《决议集》，以及一本1661年由安妮·塞勒印刷的薄对开本。

- ['peɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] - , [ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] ; [ə; eɪ] [briːf] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
102 pages , containing Lusoria , or Occasional Pieces ; A Brief Character of the Low
- 页面 , 包含 - , 或者 偶然 件 ; 一个 简短的 特点 的 这 低的
['kʌntriz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɛtəz] .
Countries ; and some Letters .
国家 ; 和 一些 信件 .

102 页，包含《卢索里亚》或《随笔集》;《低地国家简史》; 以及一些信件。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] ?
Are these all he wrote ?
是 这些 全部 他 写道 ?

这就是他写的全部作品吗?

[ðə; ði]['pəʊɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɜːzli] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
The poem mentioned by Mr . Kersley , beginning —
这 诗 提及 经过 先生 . 克尔斯利 , 开始 —

克尔斯利先生提到的那首诗，开头是——

" [wen] , ['dɪərɪst] , [ai][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ,
" When , dearest , I but think of thee ,
" 什么时候 , 亲爱的 , 我 但 思考 的 你 ,

“每当我，亲爱的，想起你，

" [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ai][hæv; həv] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] ,
" is printed among those in the volume I have , with the same remark ,
" 是 打印 之中 那些 在 这 体积 我 有 , 和 这 相同的 评论 ,

“在我拥有的那本书中，也印有同样的注释，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn] - .
that it had been printed as Sir John Suckling's .
那 它 有 到过 打印 作为 先生 约翰 - .

它被印成了约翰·萨克林爵士的作品。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] . { - }
E . N . W . { 134 }
E . N . W . { - }

ENW{134}

['aɪkɒn] - . —
Eikon Basilice . —
圣像 - . —

艾孔·巴希利斯。

" [[griːk] : ['aɪkɒn] -] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] -
" [Greek : EIKON BASILIKAE] , or , The True Pourtraiture of His Sacred Majestæ
" [希腊语 : 圣像 -] , 或者 , 这 真的 - 的 他的 神圣 -
[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
Charles the II .
查尔斯 这 二 .

[希腊语：EIKON BASILIKAE]，或，查理二世陛下的真实肖像。

[ɪn] [θriː] [bʊks] .
In Three Books .
在 三 图书 .

共三本书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , - , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)] , - :
Beginning from his Birth , 1630 , unto this present year , 1660 :
开始 从 他的 出生 , - , 到 这 展示 年 , - :

从他出生（1630年）到今年（1660年）：

[weər'ɪn] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [djuːks] [ɒv; əv] [jɔːk]
wherein is interwoven a compleat History of the High - born Dukes of York
其中 是 交织 一个 完成 历史 的 这 高的 - 出生 公爵 的 约克
[ænd; ənd] ['glɑːstər] .
and Glocester .
和 格洛斯特 .

其中穿插着约克公爵和格洛斯特公爵的完整历史。

[baɪ][ɑː(r)] . [ef] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
By R . F . , Esq . , an eye - witness .
经过 拉 . F . , 先生 . , 一个 眼睛 - 证人 .

由目击证人 RF 律师作证。

" [kwəʊ]['naɪhɪl]['meɪdʒəs] - ['tɛrɪs]
" Quo nihil majus meliusve terris
" 如此 虚无 大马 - 特里斯

"没有什么伟大的事情

['fɑː.tə] - , - ['dɪvi]
Fata donavere , borique divi
法塔 - , - div

Fata donavere, borique divi

[neɪ] - , - - [ɪn] ['ɔːrəm]
Nee dabunt , quamvis redeant in aurum
妮 - , - - 在 金

Nee dabunt，quamvis redeant in aurum

['tempərə] - .
Tempora priscum .
时间 - .

Tempora priscum.

" - .
" Horat .
" - .

"霍拉特。

" [[griːk] : [ˌoʊ'tæn][tɪn] - - - [tʌn] -
" [Greek : Otan tin ' Euraes Eupathounta ton kakon
" [希腊语 : 奥坦 锡 - - - 吨 -

"[希腊语：Otantin'EuraesEupathountatonkakon

- [taʊtɔn] [tuː; tə]['tiːˌlaɪ] -] .
ginske touton to telei taeroumenon] .
- 按钮 到 泰莱 -] .

ginske touton 到 telei taeroumenon]。

" [dʒiː] . [nɑːz][kɑːrm] .
" G . Naz Carm .
" G . 纳兹 卡姆 .

"G. Naz Carm.

" — — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒŋkərə(r)] . "
" — — more than conqueror . "
" — — 更多的 比 征服者 . "

"——征服者不止于此。"

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [brəʊm] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [mɑːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [ɪn] ['aɪvi] [leɪn] ,
" London , printed for H . Brome and H . March , at the Gun , in Ivy Lane ,
" 伦敦 , 打印 为了 H . 布罗姆 和 H . 行进 , 在 这 枪 , 在 常春藤 车道 ,

"伦敦，由 H. Brome 和 H. March 在常春藤巷的 Gun 印刷厂印刷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ɑːmz] , [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , [nɪr] [fliːt] [striːt] , - .
and at the Princes ' Arms , in Chancery Lane , neer Fleet Street , 1660 .
和 在 这 王子们 - 武器 , 在 法院 车道 , 近 舰队 街道 , - .

1660 年，在 Chancery Lane 的 Princes' Arms 酒店，靠近 Fleet Street。

" [ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] " [siː] . [ɑː(r)] . " ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
" The cover has " C . R . " under a crown .
" 这 覆盖 有 " C . 拉 . " 在下面 一个 王冠 .

封面上有皇冠下方的"CR"字样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
What is the history of this volume .
什么 是 这 历史 的 这 体积 .

本书的出版历史是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [skeəs] , [ɔː(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ?
Is it scarce , or worth nothing ?
是 它 稀少 ， 或者 值得 没有什么 ?

它是稀缺品，还是一文不值？

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] ?
" Welcome the coming , speed the parting Guest ?
" 欢迎 这 未来 ， 速度 这 离别 客人 ?

"欢迎来客，送别离去的客人？"

" — [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sentəns] —
" — Whence comes the sentence —
" — 何处 来 这 句子 —

——这句话从何而来——

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] ?
" Welcome the coming , speed the parting guest ?
" 欢迎 这 未来 ， 速度 这 离别 客人 ?

"欢迎来客，送别离去的客人？"

" [iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
" E . N . W .
" E . N . W .

"ENW

[k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [ruːm] - ['peɪpə(r)] . — [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['edwəd] [θriː] . - [es] [reɪn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
Carpets and Room - paper . — Carpets were in Edward III . ' s reign used in the palace .
地毯 和 房间 - 纸 . — 地毯 是 在 爱德华 三、 . - s 在位 用过的 在 这 宫殿 .

地毯和墙纸——在爱德华三世统治时期，宫殿里就开始使用地毯。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?
What is the exact date of their introduction ?
什么 是 这 精确的 日期 的 他们的 介绍 ?

它们确切的推出日期是什么时候？

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [ænd; ənd] [wen] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪz] , & [siː] . , [lɑːst] [juːst] ?
When did they come into general use , and when were rushes , & c . , last used ?
什么时候 做过 他们 来 进入 一般的 使用 ， 和 什么时候 是 冲刺 ， & c . ，最后的 用过的 ?

它们何时开始被广泛使用？灯芯草等植物最后一次被使用是什么时候？

[ruːm] - ['peɪpə(r)] , [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ?
Room - paper , when was it introduced ?
房间 - 纸 ，什么时候 曾是 它 介绍 ?

厕纸是什么时候出现的？

JARLTZBERG .

雅尔茨伯格。

['kɒtn] [ɒv; əv] ['fɪntʃli] . — [kæn; kən][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni]
Cotton of Finchley . — Can some one of your readers give me any
棉布 的 芬奇利 . — 能 一些 一 的 你的 读者 给 我 任何
[pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
particulars concerning the family of Cotton ,
细节 有关 这 家庭 的 棉布 ,

芬奇利的科顿——请问哪位读者能提供一些关于科顿家族的详细信息?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət] ['fɪntʃli] , ['mɪdlseks] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
which was settled at Finchley , Middlesex , about the middle of the sixteenth
哪个 曾是 定居 在 芬奇利 , 米德尔塞克斯 , 关于 这 中间 的 这 第十六
['sentʃəri] ?
century ?
世纪 ?

大约在十六世纪中叶，芬奇利（位于米德尔塞克斯郡）建立了一个定居点?

[si:] . [ef] .
C . F .
C . F .

CF

[wʊd] ['kɑ:vɪŋ] [ɪn] [snəʊ] [hɪl] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wʊd] ['kɑ:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Wood Carving in Snow Hill . — Can any one explain the wood carving over the
木头 雕刻 在 雪 爬坡道 . — 能 任何 一 解释 这 木头 雕刻 超过 这
[dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] [stri:t] .
door of a house at the corner of Snow Hill and Skinner Street .
门 的 一个 房子 在 这 角落 的 雪 爬坡道 和 斯金纳 街道 .

雪山镇的木雕——有人能解释一下雪山街和斯金纳街拐角处一户人家门上的木雕吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['reskju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪn] [ɪm'pendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
It is worth rescuing from the ruin impending it .
它 是 值得 救援 从 这 废墟 即将到来的 它 .

它值得从即将到来的毁灭中拯救出来。

[ə; eɪ] . [si:] .
A . C .
一个 . C .

交流电

[wɔ:lrɑ:nd]['fæməli] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Walrond Family . — Can any of your readers inform me what was the
沃尔隆德 家庭 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 曾是 这
['meɪdn] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪs] ,
maiden name of Grace ,
少女 姓名 的 优雅 ,

沃尔伦德家族——请问各位读者能否告知我格蕾丝的娘家姓氏?

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][kɒl] . ['hʌmfri] [wɔ:lrɑ:nd] , [ɒv; əv] [si:] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
the wife of Col . Humphry Walrond , of Sea , in the county of Somerset ,
这 妻子 的 上校 . 汉弗莱 沃尔隆德 , 的 海 , 在 这 县 的 萨默塞特郡 ,

萨默塞特郡锡镇汉弗莱·沃尔伦德上校的妻子

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪəlɪst] , [sʌm; səm] [taɪm] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['bridʒ,wɔtə] , [ænd; ənd]
a distinguished loyalist , some time Lieutenant - Governor of Bridgewater , and
一个 杰出的 保皇党 , 一些 时间 中尉 - 州长 的 布里奇沃特 , 和
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [bɑːr'beɪdoʊz] [ɪn] - .
Governor of the island of Barbadoes in 1660 .
州长 的 这 岛 的 巴巴多斯 在 - .

一位杰出的保皇党人，曾任布里奇沃特副总督，并于 1660 年担任巴巴多斯岛总督。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
She was living in 1635 and 1668 .
她 曾是 活的 在 - 和 - .

她生活在1635年和1668年。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] [θriː] ['jʌŋgɪst] .
Also the names of his ten children , or , at all events , his three youngest .
还 这 姓名 的 他的 十 孩子们 , 或者 , 在 全部 活动 , 他的 三 最小的 .

还有他十个孩子的名字，或者至少是他最小的三个孩子的名字。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːdʒ] , ['hʌmfri] , ['henri] ,
I have reason to believe the seven elder were George , Humphry , Henry ,
我 有 原因 到 相信 这 七 长老 是 乔治 , 汉弗莱 , 亨利 ,
[dʒɒn] , ['tɒməs] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] .
John , Thomas , Bridget , and Grace .
约翰 , 托马斯 , 布里奇特 , 和 优雅 .

我有理由相信这七位长老是乔治、汉弗莱、亨利、约翰、托马斯、布里奇特和格蕾丝。

['dʌbljuː] . ['daʊnɪŋ] [bruːs] .
W . DOWNING BRUCE .
W . 击倒 布鲁斯 .

W. 唐宁·布鲁斯。

[træns'leʃən] . — [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] -
Translations . — What English translations have appeared of the famous Epistolæ
翻译 . — 什么 英语 翻译 有 出现 的 这 著名的 -
- [vi'roʊrəm] ?
Obscurorum Virorum ?
- 病毒 ?

翻译——著名的《Epistolæ Obscurorum Virorum》有哪些英文译本?

[hæz; həz] [lɑː] ['kiː,ɑːveɪ] [del] [gɑːbːnɛtoʊ] [del] ['siːnjɔː(r)] [bɔri] ([baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['frɑːnsɪs] [bɔri] ,
Has La Chiave del Gabinetto del Signor Borri (by Joseph Francis Borri ,
有 拉 chiave del 加比内托 del 签名者 博里 (经过 约瑟夫 弗朗西斯 博里 ,

有La Chiave del Gabinetto del Signor Borri（约瑟夫·弗朗西斯·博里，

[ðə; ði] [,rəuzi'kruːʃjən; ,rɔ-]) ['evə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ?
the Rosicrucian) ever been translated into English ?
这 玫瑰十字会) 曾经 到过 翻译 进入 英语 ?

玫瑰十字会（Rosicrucian）曾被翻译成英文吗?

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [,el'iː] ['kɑ̃ːt] [diː] - ,
I make the same Query as to Le Compte de Gabalis ,
我 制作 这 相同的 询问 作为 到 乐 计算 德 - ,

我向 Le Compte de Gabalis 提出了同样的查询，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] - ['faʊndɪd] [ɒn] - [wɜːk] ?
which the Abbé de Rillan founded on Borri's work ?
哪个 这 阿贝 德 - 创立 在 - 工作 ?

里兰神父根据博里的研究成果创立的?

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['bɒni] [dʌn'diː] — ['greɪəm] [ɒv; əv] ['klævərˌhaʊs] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts]
Bonny Dundee — Graham of Claverhouse . — Can any of your correspondents
邦妮 邓迪 — 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 . — 能 任何 的 你的 通讯员
[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " ['bɒni] [dʌn'diː] ?
tell me the origin of the term " Bonny Dundee ?
告诉 我 这 起源 的 这 学期 " 邦妮 邓迪 ?

邦尼·邓迪——克拉弗豪斯的格雷厄姆——你们的读者中有人能告诉我"邦尼·邓迪"这个术语的由来吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪ] ,
" Does it refer to the fair and flourishing town at the mouth of the Tay ,
" 做 它 参考 到 这 公平的 和 芊芊 镇 在 这 嘴 的 这 泰 ,

"它指的是泰河河口那个美丽繁荣的小镇吗? "

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dʒɒn] ['greɪəm] [ɒv; əv] ['klævərˌhaʊs] , [huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] [dʌn'diː] ,
or to the remarkable John Graham of Claverhouse , who was created Viscount of Dundee ,
或者 到 这 卓越 约翰 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 , WHO 曾是 创建 子爵 的 邓迪 ,

或者像克拉弗豪斯的杰出人物约翰·格雷厄姆那样,他被封为邓迪子爵。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
after the landing of the Prince of Orange in England ,
后 这 降落 的 这 王子 的 橙子 在 英格兰 ,

奥兰治亲王登陆英国之后,

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and whose person is admitted to have been eminently beautiful ,
和 谁 人 是 承认 到 有 到过 非常 美丽的 ,

而且人们普遍认为她容貌绝美。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [meɪ] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ? [ˌtuː'tuː] .
whatever disputes may exist as to his character and conduct ? 2 .
任何 争议 可能 存在 作为 到 他的 特点 和 执行 ? 2 .

1. 他的品格和行为是否存在任何争议? 2.

[kæn; kən] ['refrəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
Can reference be made to the date of his birth , or , in other words ,
能 参考 是 制成 到 这 日期 的 他的 出生 , 或者 , 在 其他 字 ,

能否提及他的出生日期,或者换句话说,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
to his age when he was killed at Killycrankie , on the 27th of July , 1689 .
到 他的 年龄 什么时候 他 曾是 被杀 在 - , 在 这 27th 的 七月 , - .

他在 1689 年 7 月 27 日于基利克兰基被杀时的年龄。

[ɔːl] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [siːm] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
All the biographies which I have seem are silent upon the point .
全部 这 传记 哪个 我 有 似乎 是 沉默的 之上 这 观点 .

我所见过的所有传记都对此只字未提。

['dʌbljuː] . [el] . [em] .
W . L . M .
W . L . M .

WLM

[frænz] [vɒn] - . — [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['nʌmbəz] ,
Franz von Sickingen . — Perusing a few of your back numbers ,
弗朗茨 冯 - . — 仔细阅读 一个 很少 的 你的 后退 数字 ,

弗朗茨·冯·西金根——翻阅了几期你们以前的杂志，

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [es] . ['dʌbljuː] . [es] . [tuː; tə] [ɑː(r)] . [dʒiː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , [ai] [riːd] :
in a reply of S . W . S . to R . G . (Vol . i . , p . 336 .) , I read :
在 一个 回复 的 S . W . S . 到 拉 . G . (沃尔 . 我 . , p . - .) , 我 读 :

在SWS对RG的回复（第一卷，第336页）中，我读到：

" [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" I had long sought for a representation of Sickingen ,
" 我 有 长的 寻求 为了 一个 表示 的 - ,

“我一直想找一位西金根的代理人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['silədʒi] -
and at length found a medal represented in the Sylloge Numismatum
和 在 长度 成立 一个 勋章 代表 在 这 教学大纲 -
- [ɒv; əv] - , " & [siː] .
Elegantiorum of Luckius , " & c .
- 的 - , " & c .

并最终找到了一枚代表 Luckius 的 Sylloge Numismatum Elegantiorum 的奖章，“等。

[ai] [naʊ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [es] . ['dʌbljuː] . [es] . [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [sɒlv] [æn; ən]
I now hope that in S . W . S . I have found the man who is to solve an
我 现在 希望 那 在 S . W . S . 我 有 成立 这 男人 WHO 是 到 解决 一个
['ɒbstɪnət] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [pə'zest] [maɪ] [maɪnd] :
obstinate doubt that has long possessed my mind :
顽固 怀疑 那 有 长的 拥有 我的 头脑 :

我现在希望，在SWS身上，我找到了能够解决困扰我已久的顽固疑虑的人：

[ɪz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dʊrɚz] [wel] - [nəʊn] [prɪnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [naɪt] ,
Is the figure of the knight in Durer's well - known print of " The Knight ,
是 这 数字 的 这 骑士 在 丢勒的 出色地 - 已知 打印 的 " 这 骑士 ,

丢勒著名版画《骑士》中的骑士形象，

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ?
Death , and the Devil , " a portrait ?
死亡 , 和 这 魔鬼 , " 一个 肖像 ?

死亡与魔鬼，“一幅肖像？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [frænz] [vɒn] - , [æz; əz] ['kuːglər]
If it be a portrait , is it a portrait of Franz von Sickingen , as Kugler
如果 它 是 一个 肖像 , 是 它 一个 肖像 的 弗朗茨 冯 - , 作为 库格勒
[sə'pəuz] ?
supposes ?
假设 ?

如果这是一幅肖像画，那么它是否像库格勒所认为的那样，是弗朗茨·冯·西金根的肖像画呢？

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [deɪt] - .
The print is said to bear the date 1513 .
这 打印 是 说 到 熊 这 日期 - .

据说这幅版画的日期是1513年。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [deɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
I have it , but have failed to discover any date at all .
我 有 它 , 但 有 失败的 到 发现 任何 日期 在 全部 .

我找到了，但完全没能找到任何日期信息。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
H . J . H .
H . J . H .

HJH

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

['blægɑːd] . — [wen] [dɪd] [ðɪs] [wɜːd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ?
Blackguard . — When did this word Come into use , and from what ?
浑蛋 . — 什么时候 做过 这 单词 来 进入 使用 , 和 从 什么 ?

恶棍——这个词是什么时候开始使用的，又源于什么?

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
Beaumont and Fletcher , in the Elder Brother , use it thus : —
博蒙特 和 弗莱彻 , 在 这 长老 兄弟 , 使用 它 因此 : —

博蒙特和弗莱彻在《老兄》中这样使用：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ]
" It is a Faith
" 它 是 一个 信仰

这是一种信仰

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɪn] , [sɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blægɑːd]
That we will die in , since from the blackguard
那 我们 将要 死 在 , 自从 从 这 浑蛋

我们将死于此，因为来自恶棍

[tuː; tə][ðə; ði][grɪm][sɜː(r)][ɪn] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
To the grim sir in office , there are few
到 这 严峻 先生 在 办公室 , 那里 是 很少

对于这位冷峻的在任先生来说，几乎没有什么事情是需要注意的。

[həʊld]['ʌðə(r)] ['tenɪts] .
Hold other tenets .
抓住 其他 信条 .

坚持其他原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,) 第2/3页

" ['tɒməs] [hɒbz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmaɪkroʊ'kɑːzməs] , [sez] , —
" Thomas Hobbes , in his Microcosmus , says , —
" 托马斯 霍布斯 , 在 他的 微观世界 , 说道 , —

托马斯·霍布斯在他的《小宇宙》中写道：

" [sɪns] [maɪ] ['leɪdiz] [dɪ'keɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]
" Since my lady's decay I am degraded from a cook and I fear the devil
" 自从 我的 女士的 衰变 我 是 退化的 从 一个 厨师 和 我 害怕 这 魔鬼

[hɪm'self] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blægɑːd] ,
himself will entertain me but for one of his blackguard ,
他自己 将要 招待 我 但 为了 一 的 他的 浑蛋 ,

"自从夫人病重后，我便从厨子沦落到魔鬼的地步，我害怕魔鬼会亲自来招待我，幸亏有他的一个恶棍相助。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][rəʊst] [bɜːnt] .
and he shall be sure to have his roast burnt .
和 他 将 是 当然 到 有 他的 烤 烧焦的 .

他的烤肉肯定会烤焦。

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

"JARLTZBERG。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['penʃ(ə)n] .
Meaning of " Pension .
意义 的 " 养老金 .

"养老金"的含义。

" — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪəd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] : —
" — The following announcement appeared lately in the London newspapers : —
" — 这 下列的 公告 出现 最近 在 这 伦敦 报纸 : —

"——以下公告近日刊登在伦敦的报纸上：——

" [greɪz] [ɪn] . — [æt; ət][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [sə'saɪəti][ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] , ['həʊldən] [ðɪs]
" GRAY'S INN . — At a Pension of the Hon . Society of Gray's Inn , holden this
" 格雷的 客栈 . — 在 一个 养老金 的 这 尊敬的 . 社会 的 格雷的 客栈 , 霍尔登 这

[deɪ] , ['henri] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
day , Henry Wm .
天 , 亨利 威廉 .

"格雷律师学院——在今天举行的格雷律师学院荣誉协会的招待会上，亨利·威廉

['vɪnsnt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Vincent , Esq . , her Majesty's Remembrancer in the Court of Exchequer ,
文森特 , 先生 . , 她 陛下的 记忆者 在 这 法庭 的 国库 ,

文森特先生，女王陛下财政法庭的财务官

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['bærɪstə(r)][æt; ət] [lɔː] . " { - }
was called to the degree of Barrister at Law . " { 135 }
曾是 称为 到 这 程度 的 律师 在 法律 . " { - }

被授予大律师资格。"{135}

[ai][hæv; həv][in'kwaiə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] ,
I have inquired of one of the oldest benchers of Gray's Inn ,
我 有 询问 的 一 的 这 最老 替补席 的 格雷的 客栈 ,

我向格雷律师学院一位最年长的资深会员询问过此事。

[naʊ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
now resident in the city from which I write ,
现在 居民 在 这 城市 从 哪个 我 写 ,

我现在居住在我写作的这座城市，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['penʃ(ə)n] ,
for an explanation of the origin or meaning of the phrase " pension ,
为了 一个 解释 的 这 起源 或者 意义 的 这 短语 " 养老金 ,

关于"养老金"一词的起源或含义的解释，

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
" neither of which was he acquainted with ;
" 两者都不 的 哪个 曾是 他 熟人 和 ;

"他对这两者都不熟悉；

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kwɪəri][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
informing me at the same time that the Query had often been a subject
通知 我 在 这 相同的 时间 那 这 询问 有 经常 到过 一个 主题

[dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ,
discussed among the learned on the dais ,
讨论 之中 这 学习 在 这 台 ,

同时告知我，这个问题经常是讲台上学者们讨论的话题。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] .
but that no definite solution had been elicited .
但 那 不 定 解决方案 有 到过 引发的 .

但尚未找到明确的解决方案。

[hæd; həd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst][ænd; ənd]['æntɪkwəri] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtsən] , ['fɔːməli] [ə; eɪ]
Had the celebrated etymologist and antiquary , Mr . Ritson , formerly a
有 这 著名 词源学家 和 古董商 , 先生 . 里特森 , 以前 一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
member of the Society ,
成员 的 这 社会 ,

著名词源学家兼古物学家里特森先生，曾是该学会的成员，

[biːn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
been living , he might have solved the difficulty .
到过 活的 , 他 可能 有 已解决 这 困难 .

如果他还活着，或许就能解决这个问题了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['erudaɪt] , [ænd; ənd] ,
But I have little doubt that there are many of the erudite , and ,
但 我 有 小的 怀疑 那 那里 是 许多 的 这 博学 , 和 ,

但我毫不怀疑，博学之士比比皆是，而且，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
I am delighted to find ,
我 是 高兴极了 到 寻找 ,

我很高兴地发现，

['wɪlɪŋ] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]
willing readers of your valuable publication who will be able to furnish a
愿意的 读者 的 你的 有价值的 发布 WHO 将要 是 有能力的 到 提供 一个

[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

贵刊的读者中，有些人乐于提供帮助，他们能够提出解决方案。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Stars and Stripes of the American Arms . — What is the origin of the
星星 和 条纹 的 这 美国人 武器 . — 什么 是 这 起源 的 这
[ə'merɪkən] [ɑːmz] , [vɪz] .
American arms , viz .
美国人 武器 , 即 .

美国国徽上的星条旗——美国国徽的起源是什么?

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ?
stars and stripes ?
明星 和 条纹 ?

星条旗?

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [meɪ] [ai][beg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Passages from Shakspeare . — May I beg for an interpretation of the two
段落 从 莎士比亚 . — 可能 我 求 为了 一个 解释 的 这 二
['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] : —
following passages from Shakspeare : —
下列的 段落 从 莎士比亚 : —

莎士比亚选段——请您解读以下两段莎士比亚的选段:

" [ɪsəb] .
" Isab .
" ISAB .

“伊萨布。

[els] [let][maɪ]['brʌðə(r)][daɪ] ,
Else let my brother die ,
别的 让 我的 兄弟 死 ,

否则就让我哥哥去死吧。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [bʌt; bət]['əʊnli][hiː; hi] ,
If not a feodary , but only he ,
如果 不是 一个 封建 , 但 仅有的 他 ,

如果不是封建领主,而只有他,

[əʊ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðaɪ] ['wiːknəs] .
Owe , and succeed thy weakness .
欠 , 和 成功 你的 弱点 .

承认你的弱点,并克服它。

" ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
" Measure for Measure , Act ii .
" 措施 为了 措施 , 行为 二、 .

《一报还一报》第二幕

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

" ['ɪmədʒən] .
" Imogen .
" 伊莫金 .

伊莫金。

[sʌm; səm][dʒeɪ][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Some jay of Italy ,
一些 杰伊 的 意大利 ,

意大利的某个松鸦，

[huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] , [hæθ] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
Whose mother was her painting , hath betrayed him .
谁 母亲 曾是 她 绘画 , 有 背叛 他 .

她的母亲是她的画作，却背叛了他。

" ['simbiliːn] , [ækt][θriː] .
" Cymbeline , Act iii .
" 辛白林 , 行为 三、 .

《辛白林》第三幕。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

['treɪˌbɔːr] .
TREBOR .
特雷伯 .

特雷伯。

[kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
King's College , London .
国王学院 大学 , 伦敦 .

伦敦国王学院。

['nɜːsəri] [raɪm] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] : —
Nursery Rhyme . — What is the date of the nursery rhyme : —
苗圃 韵 . — 什么 是 这 日期 的 这 苗圃 韵 : —

童谣——这首童谣的创作日期是什么时候？

" [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [kɔːld] ,
" Come when you're called ,
" 来 什么时候 你是 称为 ,

“被呼召时就来。”

[duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [bɪd] ,
Do what you're bid ,
做 什么 你是 出价 ,

服从命令，

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
Shut the door after you ,
关闭 这 门 后 你 ,

请随手关门。

['nevə(r)][biː; bi] [tʃɪd] ? " — [ed] . - .
Never be chid ? " — Ed . 1754 .
绝不 是 孩子 ? " — 艾德 . - .

永远不要当孩子？——编者注 1754 年。

[ɪn] ['haʊəlz] ['lɛtəz] ([bʊk] [ai] . [sekt] .
In Howell's Letters (book i . sect .
在 豪威尔的 信件 (书 我 . 教派 .

在豪威尔的信件（第一卷，第1节）中

[viː] . ['letə(r)] - .
v . letter 18 .
v . 信 - .

v. 信件 18。

[piː] . - .
p . 211 .
p . - .

第211页。

[ed] . -)
ed . 1754)
编辑 . -)

(1754 年版)

[ai][faɪnd] —
I find —
我 寻找 —

我发现——

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪd] [hɪm] ,
He will come when you call him , go when you bid him ,
他 将要 来 什么时候 你 称呼 他 , 去 什么时候 你 出价 他 ,

你呼唤他，他必来；你吩咐他，他必去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and shut the door after him .
和 关闭 这 门 后 他 .

然后把他身后的门关上了。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

" [dʒɔːdʒ] " [wɔːn] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" George " worn by Charles I . — I should be glad if any of your
" 乔治 " 磨损 经过 查尔斯 我 . — 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的
[ˌkɔris'pɒndənts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)]
correspondents could give me information as to who is the present possessor
通讯员 可以 给 我 信息 作为 到 WHO 是 这 展示 拥有者
[ɒv; əv] [ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] " [wɔːn] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
of the " George " worn by Charles I . It was ,
的 这 " 乔治 " 磨损 经过 查尔斯 我 . 它 曾是 ,

查理一世佩戴的"乔治"徽章——如果您有任何一位读者能告诉我查理一世佩戴的"乔治"徽章目前的拥有者是谁，我将不胜感激。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs] ['welzli] ,
I believe , in the possession of the late Marquis Wellesley ,
我 相信 , 在 这 拥有 的 这 晚的 侯爵 韦尔斯利 ,

我相信，已故的韦尔斯利侯爵曾拥有此书。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
but since his death it has been lost sight of .
但 自从 他的 死亡 它 有 到过 丢失的 视线 的 .

但自从他去世后，这件事就被人们遗忘了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['æntikwəri] [ɔː(r)] ['rɔɪəlɪsts] .
Such a relic must be interesting to either antiquaries or royalists .
这样的 一个 遗迹 必须 是 有趣的 到 任何一个 古董商 或者 保皇党 .

这样的文物要么会引起古董收藏家的兴趣，要么会引起保皇党的兴趣。

[sprənz] .
SPERANS .
斯佩兰斯 .

斯佩兰斯。

['fæməli][ɒv; əv] ['mænɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːfək] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː]
Family of Manning of Norfolk . — Can any of your readers supply me
家庭 的 曼宁 的 诺福克 . — 能 任何 的 你的 读者 供应 我
[wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ,
with an extract from ,
和 一个 提炼 从 ,

诺福克郡曼宁家族——请问哪位读者能提供以下摘录?

[ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['herəldri] [ɔː(r)][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
or the name of a work on heraldry or genealogy ,
或者 这 姓名 的 一个 工作 在 纹章学 或者 家谱 ,

或者一部关于纹章学或家谱学的著作的名称,

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['mænɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
containing an account of the family of Manning of Norfolk .
包含 一个 帐户 的 这 家庭 的 曼宁 的 诺福克 .

其中包含诺福克郡曼宁家族的记载。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] .
Such a work was seen by a relative of mine about fifty years since .
这样的 一个 工作 曾是 已见 经过 一个 相对的 的 矿 关于 五十 年 自从 .

大约五十年前,我的一位亲戚看过类似的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] ['mænɪŋ] , [ɒv; əv] ['mænɪŋ] [ɪn]['sæks(ə)nɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['bænɪʃt]
It related that a Count Manning , of Manning in Saxony , having been banished
它 有关的 那 一个 数数 曼宁 , 的 曼宁 在 萨克森 , 拥有 到过 被放逐
[frɒm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,

据说,萨克森州曼宁的曼宁伯爵被驱逐出境后,

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] ['friːzlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
became king in Friesland , and that his descendants came over to England ,
成为 国王 在 弗里斯兰 , 和 那 他的 后代 来了 超过 到 英格兰 ,

他成为了弗里斯兰国王,他的后代后来移居英格兰。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['nɔːfək] .
and settled in Kent and Norfolk .
和 定居 在 肯特 和 诺福克 .

他们定居在肯特郡和诺福克郡。

[p'ɛdɪgɹiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [brɑːntʃ] [ɪg'zɪst] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .
Pedigrees of the Kentish branch exist : but that of Norfolk was distinct .
血统书 的 这 肯特郡 分支 存在 : 但 那 的 诺福克 曾是 清楚的 .

肯特郡分支的谱系有记载,但诺福克郡分支的谱系则截然不同。

[ri'fəːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['friːzlənd] .
Guillim refers to some of the name in Friesland .
吉利姆 指 到 一些 的 这 姓名 在 弗里斯兰 .

Guillim指的是弗里斯兰省的一些地名。

[tiː] . [es] . ['lɒrəns] .
T . S . LAWRENCE .
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

- [ə; eɪ] [sɒ:d] ['kʌtlə(r)] . — [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪn'leɪd]['bɑ:skɪt] [gɑ:d] ,
Salingen a Sword Cutler . — A sword in my possession , with inlaid basket guard ,
- 一个 剑 卡特勒 . — 一个 剑 在 我的 拥有 , 和 镶嵌 篮子 警卫 ,

萨林根，一位剑匠。——我拥有一把剑，剑柄护手为镶嵌式篮状。

[pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] "
perhaps of the early part of the seventeenth century , is inscribed on the blade "
也许 的 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 , 是 铭文 在 这 刀刃 "
- [ˌem 'i:]['feɪkɪt] .
Salingen me fecit .
- 我 费西特 .

可能是十七世纪早期的作品，刀刃上刻有"Salingen me fecit.

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] ['kʌtlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,
" If this is the name of a sword cutler , who was he ,
" 如果 这 是 这 姓名 的 一个 剑 卡特勒 , WHO 曾是 他 ,

"如果这是位剑匠的名字，那么他是谁？"

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
and when and where did he live ?
和 什么时候 和 在哪里 做过 他 居住 ?

他生活在何时何地?

[ti:] . [es] . ['lɒrəns] .
T . S . LAWRENCE .
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

['bɪlɪŋzgeɪt] . — [meɪ] [ai] [ə'gen] [sə'lɪsɪt][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] ['ɜ:li] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [geɪt]
Billingsgate . — May I again solicit a reference to any early drawing of Belins gate
比林斯盖特 . — 可能 我 再次 征求 一个 参考 到 任何 早期的 绘画 的 贝林斯 门
?
?
?

比林斯盖特——请问能否再次提供比林斯盖特门早期图纸的参考资料?

[ðæt] [ɒv; əv] - ['kaɪndli] [rɪ'fɜ:d] [baɪ][si:] . [es] . [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
That of 1543 kindly referred by C . S . was already in my possession .
那 的 - 亲切地 指 经过 C . S . 曾是 已经 在 我的 拥有 .

CS 推荐的 1543 号文件我已经有了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][vɒks][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] .
I am also obliged to Vox for his Note .
我 是 还 有义务 到 Vox 为了 他的 笔记 .

我还要感谢 Vox 的留言。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] .
W . W .
W . W .

WW

" [spi:k] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] .
" Speak the Tongue that Shakspeare spoke .
" 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 .

"说莎士比亚所说的语言。"

" — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [neɪm] [hu:] [sez] , —
" — Can you inform me of the author's name who says , —
" — 能 你 通知 我 的 这 作者的 姓名 WHO 说道 , —

"——请问您能告诉我那位说这句话的作者的名字吗？——"

" [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] ,
" They speak the tongue that Shakspeare spoke ,
" 他们 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 ,

他们说的正是莎士比亚所说的语言。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [həʊld] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] [held] , " & [siː] . ?
The faith and morals hold that Milton held , " & c . ?
这 信仰 和 德 抓住 那 米尔顿 握住 , " & c . ?

弥尔顿所持有的信仰和道德准则，等等？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ?
and was it applied to the early settlers of New England ?
和 曾是 它 应用 到 这 早期的 定居者 的 新的 英格兰 ?

它是否适用于新英格兰的早期定居者？

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['ridər] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð]
Genealogical Queries . — Can any of your genealogical readers oblige me with
家谱 查询 . — 能 任何 的 你的 家谱 读者 必须 我 和
[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] ? [wʌn] .
replies to the following Queries ? 1 .
回复 到 这 下列的 查询 ? 1 .

家谱查询——请问各位家谱读者能否解答以下问题？1.

[tuː; tə] [wɒt] ['fæməli] [duː; də] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑːmz] [bɪ'lɒŋ] ?
To what family do the following arms belong ?
到 什么 家庭 做 这 下列的 武器 属于 ?

以下纹章属于哪个家族？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - ['nɔːfək] ([ɪks] . - .) [æz; əz] [ɪm'peɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv]
They are given in Blomfield's Norfolk (ix . 413 .) as impaled with the coat of
他们 是 给定 在 - 诺福克 (九 . - .) 作为 刺穿 和 这 外套 的
['wɪljəm] [dʌn] ,
William Donne ,
威廉 唐恩 ,

布隆菲尔德的《诺福克》（第九卷，第413页）中提到，它们与威廉·唐恩的纹章有关。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - , ['nɔːfək] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] .
Esq . , of Letheringsett , Norfolk , on his tomb in the church there .
先生 . , 的 - , 诺福克 , 在 他的 墓 在 这 教会 那里 .

诺福克郡莱瑟林塞特的先生，墓碑上刻着他的名字，墓地位于当地教堂。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1684 .
他 死亡 在 - .

他于1684年去世。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ɪn'greɪld] , [tuː] ['laɪənˌsɛl] ['ræmpənt] , [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] ['kresnts] .
On a chevron engrailed , two lioncels rampant , between as many crescents .
在 一个 人字形 镌刻 , 二 狮子座 猖獗 , 之间 作为 许多 新月 .

在锯齿状人字纹上，两只跃起的狮子，两侧各有一轮新月。

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [stəʊn] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] ['blʌmˌfiːld] [hæz; həz] ['bleizən] [ˌaɪ 'tiː]
Not having seen the stone , I cannot say whether Blomfield has blazoned it
不是 拥有 已见 这 石头 , 我 不能 说 无论 布洛姆菲尔德 有 纹章 它
[kə'rektli] ;
correctly ;
正确 ;

由于我没有亲眼见过这块石头，所以无法判断布隆菲尔德的碑文是否正确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , —
but it seems possible he may have meant to say , —
但 它 似乎 可能的 他 可能 有 意思是 到 说 , —

但他似乎有可能想说的是——

[ɒn] [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ɪn'greɪld] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['kresnts] , [æz; əz] ['meni] ['laɪən,sɛl]['ræmpənt] .
On a chevron engrailed , between two crescents , as many lioncels rampant .
在 一个 人字形 镌刻 , 之间 二 新月 , 作为 许多 狮子座 猖獗 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

在饰有锯齿状纹饰的人字形图案上，在两个新月形图案之间，绘有无数只跃立的狮子。2.

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['kɔːrtni] , [ɒv; əv] ['paʊdər,hæm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːgrət]
Which Sir Philip Courtenay , of Powderham , was the father of Margaret
哪个 先生 菲利普 考特尼 , 的 波德汉姆 , 曾是 这 父亲 的 玛格丽特
['kɔːrtni] , [huː] ,
Courtenay , who ,
考特尼 , WHO ,

波德汉姆的菲利普·考特尼爵士是玛格丽特·考特尼的父亲，而玛格丽特·考特尼......

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['mærid] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['keəri] , [nʌnt] . ?
in the fifteenth century , married Sir Robert Carey , Knt . ?
在 这 第十五 世纪 , 已婚 先生 罗伯特 凯里 , 克恩特 . ?

十五世纪嫁给了罗伯特·凯里爵士?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ? [θriː] .
and who was her mother ? 3 .
和 WHO 曾是 她 母亲 ? 3 .

她的母亲是谁? 3.

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['rɒbətsən] [ɒv; əv] - ,
Where can I find a pedigree of the family of Robertson of Muirtown ,
在哪里 能 我 寻找 一个 谱系 的 这 家庭 的 罗伯逊 的 - ,

哪里可以找到穆尔敦罗伯逊家族的族谱?

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒɒn] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
said to be descended from John , second son of Alexander
说 到 是 下降 从 约翰 , 第二 儿子 的 亚历山大
['rɒbətsən] , [ɒv; əv] - ,
Robertson , of Strowan ,
罗伯逊 , 的 - ,

据说是斯特罗文的亚历山大·罗伯逊的次子约翰的后裔，

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊət] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] , [ɜːl] [ɒv; əv]['æθɑːl] ,
by his second wife , Lady Elizabeth Stewart , daughter of John , Earl of Athol ,
经过 他的 第二 妻子 , 女士 伊丽莎白 斯图尔特 , 女儿 的 约翰 , 伯爵 的 阿索尔 ,

他的第二任妻子是伊丽莎白·斯图尔特夫人，她是阿索尔伯爵约翰的女儿。

['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ?
brother of King James II . ?
兄弟 的 国王 詹姆斯 二 . ?

詹姆斯二世国王的兄弟?

[wɪtʃ] [dʒɒn][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [ɪn] [bɜːrks] ['lændɪd]
which John is omitted in the pedigree of the Strowan family , in Burke's Landed
哪个 约翰 是 省略 在 这 谱系 的 这 - 家庭 , 在 伯克的 登陆
['dʒentri] .
Gentry .
绅 .

在伯克的《乡绅名录》中，斯特罗文家族的族谱中漏掉了约翰。

[siː] . [ɑː(r)] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

['pɑːsn] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['dʒaɪənt] . — ['hɑːrwʊd] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Parson , the Staffordshire Giant . — Harwood , in a note to his edition of
牧师 , 这 斯塔福德郡 巨大的 . — 哈伍德 , 在 一个 笔记 到 他的 版 的

- ['stæfədʃiə] , [piː] . - . , [sez] , —
Erdeswick's Staffordshire , p . 289 . , says , —
- 斯塔福德郡 , p . - . , 说道 , —

帕森，斯塔福德郡的巨人。——哈伍德在其编辑的埃德斯威克《斯塔福德郡志》第289页的注释中写道：

" [ðɪs] [pleɪs] [-] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [p'ɑːsənz] , [['kwɪəri] ['wɔːltə] ,] [ðə; ði]
" This place [Westbromwich] gave birth to William Parsons , [query Walter ,] the
" 这 地方 [-] 给予 出生 到 威廉 帕森斯 , [询问 沃尔特 ,] 这

[dʒaɪ'gæntɪk]['pɔːtə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] { - }
gigantic porter of King { 136 }
巨大 搬运工 的 国王 { - }

“这个地方[韦斯特布罗姆维奇]孕育了威廉·帕森斯，[询问沃尔特，]国王的巨人门卫{136}

[dʒeɪmz][aɪ] . , [huːz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['waɪthɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪm] ,
James I . , whose picture was at Whitehall ; and a bas - relief of him ,
詹姆斯 我 . , 谁 图片 曾是 在 白厅 ; 和 一个 基础 - 宽慰 的 他 ,

[wɪð] ['dʒɛfri] ['hʌdsən] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
with Jeffry Hudson the dwarf ,
和 杰弗里 哈德逊 这 矮人 ,

詹姆斯一世的画像曾挂在白厅；还有一幅他的浅浮雕，旁边是侏儒杰弗里·哈德森。

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] [kɔːt] ,
was fixed in the front of a house near the end of a bagnio court ,
曾是 固定的 在 这 正面 的 一个 房子 靠近 这 结尾 的 一个 巴尼奥 法庭 ,

它被固定在一栋房子前面，靠近一个公共浴室的尽头。

['njuːgeɪt] - [striːt] , ['prɒbəbli] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] .
Newgate - street , probably as a sign .
纽盖特 - 街道 , 大概 作为 一个 符号 .

纽盖特街，可能是一种标志。

" [plɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] , [gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
" Plot , in his Natural History of Staffordshire , gives some instances of
" 阴谋 , 在 他的 自然的 历史 的 斯塔福德郡 , 给予 一些 实例 的

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] .
the great strength of Parsons .
这 伟大的 力量 的 帕森斯 .

“普洛特在他的《斯塔福德郡自然史》中列举了一些帕森斯体格强壮的例子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [wʌn] .
I shall feel much obliged if you or your readers will inform me , 1 .
我 将 感觉 很多 有义务 如果 你 或者 你的 读者 将要 通知 我 , 1 .

如果您或您的读者能告知我以下信息，我将不胜感激：1.

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][p'ɑːsənz][ɪn] [kən'temp(ə)rəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] ? [ˌtuː'tuː] .
Whether there is any mention of Parsons in contemporary , or other works ? 2 .
无论 那里 是 任何 提到 的 帕森斯 在 当代的 , 或者 其他 作品 ? 2 .

1. 当代作品或其他作品中是否有提及帕森斯？2.

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
Whether the portrait is in existence ?
无论 这 肖像 是 在 存在 ?

这幅画像是否存在？

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?
if so , where ?
如果 所以 , 在哪里 ?

如果是，在哪里?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn'greɪvd] ?
Has it been engraved ?
有 它 到过 刻 ?

上面有刻字吗?

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

\- .
Westbromwich .
\- .

韦斯特布罗姆维奇。

['juːnɪkɔːn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] . — [wen]
Unicorn in the Royal Arms . — When
独角兽 在 这 皇家 武器 . — 什么时候

皇家徽章上的独角兽。——当

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæbjələs] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][fɜːst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
and why was the fabulous animal called the unicorn first used as a
和 为什么 曾是 这 太棒了 动物 称为 这 独角兽 第一的 用过的 作为 一个
[sə'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
supporter for the royal arms of England ?
支持者 为了 这 皇家 武器 的 英格兰 ?

为什么独角兽这种神奇的动物最初会被用作英格兰皇家徽章的图案呢?

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv] - . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
The Frog and the Crow of Ennow . — I should be glad to get an answer
这 青蛙 和 这 乌鸦 的 - . — 我 应该 是 高兴的 到 得到 一个 回答
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] :
to the following Query from some one of your readers :
到 这 下列的 询问 从 一些 一 的 你的 读者 :

恩诺的青蛙与乌鸦——我非常希望得到贵刊某位读者对以下问题的解答:

— [ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [əʊld] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌŋ] ['meni] [j'iəz]
— I remember some few old lines of a song I used to hear sung many years
— 我 记住 一些 很少 老的 线条 的 一个 歌曲 我 用过的 到 听到 唱 许多 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

——我记得很多年前听过的一首歌的几句歌词，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] [deɪt] , ['ɔːθəʃɪp] , — [ɪn'diːd] , ['eni]
and wish to learn anything as regards its date , authorship , — indeed , any
和 希望 到 学习 任何事物 作为 问候 它是 日期 , 作者身份 , — 的确 , 任何
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

并希望了解有关其日期、作者——实际上，任何细节，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
and where I shall be likely to find it at length .
和 在哪里 我 将 是 可能 到 寻找 它 在 长度 .

以及我最终可能会在哪里找到它。

[wɒt] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz] , —
What I remember is , —
什么 我 记住 是 , —

我记得的是，——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒg] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swɪm] - [əʊ] ,
" There was a little frog , lived in the river swim - o ,
" 那里 曾是 一个 小的 青蛙 , 居住地 在 这 河 游泳 - o ,

“有一只小青蛙，住在河里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [krəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] - ,
And there was an old crow lived in the wood of Ennow ,
和 那里 曾是 一个 老的 乌鸦 居住地 在 这 木头 的 - ,

恩诺森林里住着一只老乌鸦。

[kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][frɒg] [ə'gen] - [əʊ] ;
Come on shore , come on shore , said the crow to the frog again - o ;
来 在 支撑 , 来 在 支撑 , 说 这 乌鸦 到 这 青蛙 再次 - o ;

上岸吧，上岸吧，乌鸦又对青蛙说；

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [sed] [ðə; ði] [frɒg] [tu:; tə][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv] - ,
Thank you , sir , thank you , sir , said the frog to the crow of Ennow ,
感谢 你 , 先生 , 感谢 你 , 先生 , 说 这 青蛙 到 这 乌鸦 的 - ,

“谢谢您，先生，谢谢您，先生，”青蛙对恩诺的乌鸦说道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [swi:t] ['mju:zɪk]['ʌndə(r)]['jɒndə(r)] [gri:n] ['wɪləʊ] ,
But there is sweet music under yonder green willow ,
但 那里 是 甜的 音乐 在下面 远处 绿色的 柳 ,

但那边的绿柳树下传来悦耳的音乐，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ɪn] ['jeləʊ] .
And there are the dancers , the dancers , in yellow .
和 那里 是 这 舞者 , 这 舞者 , 在 黄色的 .

还有那些舞者，那些身穿黄色衣服的舞者。

" [em] .
" M .
" M .

“M.

" [ʃi:; ʃi] [nɛə] [wɪð] ['tretʃərəs] [kɪs] .
" She ne'er with treacherous Kiss .
" 她 从未 和 奸诈 吻 .

她从未与背信弃义的吻有过任何瓜葛。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
" — Can any of your readers inform me where the following lines are
" — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 下列的 线条 是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
to be found ?
到 是 成立 ?

“——请问各位读者能否告知我以下文字出自何处？”

" [ʃi:; ʃi] [nɛə] [wɪð] ['tretʃərəs] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] [stʌŋ] ,
" She ne'er with treacherous kiss her Saviour stung ,
" 她 从未 和 奸诈 吻 她 救主 被蜇了 ,

她从未用背信弃义的吻刺痛过她的救世主，

[nɔː(r)] [ɛə] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'həʊli] [tʌŋ] ;
Nor e'er denied Him with unholy tongue ;
也不 曾经 否认 他 和 不圣洁的 舌头 ;
也从未用污秽的言语否认祂;

[ʃiː; ʃi] , [wen] [ə'pɒsəlz] [ʃræŋk] , [kʊd; kəd]['deɪndʒə(r)] [breɪv] —
She , when Apostles shrank , could danger brave —
她 , 什么时候 使徒们 缩小 , 可以 危险 勇敢的 —
当使徒们畏缩不前时，她却能勇敢地冒险——

[lɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] !
Last at His cross , and earliest at His grave !
最后的 在 他的 叉 , 和 最早 在 他的 严重 !
最后来到祂的十字架旁，最早来到祂的坟墓旁！

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
" C . A . H .
" C . 一个 . H .
“CAH

" [ɪnsɪdət][ɪn] [sɪləm] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
" Incidit in Scyllam " (Vol . ii . , p . 85 .) . —
" 因迪特 在 斯库拉姆 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —
“Incidit in Scyllam”(第二卷，第 85 页)。—

" [ɪnsɪdət][ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] ;
" Incidit in Scyllam , cupiens vitare Charybdim ;
" 因迪特 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 ;
“Incidit in Scyllam, cupiens vitare Charybdim;

[ziː] - - , [ɪnsɪdət][ɪn][m'ɛdɪkˌəʊz] .
Sie morbum fugiens , incidit in medicos .
西 - - , 因迪特 在 医生 .
Sie morbum fugiens, incidit in medicos.

" [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [met] [wɪð] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃɔːt] [laɪn] ,
" Has any of your readers met with , or heard of the second short line ,
" 有 任何 的 你的 读者 遇见 和 , 或者 听到 的 这 第二 短的 线 ,
“你们的读者中有人见过或听说过第二支短线吗？”

[ə'pendənt] [ænd; ənd] [ə'pɜːt(ɪ)nənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ?
appendant and appurtenant to the first ?
附属物 和 附属物 到 这 第一的 ?
附属于第一个的?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] [huː] [kwəʊtid][ðem; ðəm][æz; əz] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [tə'geðə(r)] .
I think it was Lord Grenville who quoted them as found somewhere together .
我 思考 它 曾是 主 格伦维尔 WHO 引 他们 作为 成立 某处 一起 .
我认为是格伦维尔勋爵引用了他们的话，说他们是在某个地方被发现的。

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - .
FORTUNATUS DWARRIS .
幸运的 - .
FORTUNATUS DWARRIS。

['nɪkələs] ['brɪgəmz] [wɜːks] . — ['nɪkələs] ['brɪgəm] ,
Nicholas Brigham's Works . — Nicholas Brigham ,
尼古拉斯 布里格姆 作品 . — 尼古拉斯 布里格姆 ,
尼古拉斯·布里格姆的作品集——尼古拉斯·布里格姆

[huː] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['kɒstli] [tuːm] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)]
who erected the costly tomb in Poets ' Corner to the memory of Geoffrey Chaucer
WHO 竖立 这 昂贵 墓 在 诗人 - 角落 到 这 记忆 的 杰弗里 乔叟
([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm]
(which it is now proposed to repair by a subscription of five shillings from
(哪个 它 是 现在 建议的 到 维修 经过 一个 订阅 的 五 先令 从
[ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]) ,
the admirers of the poet) ,
这 仰慕者 的 这 诗人) ,

在诗人角为纪念杰弗里·乔叟而建造昂贵陵墓的人（现在有人提议由这位诗人的仰慕者捐款五先令来修缮陵墓），

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['sɜːt(ə)n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] , ['memwɑːz][baɪ] [wei]
is said to have written , besides certain miscellaneous poems , Memoirs by way
是 说 到 有 书面 , 除了 肯定 各种各样的 诗歌 , 回忆录 经过 方式
[ɒv; əv]['daɪəri] ,
of Diary ,
的 日记 ,

据说他除了创作一些杂诗外，还写了一部以日记形式写成的回忆录。

[ɪn] [twelv] [bʊks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [diː] - [ˌriː'rʌm] - .
in twelve Books ; and a treatise De Venationibus Rerum Memorabilium .
在 十二 图书 ; 和 一个 论文 德 - 物 - .

十二本书；以及一篇论文《De Venationibus Rerum Memorabilium》。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [steɪt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
Can any of the readers of " NOTES AND QUERIES " state whether any of
能 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 状态 无论 任何 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

《注释与疑问》的读者们，请问以下问题中是否有任何一项是：

[ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɑː(r); ə(r)]
the titles of which are certainly calculated to excite our curiosity , are
这 标题 的 哪个 是 当然 计算 到 激发 我们的 好奇心 , 是
[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
known to be in existence ,
已知 到 是 在 存在 ,

这些书名显然是为了激起我们的好奇心而作，而且已知它们确实存在。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?
and , if so , where ?
和 , 如果 所以 , 在哪里 ?

如果属实，那在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .
It is presumed that they have never been printed .
它 是 假定 那 他们 有 绝不 到过 打印 .

据推测，它们从未被印刷出版过。

['fɪləʊ] - ['tʃɔːsə(r)] .
PHILO - CHAUCER .
菲洛 - 乔叟 .

菲洛-乔叟。

[sɪrɪk] - [ʃiːæt] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - [skɒt] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
Ciric - Sceat , or Church - scot . — Can any of your readers explain the
西里克 - 粪便 , 或者 教会 - 苏格兰人 . — 能 任何 的 你的 读者 解释 这
['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kænəts] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
following passage from Canute's Letter to the Archbishops ,
下列的 通道 从 克努特的 信 到 这 大主教们 ,

Ciric-Sceat，或 Church-scot。——请问各位读者能否解释一下克努特致大主教们的信中的以下段落？

& [siː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
& c . of England , A . D . 1031 .
& c . 的 英格兰 , 一个 . D . - .

英格兰等，公元 1031 年。

(['wɪlkɪnz] ['kɒns] .
(Wilkins Conc .
(威尔金斯 浓度 .

（威尔金斯浓度）

[tiː] . [ai] . [piː] . -) : —
t . i . p . 298) : —
t . 我 . p . -) : —

提示 298）：—

" [et][ɪn] - ['sæŋktaɪ][mɑː'tiːni] - - [æd] [ɪ'kliːziˌæm] , [sʌb] [kjuːdʒəs] -
" Et in festivitate Sancti Martini primitæ seminum ad ecclesiam , sub cujus parochia
" 等 在 - 圣徒 马提尼 - - 广告 教会 , 子 库朱斯 -
['kwɪski] - ,
quisque degit ,
奎斯克 - ,

“在庆祝圣马蒂尼 primitæ seminum ad ecclesiam，sub cujus parochia quisque degit，

- ['æŋglɪsi] [kjʊə(r)] - .
quæ Anglice Cure scet nominatur .
- 英国国教 治愈 SCET - .

quaæ Anglice Cure set 提名。

" [dʒeɪ] . [biː] .
" J . B .
" J . B .

JB

[[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
[If our correspondent refers to the glossary in the second vol . of Mr .
[如果 我们的 通讯员 指 到 这 词汇表 在 这 第二 卷 . 的 先生 .
[θɔːrps] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [lɔːz] ,
Thorpe's admirable edition of the Anglo - Saxon Laws ,
索普的 令人钦佩的 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 法律 ,

[如果我们的通讯员指的是索普先生那部令人赞叹的《盎格鲁-撒克逊法律》第二卷中的词汇表，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
which he edited for the Record Commission under the title of Ancient
哪个 他 编辑 为了 这 记录 委员会 在下面 这 标题 的 古老的
[lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Laws and Institutes of England ,
法律 和 研究所 的 英格兰 ,

他为记录委员会编辑出版了该书，书名为《英国古代法律和制度》。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][es] . [viː] .
he will find s . v .
他 将要 寻找 s . v .

他会找到 sv

" [sɪrɪk] - [ʃiːæt] — - - [tʃɜːtʃ] - [skɒt] [ɔː(r)] [ʃɒt] , [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [djuː]
" Ciric - Sceat — Primitiæ Seminum church - scot or shot , an ecclesiastical due
" 西里克 - 粪便 — - - 教会 - 苏格兰人 或者 射击 , 一个 教会的 到期的
['peɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
payable on the day of St . Martin ,
应付账款 在 这 天 的 英石 . 马丁 ,

"Ciric-Sceat—Primitiæ Seminum church-scot or shot, a ecclesiastical due payable on day of St. Martin,

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [kɔːn] ; " [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ,
consisting chiefly of corn ; " a satisfactory answer to his Query ,
由 主要 的 玉米 ; " 一个 令人满意的 回答 到 他的 询问 ,

主要成分是玉米；“对他的询问的令人满意的答复，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kə'njuːt] .]
and a reference to this very passage from Canute .]
和 一个 参考 到 这 非常 通道 从 克努特 .]

并引用了《克努特传》中的这段话。

[welʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [wʊd] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]
Welsh Language . — Perhaps some of your correspondents would favour me with
威尔士语 语言 . — 也许 一些 的 你的 通讯员 会 偏爱 我 和
[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] ['triːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [welʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ;
a list of the best books treating on the Welsh literature and language ;
一个 列表 的 这 最好的 图书 治疗 在 这 威尔士语 文学 和 语言 ;

威尔士语——或许你们的一些读者可以帮我列出一份关于威尔士文学和语言的最佳书籍清单；

['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [best] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
specifying the best grammar and dictionary .
指定 这 最好的 语法 和 字典 .

指定最佳语法和词典。

\- .
JARLTZBERG .
\- .

雅尔茨伯格。

[ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] . — [ðɪs] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['waɪdli] - [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]
Armenian Language . — This copious and widely - circulated language is known to
亚美尼亚 语言 . — 这 丰富 和 广泛 - 流通 语言 是 已知 到
[bʌt; bət][fjuː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but few in this country .
但 很少 在 这 国家 .

亚美尼亚语——这种语言丰富且广泛流传，但在这个国家却鲜有人知晓。

[ɪf] [ðɪs] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
If this meets the eye of one who is acquainted with it ,
如果 这 满足 这 眼睛 的 一 WHO 是 熟人 和 它 ,

如果这能被熟悉它的人看出来，

[wɪl] [hiː; hi]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]
will he kindly direct me whither I may find notices of it and its
将要 他 亲切地 直接的 我 往哪里去 我 可能 寻找 通知 的 它 和 它是
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

能否请他指点我哪里可以找到有关此书及其文献的资料？

['fɑːðə(r)] - ['græmə(r)] , [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] (['venɪs] , -) , [ɪz]['rɑːðə(r)]['miːgə(r)][ɪn]
Father Aucher's Grammar , Armenian and English (Venice , 1819) , is rather meagre in
父亲 - 语法 , 亚美尼亚 和 英语 (威尼斯 , -) , 是 相当 微薄 在
[ɪts]['diːteɪlz] .
its details .
它是 细节 .

奥彻神父的《亚美尼亚语和英语语法》（威尼斯，1819 年）在细节上相当匮乏。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ,
I have heard it stated , I know not on what authority ,
我 有 听到 它 声明 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

我曾听人说过这样的话，但我不知道是从哪里听来的。

[ðæt] [lɔːd] ['baɪrən] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['græmə(r)] .
that Lord Byron composed the English part of this grammar .
那 主 拜伦 由 这 英语 部分 的 这 语法 .

拜伦勋爵撰写了这本语法书的英语部分。

[ðɪs] ['græmə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ɪ'pɪslz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['baɪb(ə)l] ,
This grammar contains the two Apocryphal Epistles found in the Armenian Bible ,
这 语法 包含 这 二 伪经 书信 成立 在 这 亚美尼亚 圣经 ,

这本语法书收录了亚美尼亚圣经中的两封伪经书信。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] .
of the Corinthians to St . Paul , and St . Paul to the Corinthians .
的 这 哥林多前书 到 英石 . 保罗 , 和 英石 . 保罗 到 这 哥林多前书 .

哥林多人写信给圣保罗，圣保罗写信给哥林多人。

[laɪk] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
Like the Greek and German ,
喜欢 这 希腊语 和 德语 ,

就像希腊人和德国人一样，

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" the different modes of producing compound epithets and words are the
" 这 不同的 模式 的 生产 化合物 绰号 和 字 是 这
['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] ;
treasure and ornament of the Armenian language ;
宝藏 和 装饰品 的 这 亚美尼亚 语言 ;

“复合形容词和词语的不同构成方式是亚美尼亚语的瑰宝和装饰；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kəm'paʊndɪd] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʌŋ] , " [piː] . - .
a thousand varieties of compounded words may be made in this tongue , " p . 10 .
一个 千 品种 的 复合 字 可能 是 制成 在 这 舌头 , " p . - .

这种语言可以构成上千种复合词，第 10 页。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I believe we have no other grammar of this language in English .
我 相信 我们 有 不 其他 语法 的 这 语言 在 英语 .

我认为英语中没有其他与这种语言相关的语法。

-
JARLTZBERG
-

雅尔茨伯格

[rɪ'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE ON EQUIVOCATION .
一个 论文 在 含糊其辞 .

论等效性。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . ([vɒl] . [ai] . ,
My attention has recently been drawn to the inquiry of J . M . (Vol . i . ,
我的 注意力 有 最近 到过 绘制 到 这 询问 的 J . M . (沃尔 . 我 . ,

我最近注意到 JM 的调查（第一卷，

[piː] . - .) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] .
p . 260 .) respecting the work bearing this name .
p . - .) 尊重 这 工作 轴承 这 姓名 .

第 260 页。）尊重以该名称命名的作品。

[hiː; hi][in'kwaiəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['evə(r)][ek'stænt][ɪn] [ˌem 'es] . [ɔː(r)] [prɪnt] ?
He inquires , " Was the book ever extant in MS . or print ?
他 询问 , " 曾是 这 书 曾经 现存 在 多发性硬化症 . 或者 打印 ?

他问道："这本书的手稿或印刷品是否曾经存在过？"

[wɒt] [ɪz][ɪts][saɪz] , [deɪt] , [ænd; ənd][ɪk'stent] ?
What is its size , date , and extent ?
什么 是 它是 尺寸 , 日期 , 和 程度 ?

它的大小、日期和范围是什么？

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [ɪn] [pɑːt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
" These questions may in part be answered by the following extracts from
" 这些 问题 可能 在 部分 是 回答 经过 这 下列的 提取物 从
['pɑːrsənzɪz] ['triːtɪs] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ,
Parsons's Treatise tending to Mitigation ,
帕森斯的 论文 倾向于 到 减轻 ,

"以下摘自帕森斯《论缓解》的论述，或许能部分解答这些问题：

- , [tuː; tə] { - }
1607 , to { 137 }
- , 到 { - }

1607，至{137}

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [ri'fəːz] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] , " [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
which J . M . refers as containing , " perhaps , all the substance of the Roman
哪个 J . M . 指 作为 包含 , " 也许 , 全部 这 物质 的 这 罗马
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
equivocation ,
含糊其辞 ,

JM 认为其中包含了"罗马模棱两可之处的所有实质"，

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wɒz; wəz]
" & c . It appears from these extracts that the treatise was
" & c . 它 出现 从 这些 提取物 那 这 论文 曾是
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] . ;
circulated in MS . ;
流通 在 多发性硬化症 . ;

等等。从这些摘录可以看出，该论文是以手稿形式流传的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ten] ['tʃæptəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]
that it consisted of ten chapters , and was on eight or nine sheets of
那 它 由……组成 的 十 章节 , 和 曾是 在 八 或者 九 纸张 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

它由十章组成，写在八九张纸上。

[ɪf] [p'ɑːsənz] - ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [duː'ei] , [ɔː(r)]
If Parsons ' statements are true , he , who was then at Douay , or
如果 帕森斯 - 声明 是 真的 , 他 , WHO 曾是 然后 在 杜埃 , 或者
[ˌels'weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
elsewhere out of England ,
别处 出去 的 英格兰 ,

如果帕森斯的说法属实，那么他当时可能在杜埃，或者在英国以外的其他地方。

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [θriː] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['pʌblɪkli] [baɪ][sɜː(r)][iː]
had not seen it till three years after it was referred to publicly by Sir E
有 不是 已见 它 直到 三 年 后 它 曾是 指 到 公开 经过 先生 E
. [kəʊk] ,
. Coke ,
. 可口可乐 ,

直到E·科克爵士公开提及此事三年后，我才看到它。

[ɪn] - .
in 1604 .
在 - .

1604年。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [eɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trækt] [ɪn] ['eni] ['laɪbrəri] ,
Should the description aid in discovering the tract in any library ,
应该 这 描述 援助 在 发现 这 通道 在 任何 图书馆 ,

如果该描述有助于在任何图书馆中找到该文献，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [dʒeɪ] . [em] . - [es] ['sekənd] ['kwɪəri] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ek'stænt] , [ænd; ənd]
it may in answering J . M . ' s second Query , " Is it now extant , and
它 可能 在 回答 J . M . - s 第二 询问 , " 是 它 现在 现存 , 和
[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

或许可以回答 JM 的第二个问题：“它现在还存在吗？在哪里？”

" ([kæp] . [ai] . § [θriː] .
" (Cap . i . § iii .
" (帽 . 我 . § 三、 .

“(第一章第三节)

[piː] . - .) : —
p . 440 .) : —
p . - .) : —

第 440 页)：—

" [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɜːst] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
" To hasten then to the matter , I am first to admonish the reader ,
" 到 趋 然后 到 这 事情 , 我 是 第一的 到 谏 这 读者 ,

“那么，为了尽快切入正题，我首先要告诫读者，

[ðæt] [ˌweər'æz] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [dʌθ] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] -
that whereas this minister doth take upon him to confute a certain Catholicke
那 然而 这 部长 确实 拿 之上 他 到 驳斥 一个 肯定 -
['mænjuskrɪpt] ['triːtɪs] ,
manuscript Treatise ,
手稿 论文 ,

鉴于这位大臣试图反驳某部天主教手稿论著，

[meɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [baɪ]
made in defence of Equivocation , and intercepted (as it seemeth) by
制成 在 防御 的 含糊其辞 , 和 截获 (作为 它 似乎) 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为辩解而作，并（似乎）被他们截获，

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [θɜːrɑːf] , [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , " &
I could never yet come to the sight therof , and therfore must admit , " &
我 可以 绝不 然而 来 到 这 视线 他们的 , 和 因此 必须 承认 , " &
[siː] .
c .
c .

我至今仍无法看到它，因此不得不承认，“等等。

[ænd; ənd] ([piː] -) : —
And (p 44) : —
和 (p -) : —

(第 44 页)：—

" [ðɪs] - ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][həʊp][tuː; tə] [siː] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] ,
" This Catholicke Treatise , which I have hope to see ere it be long ,
" 这 - 论文 , 哪个 我 有 希望 到 看 埃雷 它 是 长的 ,

"我希望不久就能看到这部天主教论著，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][taɪm] , [ai] [meɪ] [tʃɑːns] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pendɪks] ,
and if it come in time , I may chance by some appendix ,
和 如果 它 来 在 时间 , 我 可能 机会 经过 一些 附录 ,

如果时机合适，我或许能偶然发现一些附录。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
to give you more notice of the particulars .
到 给 你 更多的 注意 的 这 细节 .

以便您更早了解具体细节。

" [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ([kæp] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . § [ɪks] .
" In the conclusion (cap . xiii . § ix .
" 在 这 结论 (帽 . 十三 . § 九 .

"在结论中（第十三章，第 6 节）

[piː] . - .) : —
p . 553 .) : —
p . - .) : —

第553页）：—

" [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] ,
" And now at this very instant having written hitherto ,
" 和 现在 在 这 非常 立即的 拥有 书面 迄今为止 ,

"而现在，在写到这里之后，

['kʌmɪθ] [tuː; tə][maɪ] [hændz] [ðə; ði] - ['triːtɪs] - [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)]
cometh to my handes the Catholicke Treatise itselfe of Equivocation before
到来 到 我的 手 这 - 论文 - 的 含糊其辞 前
- , " & [siː] . . . .
meneyoned , " & c . . . .
- , " & c . . . .

我手中得到了天主教关于模棱两可的论述，此前曾提及"等等……"

" [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [həʊl] ['triːtɪs] - [biː; bi][nɒt] [lɑːdʒ] ,
" Albeit the whole Treatise itselfe be not large ,
" 尽管 这 所有的 论文 - 是 不是 大的 ,

"尽管整部论著本身篇幅不长，

[nɔː(r)] - [ə'bʌv] [eit][ɔː(r)][naɪn] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] .
nor conteyneth above 8 or 9 sheetes of written paper .
也不 - 多于 8 或者 9 床单 的 书面 纸 .

也不含超过 8 或 9 张书写纸。

" [ænd; ənd] (§ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" And (§ xi .
" 和 (§ 十一 .

"并且（§ xi.

[piː] . - .) : —
p . 554 .) : —
p . - .) : —

第554页）：—

" [ɒv; əv][ten] ['tʃæptəz] [hiː; hi] - [θriː] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] .
" Of ten chapters he omitteth three without mention .
" 的 十 章节 他 - 三 没有 提到 .

"他省略了十章中的三章，没有提及。"

" [ai] . [bi:] .
" I . B .
" 我 . B .

IB

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] .
FURTHER NOTES ON THE DERIVATION OF THE WORD " NEWS .
更远 笔记 在 这 推导 的 这 单词 " 消息 .

关于"新闻"一词的起源的进一步说明。

" [ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌsɪərɪ'ætɪm] [ðə; ði] [fɔːls] [kən'kluʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ,
" I have too much respect for the readers of " NOTES AND QUERIES " to consider it necessary to point out seriatim the false conclusions arrived at by MR . HICKSON ,
" 我 有 也 很多 尊重 为了 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 到 考虑 它 必要的 到 观点 出去 依次 这 错误的 结论 到达的 在 经过 先生 . 希克森 ,

"我非常尊重《注释与疑问》的读者，因此我认为没有必要逐一指出希克森先生得出的错误结论。"

[æt; ət] [peɪdʒ] - .
at page 81 .
在 页 - .

第 81 页。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] " [njuːz] " [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
The origin of " news " may now be safely left to itself ,
这 起源 的 " 消息 " 可能 现在 是 安全 左边 到 本身 ,

"新闻"一词的起源现在可以放心地留给它自己去探究了。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
one thing at least being certain — that the original purpose of introducing the subject ,
一 事物 在 至少 存在 肯定 — 那 这 原来的 目的 的 介绍 这 主题 ,

至少有一点可以肯定——引入这一主题的最初目的，

[ðæt] [ɒv; əv] [dis'pruːv] [ɪts] [ə'ledʒd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɪz] ['fʊli] [ə'teɪnd] .
that of disproving its alleged derivation from the points of the compass , is fully attained .
那 的 反驳 它是 据称 推导 从 这 积分 的 这 罗盘 , 是 完全 已达到 .

彻底驳斥了其所谓源自罗盘方位的说法。

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
No person has come forward to defend that derivation ,
不 人 有 来 向前 到 保卫 那 推导 ,

目前还没有人站出来为这种推导辩护。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæləsi] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " .
and therefore I hope that the credit of expunging such a fallacy from books of reference will hereafter be due to " NOTES AND QUERIES " .
和 所以 我 希望 那 这 信用 的 清除 这样的 一个 谬论 从 图书 的 参考 将要 此后 是 到期的 到 " 笔记 和 查询 " .

因此，我希望今后从参考书中消除这种谬误的功劳将归于《注释与疑问》。

[ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I cannot avoid , however ,
我 不能 避免 , 然而 ,

然而，我无法避免……

['kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['gleərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
calling Mr . Hickson's attention to one or two of the most glaring of his
呼叫 先生 . - 注意力 到 一 或者 二 的 这 最多 刺眼 的 他的
[nɒn] - ['sɛkwɪtərz] .
non - sequiturs .
非 - 顺理成章 .

提请希克森先生注意他一两个最明显的逻辑谬误。

[ai][kwəʊtid][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːd] " [nuːz] "
I quoted the Cardinal of York to show that in his day the word " newes "
我 引 这 红衣主教 的 约克 到 展示 那 在 他的 天 这 单词 " 新闻 "
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['plʊərəl] .
was considered plural .
曾是 经过考虑的 复数 .

我引用约克红衣主教的话来表明，在他那个时代，“newes”一词被认为是复数形式。

['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [k'wəʊts][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
MR . HICKSON quotes me to show that in the present day it is used in the
先生 . 希克森 引号 我 到 展示 那 在 这 展示 天 它 是 用过的 在 这
['sɪŋgjələ(r)] ;
singular ;
单数 ;

希克森先生引用我的话是为了说明，如今它通常以单数形式使用；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] :
therefore , he thinks that the Cardinal of York was wrong :
所以 , 他 思考 那 这 红衣主教 的 约克 曾是 错误的 :

因此，他认为约克红衣主教错了：

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [stɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l]
but he must pardon me if I still consider the Cardinal an unexceptional
但 他 必须 赦免 我 如果 我 仍然 考虑 这 红衣主教 一个 平淡无奇
[ɔː'θɒrəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
authority as to the usage of his own time .
权威 作为 到 这 用法 的 他的 自己的 时间 .

但如果我仍认为这位红衣主教在如何利用自己的时间方面并无特别之处，他必须原谅我。

['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ə'sɜːts] [ðæt] " [ɒdz] " [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ;
MR . HICKSON asserts that " odds " is not an English word ;
先生 . 希克森 断言 那 " 赔率 " 是 不是 一个 英语 单词 ;

希克森先生断言，“odds”不是一个英语单词；

[hiː; hi][/'klæsifai/][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " [slæŋ] ,
he classifies it as belonging to a language known by the term " slang ,
他 分类 它 作为 属于 到 一个 语言 已知 经过 这 学期 " 俚语 ,

他将其归类为属于一种被称为“俚语”的语言。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][dɪs'juːs] .
" of which he declares his utter disuse .
" 的 哪个 他 声明 他的 说出 废弃 .

他声称自己完全不再使用它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [juːst] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [fɔː(r); fə(r)]
And he thinks that when used at all , the word is but an ellipsis for
和 他 思考 那 什么时候 用过的 在 全部 , 这 单词 是 但 一个 省略 为了
" [ɒd] [tʃɑːnsiz] .
" odd chances .
" 奇怪的 机会 .

他认为，即使使用这个词，也只是"奇特的机会"的省略号。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
" This was not the opinion of the great English lexicographer , who describes the
" 这 曾是 不是 这 观点 的 这 伟大的 英语 词典编纂者 , WHO 描述 这
[wɜːd] [æz; əz] —
word as —
单词 作为 —

"这并非那位伟大的英国词典编纂家的观点，他将这个词描述为——"

" [ɒdz] ; [ə; eɪ] [naʊn] [səb'stæntɪv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɒd] .
" Odds ; a noun substantive , from the adjective odd .
" 赔率 ; 一个 名词 实质性 , 从 这 形容词 奇怪的 .

"赔率；名词，源自形容词 odd。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æz; əz] " [ˌɪnɪ'kwɒləti] , " [ɔː(r)] [ˌɪnkə'mɛnʃərətnəs] .
" and he defines its meaning as " inequality , " or incommensurateness .
" 和 他 定义 它是 意义 作为 " 不等式 , " 或者 不相称性 .

他将其含义定义为"不平等"或"不可通约"。

[hiː; hi] [saɪts] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] [ˌsignifi'keiʃən] , [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
He cites many examples of its use in its various significations , with any of which
他 引用 许多 示例 的 它是 使用 在 它是 各种各样的 意义 , 和 任何 的 哪个
['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

他列举了许多它在各种含义中的使用例子，其中任何一个都与先生有关。

- [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [pleɪ] [streɪndʒ] [præŋks] ; [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n] : —
HICKSON's substitution would play strange pranks ; here is one from Milton : —
- 替代 会 玩 奇怪的 恶作剧 ; 这里 是 一 从 米尔顿 : —

希克森的替代会引发一些奇怪的恶作剧；以下是米尔顿的一个例子：——

" [ai] ['tʃiːfli] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]
" I chiefly who enjoy
" 我 主要 WHO 享受

我主要喜欢

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['hæpɪə] [lɒt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiː]
So far the happier lot , enjoying thee
所以 远的 这 更快乐 很多 , 享受 你

目前为止，最快乐的人都在享受着这一切。

['priː] - ['emɪnənt] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒdz] .
Pre - eminent by so much odds .
预 - 杰出 经过 所以 很多 赔率 .

遥遥领先。

" [ðen] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] " [nɔɪz] ,
" Then with respect to " noise ,
" 然后 和 尊重 到 " 噪音 ,

然后，关于"噪声"，

" ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [skaʊts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] "
" MR . HICKSON scouts the idea of its being the same word with the French "
" 先生 . 希克森 侦察兵 这 主意 的 它是 存在 这 相同的 单词 和 这 法语 "
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

希克森先生认为它与法语中的"noise"是同一个词。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] ,
" Here again he is at odds with Doctor Johnson ,
" 这里 再次 他 是 在 赔率 和 医生 约翰逊 ,

"他又一次与约翰逊博士意见相左了。"

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][hɪm] .
although I doubt very much that he has the odds of him .
虽然 我 怀疑 非常 很多 那 他 有 这 赔率 的 他 .

虽然我非常怀疑他有那么大的胜算。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['hɪksən] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [məʊd] [ɒv; əv][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
HICKSON rejects altogether the quasi mode of derivation ,
希克森 拒绝 共 这 准 模式 的 推导 ,

希克森完全否定了准推导模式，

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [meɪ] (['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ]) ['diːvieɪt]
nor will he allow that the same word may (even in different languages) deviate
也不 将要 他 允许 那 这 相同的 单词 可能 (甚至 在 不同的 语言) 偏离
[frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] .
from its original meaning .
从 它是 原来的 意义 .

他也不会允许同一个词（即使在不同的语言中）偏离其原本的含义。

[bʌt; bət] , [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ,
But , most unfortunately for MR . HICKSON ,
但 , 最多 很遗憾 为了 先生 . 希克森 ,

但对希克森先生来说，最不幸的是，

[ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [frentʃ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [nɔɪz] " [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ]
the obsolete French signification of " noise " was precisely the present English
这 过时的 法语 意义 的 " 噪音 " 曾是 恰恰 这 展示 英语
[wʌn] !
one !
一 !

"噪音"一词在法语中的古义与现在英语中的含义完全一致！

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —
A French writer thus refers to it : —
一个 法语 作家 因此 指 到 它 : —

一位法国作家这样描述它：——

" [ə; eɪ][ˌjuː en 'iː] - [plʌs] - [ˌsiː 'iː][ˌem əʊ 'tiː][ə'veɪt] [ən] [senz] - : [ɪl][sɪgnəfaɪeɪt][bruːt]
" A une époque plus reculée ce mot avait un sens différent : il signifiait bruit
" 一个 一 - 加 - ce 移动 可用 联合国 感觉 - : il 意义 杂音
,
,
,

"一个 une époque plus reculée ce mot avait un sens différent：ilsignifiait bruit，

[kraɪz] [diː][ʒwɑː] , & [siː] . ['dʒɔɪnvɪl] [dɪt]['dænz][sʌn] [ɪs'twɑːr] [diː] ['luːɪs] [ɪks] . ,
cries de joie , & c . Joinville dit dans son Histoire de Louis IX . ,
哭泣 德 乔伊 , & c . 乔因维尔 迪特 丹斯 儿子 组织 德 路易斯 第九章 . ,

喜悦之声等若因维尔的儿子路易九世的历史,

— - [lɑː] [nɔɪz] [ˌkjuː juː 'iː][ˌaɪ'el'es] ([lez] [sɑːrəzɪnz]) - [diː] [lɜːrz] [kɔːrz] - -
— ' La noise que ils (les Sarrazins) menoient de leurs cors sarrazinnoiz estoit
— - 拉 噪音 que 伊尔斯 (莱斯 萨拉赞) - 德 leurs 科尔斯 - -

- - - . -
espouvantable à escouter . '
- - - . -

“La Noise que ils (les Sarrazins) menoient de leurs cors sarrazinnoiz estoit espouvantable à escouter。”

[lez] [ɑːŋ'gleɪ] [naʊs] [ɒnt] - [sɛt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [et] - ['dænz]['ɛs.eɪ] [prɪ'mɪr] [æk'sɛpʃən]
Les Anglais nous ont emprunté cette expression et l'emploient dans sa première acception
莱斯 英语 我们 上 - cette 表达 等 - 丹斯 萨 首映 例外

.
:
.

Les Anglais nous ont emprunté cette expression et l'emploient dans sa première Accepted。

" ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ['ɔːlsəʊ] [leɪz] [greɪt] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəns] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" MR . HICKSON also lays great stress upon the absence , in English ,
" 先生 . 希克森 还 躺下 伟大的 压力 之上 这 缺席 , 在 英语 ,

“希克森先生也非常强调英语中的缺失,

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] " [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuːz] .
of " the new " as a singular of " the news .
的 " 这 新的 " 作为 一个 单数 的 " 这 消息 .

“the new”是“the news”的单数形式。

" [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , [haʊ'evə(r)] , " [lɑː] [nuː'vel] " [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ɒv; əv]
" In the French , however , " la nouvelle " is common enough in the exact sense of
" 在 这 法语 , 然而 , " 拉 新 " 是 常见的 足够的 在 这 精确的 感觉 的

[njuːz] .
news .
消息 .

“然而,在法语中,‘la nouvelle’ 非常常见,它指的就是新闻。”

[wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]['ɪdiəm] ?
Will he allow nothing for the caprice of idiom ?
将要 他 允许 没有什么 为了 这 任性 的 成语 ?

他会允许任何因习语的随意变化而导致的事情发生吗?

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [dʒʊ'laɪ][eit] . - .
Leeds , July 8 . 1850 .
利兹 , 七月 8 . - .

利兹,1850 年 7 月 8 日。

[njuːz] , [nɔɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
News , Noise (Vol . ii . ,
消息 , 噪音 (沃尔 . 二、 . ,

新闻,噪音(第二卷,

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
p . 82 .) . — I think it will be found that MR .
p . - .) . — 我 思考 它 将要 是 成立 那 先生 .

第 82 页)。——我认为会发现先生。

['hɪksən] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən]
HICKSON is misinformed as to the fact of the employment of the Norman
希克森 是 被误导 作为 到 这 事实 的 这 就业 的 这 诺曼
[frentʃ] [wɜ:d] [nɔɪz] ,
French word noise ,
法语 单词 噪音 ,

希克森对诺曼法语单词“noise”（噪音）的使用情况存在误解。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
in the French sense , in England .
在 这 法语 感觉 , 在 英格兰 .

以法国人的方式，在英国。

, - , [noʊəz] , [ɔ:(r)] - , ([fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [i:tʃ] [fɔ:m]) , [ment] [ðen]
Noyse , noixe , noas , or noase , (for I have met with each form) , meant then
噪音 , - , 诺亚斯 , 或者 - , (为了 我 有 遇见 和 每个 形式) , 意思是 然后
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

Noyse、noixe、noas 或 noase（因为我见过所有这些形式），当时的意思是争吵。

[dɪ'spju:t] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ] [rəʊ] .
dispute , or , as a school - boy would say , a row .
争议 , 或者 , 作为 一个 学校 - 男生 会 说 , 一个 排 .

争吵，或者用小学生的话来说，就是一场争执。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][nɑ:ks:ə] .
It was derived from noxia .
它 曾是 衍生的 从 诺克西亚 .

它源自 noxia。

['sevrəl] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'gri:] [ɪn] [ði:z] [pɔɪnts] .
Several authorities agree in these points .
一些 当局 同意 在 这些 积分 .

多位权威人士在这些方面达成了一致。

[ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:] [faʊlks] [fɪts] - ['wɑ:rɪn] ,
In the Histoire de Foulques Fitz - warin ,
在 这 组织 德 富尔克斯 菲茨 - 警告 ,

在富尔克斯·菲茨瓦林的历史书中，

[fu:k] [ɑ:sks] " [kweɪ] ['fʌst][lɑ:] [ˌkju: 'i:]['fʌst] [də'vɔ:nt] [ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] [ɪn] [lɑ:] [seɪl] ?
Fouque asks " Quei fust la noyse qe fust devaunt le roi en la sale ?
福克 问 " 奎 fust 拉 噪音 qe fust 德瓦特 勒 投资回报率 英文 拉 销售 ?

富克问道：“Quei fust la noyse qe fust devaunt le roi en la sale?

" [wɪtʃ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntekst][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['feəli] [trænz'leɪtɪd][baɪ] " [wɒt] [ɪz]
" which with regard to the context can only be fairly translated by " What is
" 哪个 和 看待 到 这 语境 能 仅有的 是 相当 翻译 经过 " 什么 是
['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] { - }
going on in { 138 }
去 在 在 { - }

就上下文而言，只能将其恰当地翻译为“{138}中发生了什么？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɔ:l] ?
the King's hall ?
这 国王学院 大厅 ?

国王的大厅？

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒndənt] [ri'kaunt] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
" For his respondent recounts to him the history of a quarrel ,
" 为了 他的 答辩人 叙述 到 他 这 历史 的 一个 争吵 ,

“因为他的答辩人向他讲述了争吵的来龙去脉，

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['mesndʒər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
concerning which messengers had just arrived with a challenge .
有关 哪个 信使 有 只是 到达的 和 一个 挑战 .

关于哪些信使刚刚带着挑战而来。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɜːd] [noʊəz] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
Whether the Norman word noas acquired in time a wider range of signification ,
无论 这 诺曼 单词 诺亚斯 获得 在 时间 一个 更广泛 范围 的 意义 ,

诺曼语单词 noas 是否随着时间的推移而获得了更广泛的含义，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [njuːz] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [bʌt; bət]['streɪndʒə(r)]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]
and became the English news , I cannot say but stranger changes have
和 成为 这 英语 消息 , 我 不能 说 但 陌生人 变化 有
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

并成为了英国新闻，我无法断言，但更奇怪的变化也发生过。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['nɔːmən] [kɪŋz] ['beɪkən] ['sɪgnɪfaɪd] [draɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
Under our Norman kings bacons signified dried wood , and hosebaunde a
在下面 我们的 诺曼 国王 培根 表示 干燥 木头 , 和 - 一个
['hʌzbəndmən] , [ðen] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
husbandman , then a term of contempt .
农夫 , 然后 一个 学期 的 鄙视 .

在我们的诺曼国王统治时期，“bacons”指的是干木头，“hosebaunde”指的是农夫，当时是一个带有轻蔑意味的词。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

" [njuːz] , "
" NEWS , "
" 消息 , "

“消息，”

" [nɔɪz] , " [ænd; ənd] " ['pɑːləmənt] . " [wʌn] .
" NOISE , " AND " PARLIAMENT . " 1 .
" 噪音 , " 和 " 议会 . " 1 .

“噪音”和“议会”。1.

[njuːz] . — [ai] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt]['nəʊʃ(ə)n][ə'baʊt]
News . — I regret that MR . HICKSON perseveres in his extravagant notion about
消息 . — 我 后悔 那 先生 . 希克森 坚持不懈 在 他的 靡 概念 关于
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

新闻——我很遗憾希克森先生坚持他那夸张的新闻观。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [siː] . [es] .
and that the learning and ingenuity which your correspondent P . C . S .
和 那 这 学习 和 独创性 哪个 你的 通讯员 P . C . S .
[es] . , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['dʒʌstli] ,
S . , I have no doubt justly ,
S . , 我 有 不 怀疑 公正地 ,

而贵方通讯员PCSS的学识和创造力，我毫不怀疑是恰当的。

[gɪvz] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] [ɪm'plɔɪd] .
gives him credit for , should be so unworthily employed .
给予 他 信用 为了 , 应该 是 所以 不值得 受雇 .

让他获得赞誉，简直是浪费了他的才华，他不应该被这样不称职地雇用。

[dʌz] ['mɪstə(r)] .
Does MR .
做 先生 .

先生

['hɪksən] ['riːəli] " ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːd] [njuːz] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [njuː]
HICKSON really " very much doubt whether our word news contains the idea of new
希克森 真的 " 非常 很多 怀疑 无论 我们的 单词 消息 包含 这 主意 的 新的
[æt; ət] [ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

希克森真的"非常怀疑我们的'新闻'一词是否包含'新'的概念? "

" [wɒt] [ðen] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['nɔɪəs] ?
" What then has it got to do with neues ?
" 什么 然后 有 它 得到 到 做 和 neues ?

那么，这和 neues 有什么关系呢?

[dʌz] ['mɪstə(r)] .
Does MR .
做 先生 .

先生

- [maɪnd] , " [ɪn] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] , " ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]
HICKSON'S mind , " in its ordinary mechanical action , " really think that the entry of
- 头脑 , " 在 它是 普通的 机械的 行动 , " 真的 思考 那 这 入口 的
" [əʊld] [nuːz] ,
" old newes ,
" 老的 新闻 ,

希克森的思维，"在其通常的机械运作中"，真的认为"旧闻"的出现，

[ɔː(r)] [steɪl] [nuːz] " [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [njuːz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
or stale newes " in an old dictionary is any proof of news having nothing to
或者 陈旧 新闻 " 在 一个 老的 字典 是 任何 证明 的 消息 拥有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] [njuː] ?
do with new ?
做 和 新的 ?

旧字典中的"陈旧新闻"能证明新闻与"新"无关吗?

[dʌz] [hiː; hi] [ðen] ['seprət] [helθ] [frɒm; frəm] [hiːl] [ænd; ənd] [heɪl] ,
Does he then separate health from heal and hale ,
做 他 然后 分离 健康 从 愈合 和 哈尔 ,

那么他是否将健康与治愈和康复区分开来呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " [bæd] [helθ] " [ænd; ənd] " [ɪl] [helθ] " ?
because we speak of " bad health " and " ill health " ?
因为 我们 说话 的 " 坏的 健康 " 和 " 患病的 健康 " ?

因为我们常说"健康状况不佳"和"身体不好"?

[wɪl] ['mɪstə(r)] .
Will MR .
将要 先生 .

威尔先生

['hɪksən] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [njuːz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
HICKSON explain why news may not be treated as an elliptical expression for
希克森 解释 为什么 消息 可能 不是 是 治疗 作为 一个 椭圆形 表达 为了
[njuː] [θɪŋz] ,
new things ,
新的 事物 ,

希克森解释了为什么新闻不能被视为新事物的省略表达方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] [tʃɑːnsiz] ?
as well as greens for green vegetables , and odds for odd chances ?
作为 出色地 作为 青菜 为了 绿色的 蔬菜 , 和 赔率 为了 奇怪的 机会 ?

还有绿叶蔬菜（greens）和奇数（odds）？

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [sez] - , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wiː; wi]
When MR . HICKSON says dogmaticè , " For the adoption of words we
什么时候 先生 . 希克森 说道 - , " 为了 这 采用 的 字 我们
[hæv; həv][nəʊ] [ruːl] ,
have no rule ,
有 不 规则 ,

当希克森先生说教意味浓厚时，“对于词语的采用，我们没有规则”，

[ænd; ənd][wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [dɪk'teɪts] ;
and we act just as our convenience or necessity dictates ;
和 我们 行为 只是 作为 我们的 方便 或者 必要性 规定 ;

我们只做自己方便或需要的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] ['strɪktli] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][faɪnd]
but in their formation we must strictly conform to the laws we find
但 在 他们的 形成 我们 必须 严格 符合 到 这 法律 我们 寻找
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

但在形成这些规则的过程中，我们必须严格遵守既定的规则。

" — [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd]
" — does he deliberately mean to say that there are no exceptions and
" — 做 他 故意地 意思是 到 说 那 那里 是 不 例外情况 和
[ɐn'ɒməlˌiz] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
anomalies in the formation of language ,
异常 在 这 形成 的 语言 ,

“——他是不是故意想说语言的形成过程中没有任何例外和异常情况？”

[ɪk'sept] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːdz] ?
except importations of foreign words ?
除了 进口 的 外国的 字 ?

除了外来词的引入之外？

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
If he means this , I should like to hear some reasons for this wonderful
如果 他 方法 这 , 我 应该 喜欢 到 听到 一些 原因 为了 这 精彩的
[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
simplification of grammar .
简化 的 语法 .

如果他指的是这个意思，我很想听听他做出这种精妙的语法简化的理由。

[waɪ] [meɪ] [nɒt] " [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] " ['sʌmtaɪmz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm]
Why may not " convenience or necessity " sometimes lead us to swerve from
为什么 可能 不是 " 方便 或者 必要性 " 有时 带领 我们 到 急转弯 从
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
the ordinary rules of the formulation of language ,
这 普通的 规则 的 这 配方 的 语言 ,

为什么“便利或必要性”有时会导致我们偏离语言表达的常规规则？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [wɜːdz] ['bɒdɪli] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
as well as to import words bodily , and , according to MR .
作为 出色地 作为 到 进口 字 身体上的 , 和 , 根据 到 先生 .

以及以身体的方式输入词语，并且，根据 MR 的说法。

- [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [nju:z] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə]['kɒntekst] , ['mi:nɪŋ]
HICKSON'S views of the origin of news , without reference to context , meaning
- 浏览 的 这 起源 的 消息 , 没有 参考 到 语境 , 意义
, [pɑ:t] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
, part of speech ,
, 部分 的 演讲 ,

希克森关于新闻起源的观点，不考虑语境、含义、词性，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
or anything else ?
或者 任何事物 别的 ?

或者还有其他什么吗?

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['plʊərəl] [naʊn] [nju:z] [frɒm; frəm]
Why may we not have the liberty of forming a plural noun news from
为什么 可能 我们 不是 有 这 自由 的 成型 一个 复数 名词 消息 从
[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [nju:] ,
the adjective new ,
这 形容词 新的 ,

为什么我们不能自由地用形容词 new 构成复数名词 news 呢?

[ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ju:st] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [nju:] [æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] ,
though we have never used the singular new as a noun ,
尽管 我们 有 绝不 用过的 这 单数 新的 作为 一个 名词 ,

虽然我们从未将单数形式的"new"用作名词，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['plʊərəl] [naʊn] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪv]
when the French have indulged themselves with the plural noun of adjective
什么时候 这 法语 有 沉溺其中 他们自己 和 这 复数 名词 的 形容词
[fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

当法国人沉迷于形容词的复数名词构成时，

[lez] [nu:'vel] , [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: en 'i:] [nu:'vel] [ə; eɪ] [pɑ:t]
les nouvelles , without feeling themselves compelled to make une nouvelle a part
莱斯 新闻 , 没有 感觉 他们自己 被迫 到 制作 一 新 一个 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ?
of their language ?
的 他们的 语言 ?

les nouvelles，却不觉得有必要将 une nouvelle 融入他们的语言中?

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['plʊərəl] [naʊn] [nju:z] [frɒm; frəm] [nju:] ,
Why may we not form a plural noun news from new ,
为什么 可能 我们 不是 形式 一个 复数 名词 消息 从 新的 ,

为什么我们不能用 new 构成复数名词 news?

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪn]['lætɪn][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['nəʊvə] ,
to express the same idea which in Latin is expressed by nova ,
到 表达 这 相同的 主意 哪个 在 拉丁 是 表达 经过 新星 ,

表达与拉丁语中 nova 相同的含义，

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [baɪ][lez] [nu:'vel] ?
and in French by les nouvelles ?
和 在 法语 经过 莱斯 新闻 ?

法语版是《les nouvelles》吗?

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [gʊdz] [bi:; bi][ə; eɪ]['plʊərəl][naʊn] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [gʊd] ,
Why may not goods be a plural noun formed from the adjective good ,
为什么 可能 不是 商品 是 一个 复数 名词 形成 从 这 形容词 好的 ,

为什么 goods 不能是由形容词 good 构成的复数名词呢?

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] [fɔːmd] ['bəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [fɔːmd] - ?
exactly as the Romans formed bona and the Germans have formed Güter ?
确切地 作为 这 罗马书 形成 博纳 和 这 德国人 有 形成 - ?

就像罗马人创造了bona，而日耳曼人创造了Güter一样?

[waɪ] [dʌz] ['mɪstə(r)] .
Why does MR .
为什么 做 先生 .

为什么先生会……

['hɪksən] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [triːt] [gʊdz] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk]
HICKSON compel us to treat goods as singular , and make us go back
希克森 迫使 我们 到 对待 商品 作为 单数 ， 和 制作 我们 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] ?
to the Gothic ?
到 这 哥特 ?

希克森迫使我们将商品视为单一事物，并让我们回到哥特式风格?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [daɪ] - , [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ɔː(r)] [pə'zeʃənz] , [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ?
Does he say that die Güter , the German for goods or possessions , is singular ?
做 他 说 那 死 - ， 这 德语 为了 商品 或者 财产 ，是 单数 ?

他是不是说德语中表示"货物"或"所有物"的词 die Güter 是单数?

[waɪ] [tuː] [mʌst; məst] ['rɪtʃɪz] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [rɪ'ʃɛs]
Why too must riches be singular , and be the French word richesse
为什么 也 必须 财富 是 单数 ， 和 是 这 法语 单词 财富
[ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ?
imported into our language ?
进口 进入 我们的 语言 ?

为什么 riches 也必须是单数形式，并且必须是从法语单词 richesse 引入到我们语言中的?

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] - ,
Why may we not have a plural noun riches , as the Romans had divitæ ,
为什么 可能 我们 不是 有 一个 复数 名词 财富 ， 作为 这 罗马书 有 - ，

为什么我们不能像罗马人那样使用复数名词"riches"呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][daɪ] - ?
and the Germans have die Reichthumer ?
和 这 德国人 有 死 - ?

德国人已经死了Reichthumer吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] ['rɪtʃɪz] [biː; bi] [ɪ'regjələli] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [rɪtʃ] ?
and what if riches be irregularly formed from the adjective rich ?
和 什么 如果 财富 是 不规则地 形成 从 这 形容词 富有的 ?

如果 riches 是由形容词 rich 不规则地构成的，那又该如何呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] , [nəʊ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
Are there , MR . HICKSON , no irregularities in the formation of a language
是 那里 ， 先生 . 希克森 ， 不 违规行为 在 这 形成 的 一个 语言
?
?
?

希克森先生，语言的形成过程中难道就没有不规则之处吗?

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [səʊ] ?
Is this really so ?
是 这 真的 所以 ?

真是如此吗?

[ɪf] " [frɒm; frəm] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] " [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]
If " from convenience or necessity " words are and may be imported
如果 " 从 方便 或者 必要性 " 字 是 和 可能 是 进口
[frɒm; frəm] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] ['bɒdɪli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] ,
from foreign languages bodily into our own ,
从 外国的 语言 身体上的 进入 我们的 自己的 ,

如果“出于方便或必要”，词语可以从外语整体地引入到我们的母语中，

[waɪ] [mait] [nɒt]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
why might not our forefathers , feeling the convenience or necessity of having
为什么 可能 不是 我们的 祖先 , 感觉 这 方便 或者 必要性 的 拥有
[wɜːdz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['bəunə] ,
words corresponding to bona ,
字 相应的 到 博纳 ,

为什么我们的祖先没有觉得拥有与“bona”相对应的词语是方便或必要的呢？

['nəʊvə] , - , [hæv; həv] [fɔːmd] [ɡʊdz] , [njuːz] , ['rɪtʃɪz] , [frɒm; frəm] [ɡʊd] , [njuː] , [rɪtʃ] ?
nova , divitiæ , have formed goods , news , riches , from good , new , rich ?
新星 , - , 有 形成 商品 , 消息 , 财富 , 从 好的 , 新的 , 富有的 ?

nova, divitiæ, have formed goods, news, riches, from good, new, rich?

[njuːz] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪŋɡjələ(r)] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ; [bʌt; bət] [miːnz] " [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
News must be singular , says MR . HICKSON ; but means " is beyond all
消息 必须 是 单数 , 说道 先生 . 希克森 ; 但 方法 " 是 超过 全部
[dɪ'spjuːt]['plʊərəl] ,
dispute plural ,
争议 复数 ,

希克森先生说，新闻必须是单数形式；但其含义“毫无疑问是复数形式”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [tɔːks] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [miːn] : " [wɪð] [njuːz] , [haʊ'evə(r)] ,
" for Shakspeare talks of " a mean : " with news , however ,
" 为了 莎士比亚 会谈 的 " 一个 意思是 : " 和 消息 , 然而 ,

莎士比亚谈到“中庸之道”时，却提到了新闻。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] [njuː] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm]
there is the slight difficulty of the absence of the noun new to start from
那里 是 这 轻微 困难 的 这 缺席 的 这 名词 新的 到 开始 从
.
:
.

这里存在一个小小的困难，那就是缺少名词“新的”作为切入点。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Why is the absence of the singular an insuperable difficulty in the way of
为什么 是 这 缺席 的 这 单数 一个 不可逾越 困难 在 这 方式 的
[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
the formation of a plural noun from an adjective ,
这 形成 的 一个 复数 名词 从 一个 形容词 ,

为什么单数形式的缺失会成为形容词构成复数名词时无法克服的困难？

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['plʊərəl]['naʊnz] ['ʌðəwaɪz] [fɔːmd] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['sɪŋɡjələ(r)] ,
any more than of plural nouns otherwise formed , which have no singulars ,
任何 更多的 比 的 复数 名词 否则 形成 , 哪个 有 不 单数 ,
[æz; əz] [kləʊðz] , ['miːz(ə)lz] , [ɑːmz] , & [siː] .
as clothes , measles , alms , & c .
作为 衣服 , 麻疹 , 施舍 , & c .

任何多于其他形式的复数名词，这些名词没有单数形式，例如 clothes、measles、alms 等。

[wɒt] [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ?
What says MR . HICKSON of these words ?
什么 说道 先生 . 希克森 的 这些 字 ?

希克森先生对这些话有何看法？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɪŋgjələ(r)] ['naʊnz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
Are they all singular nouns and imported from other languages ?
是 他们 全部 单数 名词 和 进口 从 其他 语言 ?

它们都是单数名词，并且是从其他语言引进的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əd'mit] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
for he admits no other irregularity in the formation of a language . 2 .
为了 他 承认 不 其他 不规则 在 这 形成 的 一个 语言 . 2 .

因为他不承认语言形成过程中存在其他任何不规则之处。2.

[nɔɪz] . — [ai] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
Noise . — I agree with MR . HICKSON that the old derivations of noise are unsatisfactory ,
噪音 . — 我 同意 和 先生 . 希克森 那 这 老的 推导 的 噪音 是 不令人满意 ,

噪声——我同意希克森先生的观点，即以往对噪声的推导并不令人满意。

[bʌt; bət] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] .
but I continue to think his monstrous .
但 我 继续 到 思考 他的 滔天 .

但我仍然认为他是个怪物。

[ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒɜːmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔɪəs] ;
I fear we cannot decide in your columns which of us has the right German pronunciation of neues ;
我 害怕 我们 不能 决定 在 你的 列 哪个 的 我们 有 这 正确的 德语 发音 的 neues ;

恐怕我们无法在你们的专栏中决定我们之中谁对“neues”的德语发音是正确的;

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
and I am sorry to find that you , Mr . Editor ,
和 我 是 对不起 到 寻找 那 你 , 先生 . 编辑 ,

我很遗憾地发现，您，编辑先生，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌiː 'juː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔɪ] [ɪn] [nɔɪz] .
are with MR . HICKSON in giving to the German eu the exact sound of oi in noise .
是 和 先生 . 希克森 在 给予 到 这 德语 欧盟 这 精确的 声音 的 oi 在 噪音 .

我们与 HICKSON 先生一起，向德国欧盟提供了噪音中 oi 的确切声音。

[ai] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ˌiː 'juː] [wɪð] [les] ['fʊlnəs] [ðæn; ðən] [ɔɪ] [ɪn] [nɔɪz] .
I remain unconvinced , and shall continue to pronounce the eu with less fullness than oi in noise .
我 保持 不信服 , 和 将 继续 到 发音 这 欧盟 和 较少的 饱腹感 比 oi 在 噪音 .

我仍然不相信，并且会继续用比“oi”更不饱满的音来发音“eu”。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
However , this is a small matter , and I am quite content with MR . HICKSON to waive it .
然而 , 这 是 一个 小的 事情 , 和 我 是 相当 内容 和 先生 . 希克森 到 放弃 它 .

不过，这只是件小事，我很乐意希克森先生放弃追究此事。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ,
The derivation appears to me nonsensical ,
这 推导 出现 到 我 荒谬的 ,

在我看来，这个推导过程毫无意义。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ]['fænsi] .
and I cannot but think would appear so to any one who was not bitten by a fancy .
和 我 不能 但 思考 会 出现 所以 到 任何 一 WHO 曾是 不是 被咬 经过 一个 想要 .

我不禁认为，对于任何一个没有被幻想蒙蔽的人来说，情况都会如此。

[ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [nɒɪz] .
I do not profess , as I said before , to give the root of noise .
我 做 不是 宣称 , 作为 我 说 前 , 到 给 这 根 的 噪音 .

正如我之前所说，我并不声称能够揭示噪音的根源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv] ['nɒɪsəm] , [ə'nɒɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [nʊr] ,
But it is probably the same as of noisome , annoy , the French nuire ,
但 它 是 大概 这 相同的 作为 的 令人厌恶的 , 烦人 , 这 法语 努伊尔 ,

但这可能与 noisome、annoy、法语 nuire 的意思相同。

['lætɪn]['noʊˌtʃɛri] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə]['nɑːksə] ;
Latin nocere , which brings us again to noxa ;
拉丁 伤害 , 哪个 带来 我们 再次 到 诺克萨 ;

拉丁语 nocere，这又让我们想到了 noxa；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [nɒɪz] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,
and the French word noise has probably the same root ,
和 这 法语 单词 噪音 有 大概 这 相同的 根 ,

法语单词“noise”（噪音）可能也源于同一个词根。

[ðəʊ] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːd] [nɒɪz] .
though its specific meaning is different from that of our word noise .
尽管 它是 具体的 意义 是 不同的 从 那 的 我们的 单词 噪音 .

虽然它的具体含义与我们所说的“噪音”不同。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɒg'mætɪkli] ,
Without venturing to assert it dogmatically ,
没有 冒险 到 断言 它 教条地 ,

我不敢妄下断言，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [naʊ] ['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [nɒɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['praɪməri] ['miːnɪŋ] , [vɪz] :
I should expect the now usual meaning of noise to be its primary meaning , viz :
我 应该 预计 这 现在 通常 意义 的 噪音 到 是 它是 基本的 意义 , 即 :

我应该预料到，噪音现在的通常含义将是它的主要含义，即：

" [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] " [ɔː(r)] " [dɪ'stɜːbəns] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔːdz] [wɪð] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ə'laɪəns] .
" a loud sound " or " disturbance ; " and this accords with my notion of its alliances .
" 一个 大声 声音 " 或者 " 干扰 ; " 和 这 协议 和 我的 概念 的 它是 联盟 .

“一声巨响”或“骚动”；这与我对它联盟的看法相符。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [bruːt] [hæz; həz][bəuθ][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːd] [nɒɪz] ;
The French word bruit has both the meanings of our word noise ;
这 法语 单词 杂音 有 两个都 这 含义 的 我们的 单词 噪音 ;

法语单词 bruit 既有我们单词 noise 的意思，也有其他意思；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bruːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːmz] .
and to bruit and to noise are with us interchangeable terms .
和 到 杂音 和 到 噪音 是 和 我们 可互换 条款 .

在我们看来，“杂音”和“噪音”是可以互换使用的词。

[ðə; ði] [frentʃ] [bruːt] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ðæn; ðən]
The French bruit also has the sense of a disturbance more definitely than
这 法语 杂音 还 有 这 感觉 的 一个 干扰 更多的 确实 比
['aʊə(r)] [wɜːd] [nɔɪz] .
our word noise .
我们的 单词 噪音 .

法语单词 bruit 也比我们的单词 noise 更明确地带有干扰的含义。

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˌdiː'juː] [bruːt] " [miːnz] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] . " { - }
" Il y a du bruit " means " There is a row . " { 139 }
" il 是 一个 杜 杂音 " 方法 " 那里 是 一个 排 . " { - }

“Il ya du bruit”的意思是“有争吵。”{139}

[ai] ['menʃ(ə)n] [bruːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪnɪŋz] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [nɔɪz] ,
I mention bruit and its meanings merely as a parallel case to noise ,
我 提到 杂音 和 它是 含义 仅仅 作为 一个 平行线 案件 到 噪音 ,

我提到杂音及其含义，仅仅是将其与噪音进行类比。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [ðæt] " [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] " [ɪz] [ɪts] ['praɪməri] ,
if it be , as I think , that " a loud sound " is its primary ,
如果 它 是 , 作为 我 思考 , 那 " 一个 大声 声音 " 是 它是 基本的 ,

如果正如我所想的那样，“响亮的声音”是其主要特征，

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] " [ɪts] ['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] .
and " a rumour " its secondary meaning .
和 " 一个 谣言 " 它是 次要 意义 .

以及“谣言”的引申义。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [əʊld] [wʌnz] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
I have no doubt there are many instances , and old ones , among our
我 有 不 怀疑 那里 是 许多 实例 , 和 老的 一个 , 之中 我们的
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

我毫不怀疑，我们诗人中有很多这样的例子，而且很多都是古老的例子。

[ænd; ənd] [prəʊz] ['raɪtər] [tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊn] [ə'nɔɪ] .
and prose writers too , of the use of the noun annoy .
和 散文 作家 也 , 的 这 使用 的 这 名词 烦人 .

散文作家也经常使用名词 annoy。

[ai] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['wɜrdzˌwɜrθs] —
I only remember at present Mr . Wordsworth's —
我 仅有的 记住 在 展示 先生 . 华兹华斯的 —

我现在只记得华兹华斯先生的——

" [ðeə(r)] , [æt; ət] - ['rʌgɪd] [fiːt] ,
" There , at Blencatharn's rugged feet ,
" 那里 , 在 - 崎岖 脚 ,

“就在那里，在布伦卡萨恩崎岖的山脚下，

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [geɪv] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt]
Sir Lancelot gave a safe retreat
先生 兰斯洛特 给予 一个 安全的 撤退

兰斯洛特爵士提供了安全的撤退路线。

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['klɪfəd] ; [frɒm; frəm] [ə'nɒɪ]
To noble Clifford ; from annoy
到 高贵 克利福德 ; 从 烦人

致高贵的克利福德；来自烦扰

[kən'siːld] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [bɔɪ] . " [θriː] .
Concealed the persecuted boy . " 3 .
暗 这 受迫害 男生 . " 3 .

藏匿了受迫害的男孩。”3.

['pɑːləmənt] . — - [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [ɪz] , [ai]
Parliament . — FRANCISCUS's etymology of Parliament (Vol . ii . , p . 85 .) is , I
议会 . — - 词源 的 议会 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 是 , 我
[θɪŋk] , [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
think , fit companion for MR .
思考 , 合身 伴侣 为了 先生 .

我认为，弗朗西斯对“议会”一词的词源学研究（第二卷，第 85 页）与 MR 的著作非常相配。

- [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [nɒɪz] .
HICKSON's derivations of news and noise .
- 推导 的 消息 和 噪音 .

HICKSON 对新闻和噪音的推导。

[ai] [teɪk] [fræn'sɪskəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wæg] : [bʌt; bət] [lest] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [θɪŋk]
I take FRANCISCUS for a wag : but lest others of your readers may think
我 拿 弗朗西斯 为了 一个 摇摆 : 但 免得 其他的 的 你的 读者 可能 思考
[hɪm] ['sɪəriəs] ,
him serious ,
他 严肃的 ,

我认为弗朗西斯是个爱开玩笑的人：但为了避免其他读者误以为他是认真的，

[ænd; ənd][biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːləmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and be seduced into a foolish explanation of the word Parliament by his
和 是 被诱惑 进入 一个 愚蠢 解释 的 这 单词 议会 经过 他的
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

并被他的玩笑所诱使，对“议会”一词做出了愚蠢的解释。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːləm] ['mɛnti] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ,
I hope you will allow me to mention that palam mente , literally translated ,
我 希望 你 将要 允许 我 到 提到 那 帕拉姆 mente , 字面上地 翻译 ,

我希望您允许我提及一下 palam mente，字面翻译为：

[miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
means before the mind , and that ,
方法 前 这 头脑 , 和 那 ,

意味着在思想之前，并且，

[ɪf] [fræn'sɪskəs] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [traɪz] [tuː; tə][get] " ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] "
if FRANCISCUS or any one else tries to get " freedom of thought or deliberation "
如果 弗朗西斯 或者 任何 一 别的 尝试 到 得到 " 自由 的 想法 或者 审议 "
[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
out of this ,
出去 的 这 ,

如果方济各或其他任何人试图从中争取“思想或审议自由”，

[ɔː(r)][tuː; tə][get] ['pɑːləmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or to get Parliament out of it , or even to get sense out of it ,
或者 到 得到 议会 出去 的 它 , 或者 甚至 到 得到 感觉 出去 的 它 ,

或者让议会置身事外，或者甚至让议会明白其中的意义。

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [fræn'sɪskəs] [sez] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
he will only follow the fortune which FRANCISCUS says has befallen all his
他 将要 仅有的 跟随 这 财富 哪个 弗朗西斯 说道 有 发生 全部 他的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

他只会步弗朗西斯一世所说的所有前任的后尘。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][ɪn]['laɪˌmiːn] .
and stumble in limine .
和 绊倒 在 石灰 .

并在门槛上跌跌撞撞。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [menz] ['ɪntuː] ['mentəm] , [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)]
The presence of r , and the turning of mens into mentum , are minor
这 在场 的 r , 和 这 转弯 的 男士 进入 颏部 , 是 次要的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

r 的存在以及 mens 变为 mentum 都是小问题。

[ɪf] [fræn'sɪskəs] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [wæg] , [hiː; hi] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən] ['ænti] - ['bælət] [mæn] ,
If FRANCISCUS be not a wag , he is perhaps an anti - ballot man ,
如果 弗朗西斯 是 不是 一个 摇摆 , 他 是 也许 一个 反对 - 选票 男人 ,

如果弗朗西斯不是一个爱开玩笑的人，那他或许是一个反对投票的人。

[bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] :
bent on finding an argument against the ballot in the etymology of Parliament :
弯曲 在 寻找 一个 争论 反对 这 选票 在 这 词源 的 议会 :
[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] ,
but whatever he be ,
但 任何 他 是 ,

他一心想从“议会”一词的词源学中找出反对投票的论据：但无论他是谁，

[ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l]
I trust your readers generally will remain content with the old though humble
我 相信 你的 读者 一般来说 将要 保持 内容 和 这 老的 尽管 谦逊的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
explanation of parliament ,
解释 的 议会 ,

我相信您的读者大多会满意这种虽然朴实但略显陈旧的议会解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌlætɪnɪ'zeʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['pɑːləmənt] ,
that it is a modern Latinisation of the French word parlement ,
那 它 是 一个 现代的 拉丁化 的 这 法语 单词 议会 ,

它是法语单词 parlement 的现代拉丁语化形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ] [tɔːk] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
and that it literally means a talk - shop , and has nothing to do
和 那 它 字面上地 方法 一个 讲话 - 店铺 , 和 有 没有什么 到 做
[wɪð] ['əʊpən] [ɔː(r)] ['siːkrət] ['vəʊtɪŋ] ,
with open or secret voting ,
和 打开 或者 秘密 表决 ,

它字面上的意思就是一个空谈会，与公开或秘密投票无关。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] ['rəʊmən] ['dʒʌdʒɪz] ['vəʊtɪd] [klæm] [vel] ['pɑːləm] ,
though it be doubtless true that Roman judges voted clam vel palam ,
尽管 它 是 毫无疑问 真的 那 罗马 法官 投票 蛤 维尔 帕拉姆 ,

虽然罗马法官投票表决确实存在“clam vel palam”的情况，但这无疑是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːləm][ænd; ənd] [menz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lætɪn] [wɜːdz] .
and that palam and mens are two Latin words .
和 那 帕拉姆 和 男士 是 二 拉丁 字 .

palam 和 mens 是两个拉丁词。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

- [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] . "
SHAKSPEARE'S USE OF THE WORD " DELIGHTED . "
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 . "

莎士比亚对“欣喜”一词的运用。

" [dɪ'laɪtɪd] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Delighted " (Vol . ii . ,
" 高兴极了 " (沃尔 . 二、 . ,

《欣喜》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌreprɪ'zents]
p . 113 .) . — I incline to think that the word delighted in Shakspeare represents
p . - .) . — 我 倾斜 到 思考 那 这 单词 高兴极了 在 莎士比亚 代表
[ðə; ði]['lætɪn] [pɑː'tɪsɪpl] [dɪ'lektəs] ([frɒm; frəm] -) ,
the Latin participle delectus (from deligere) ,
这 拉丁 分词 德莱克图斯 (从 -) ,

第 113 页）。——我倾向于认为莎士比亚作品中的“delighted”一词代表拉丁语分词 delectus（源自 deligere）。

" [sɪ'lekt] , [tʃɔɪs] , [ɪk'skwɪzɪt] , [rɪ'faɪnd] .
" select , choice , exquisite , refined .
" 选择 , 选择 , 精美的 , 精制 .

精选，优选，精致，高雅。

" [ðɪs] [sens] [wɪl] [suːt] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
" This sense will suit all the passages cited by MR . HICKSON , and particularly
" 这 感觉 将要 套装 全部 这 段落 引用 经过 先生 . 希克森 , 和 特别
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

“这种含义适用于希克森先生引用的所有段落，尤其是最后一段。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ðə; ði] [sə'dʒestid] [derɪ'veɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [lait] , [ænd; ənd]
If this be so , the suggested derivations from the adjective light , and
如果 这 是 所以 , 这 建议 推导 从 这 形容词 光 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'stæntɪv] [lait] ,
from the substantive light ,
从 这 实质性 光 ,

如果情况属实，那么从形容词“light”和名词“light”衍生出的建议词根是：

[fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
fall to the ground :
落下 到 这 地面 :

倒在地上：

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] - [dɪ'laɪtɪd]
but MR . HICKSON will have been right in distinguishing Shakspeare's delighted
但 先生 . 希克森 将要 有 到过 正确的 在 区别 - 高兴极了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [vɜːb] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
from the participle of the usual verb to delight ,
从 这 分词 的 这 通常 动词 到 喜 ,

但希克森先生区分莎士比亚的“delighted”和通常动词“delight”的过去分词是正确的。

delectare=gratify .
delectare=gratify .
delectare=gratify .

delectare=满足。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋkt] : [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [leg] - [eə(r)] " [tuː; tə]
The roots of the two are distinct : that of the former being leg - ere " to
这 根 的 这 二 是 清楚的 : 那 的 这 以前的 存在 腿 - 埃雷 " 到

[tʃuːz] ;
choose ;
选择 ;

两者的词根截然不同：前者是 leg-ere “选择”；

" [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [læk] - [eə(r)] " [tuː; tə][taɪs] .
" of the latter , lac - ere " to tice .
" 的 这 后者 , 乳胶 - 埃雷 " 到 tice .

后者的“lac-ere”到tice。

" [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
" B . H . KENNEDY .
" B . H . 肯尼迪 .

“BH 肯尼迪。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'laɪtɪd] .
Meaning of the Word " Delighted .
意义 的 这 单词 " 高兴极了 .

“高兴”一词的含义。

" — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst]
" — I am not the only one of your readers who have read with deep interest
" — 我 是 不是 这 仅有的 一 的 你的 读者 WHO 有 读 和 深的 兴趣

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ,
the important contributions of MR . HICKSON ,
这 重要的 贡献 的 先生 . 希克森 ,

“——我并不是唯一一位对希克森先生的重要贡献抱有浓厚兴趣的读者，

[ænd; ənd] [huː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ʃeik'spiəriən] ['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and who hope for further remarks on Shakspearian difficulties from the
和 WHO 希望 为了 更远 评论 在 莎士比亚式 困难 从 这

[seɪm] [pen] .
same pen .
相同的 笔 .

他们还希望这位作家能就莎士比亚作品的难点发表更多评论。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['væljuː] ;
His papers on the Taming of the Shrew were of special value ;
他的 文件 在 这 驯服 的 这 泼妇 是 的 特别的 价值 ;

他关于《驯悍记》的论文具有特殊的价值；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and although I do not quite agree with all he has said on the subject ,
和 虽然 我 做 不是 相当 同意 和 全部 他 有 说 在 这 主题 ,

虽然我并不完全同意他在这个问题上的所有观点，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti][ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
there can be no doubt of the great utility of permitting the discussion
那里 能 是 不 怀疑 的 这 伟大的 公用事业 的 允许 这 讨论

[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l][hændz] .
of questions of the kind in such able hands .
的 问题 的 这 种类 在 这样的 有能力的 双手 .

毫无疑问，让这类问题由如此能干的人来讨论，具有极大的实用价值。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] ;
Perhaps you would kindly allow me to say thus much ;
也许 你 会 亲切地 允许 我 到 说 因此 很多 ;

或许您可以允许我仅说这么多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['rendəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'laɪtɪd] ['sʌmwɒt] ['dʒentlə(r)] .
for the remembrance of the papers just alluded to renders a necessary protest against that gentleman's observations on the meaning of the word delighted somewhat gentler .
为了 这 纪念 的 这 文件 只是 暗示 到 渲染 一个 必要的 反对 反对 那 绅士的 观察 在 这 意义 的 这 单词 高兴极了 有些 更温和 .

想起刚才提到的那些文件，就足以让人对那位先生关于"高兴"一词含义的评论提出必要的抗议，这抗议的语气会稍微温和一些。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ([ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
I happen to be one of the unfortunates (a circumstance unknown to MR .
我 发生 到 是 一 的 这 不幸的 (一个 环境 未知 到 先生 .

我恰好是不幸者之一（先生对此情况并不知情）。

['hɪksən] ,
HICKSON ,
希克森 ,

希克森,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪz][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt]) [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːmz] [ðə; ði] " [kuːl] [ɪm'pɜːtɪnəns] " [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ,
for the work in which my remarks on the passage are contained is not yet published) who have indulged in what he terms the " cool impertinence " of explaining delighted ,
为了 这 工作 在 哪个 我的 评论 在 这 通道 是 包含 是 不是 然而 已发布) WHO 有 沉溺其中 在 什么 他 条款 这 " 凉爽的 无礼 " 的 解释 高兴极了 ,

（因为我对这段文字的评论所所在的著作尚未出版）那些沉溺于他所谓的"冷漠的无礼"——解释高兴——的人,

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [baɪ] " [dɪ'laɪtf(ə)l] , [swiːt] , ['plez(ə)nt] ;
in the celebrated passage in Measure for Measure , by " delightful , sweet , pleasant ;
在 这 著名 通道 在 措施 为了 措施 , 经过 " 愉快 , 甜的 , 令人愉快的 ;

在《一报还一报》的著名段落中，用"令人愉悦的、甜蜜的、令人愉快的"来形容;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒbviəsli] [kə'rekt] ,
" and the explanation appears to me to be so obviously correct ,
" 和 这 解释 出现 到 我 到 是 所以 明显地 正确的 ,

"而且在我看来，这个解释显然是正确的,

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that I am surprised beyond measure at the terms he applies to those who have adopted it .
那 我 是 惊讶 超过 措施 在 这 条款 他 适用 到 那些 WHO 有 已采用 它 .

他对那些接受这种观点的人所用的措辞令我无比惊讶。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [sez] , —
But MR . HICKSON says , —
但 先生 . 希克森 说道 , —

但希克森先生说，——

" [ai] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [nɒt]
" I pass by the nonsense that the greatest master of the English language did not
" 我 经过 经过 这 废话 那 这 最 掌握 的 这 英语 语言 做过 不是
[hiːd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ,
heed the distinction between the past and the present participles ,
注意 这 区别 之间 这 过去的 和 这 展示 分词 ,

“我不认同那种认为英语语言大师没有注意到过去分词和现在分词区别的无稽之谈。”

[æz; əz][nɒt] [wɜːθ] ['sekənd] [θɔːt] .
as not worth second thought .
作为 不是 值得 第二 想法 .

不值得再三考虑。

" [ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['kɜːtəsi] [wen] [ai] [ɪk'spres] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns]
" I trust I am not trespassing on courtesy when I express a fear that a sentence
" 我 相信 我 是 不是 擅闯私人领地 在 礼貌 什么时候 我 表达 一个 害怕 那 一个 句子
[laɪk] [ðɪs] [ig'zibits] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [grə'mætɪkl]
like this exhibits the writer's entire want of acquaintance with the grammatical
喜欢 这 展品 这 作家的 全部的 想 的 熟人 和 这 语法
['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
system employed by the great poet and the writers of his age .
系统 受雇 经过 这 伟大的 诗人 和 这 作家 的 他的 年龄 .

“我相信，当我表达这样的担忧时，我不会显得失礼，因为这样的句子表明作者完全不了解这位伟大诗人和他那个时代作家所使用的语法体系。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] - ['græmə(r)] [baɪ] ['kɑːbɪt] [ɔː(r)] ['mʌri] ,
We must not judge Shakspeare's grammar by Cobbett or Murray ,
我们 必须 不是 法官 - 语法 经过 科贝特 或者 默里 ,

我们不能用科贝特或默里的语法来评判莎士比亚的语法。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][və'nækjələ(r)]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] .
but by the vernacular language of his own times .
但 经过 这 白话 语言 的 他的 自己的 时代 .

但使用的是他那个时代的通俗语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['kɒnstəntli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔː(r); fə(r)]
It is perfectly well known that Shakspeare constantly uses the passive for
它 是 完美 出色地 已知 那 莎士比亚 不断地 用途 这 被动的 为了
[ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] ,
the active participle ,
这 积极的 分词 ,

众所周知，莎士比亚经常用被动语态来指代主动分词。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv]
in the same manner that he uses the present tense for the passive
在 这 相同的 方式 那 他 用途 这 展示 紧张 为了 这 被动的
[pɑː'tɪsɪpl] ,
participle ,
分词 ,

他用现在时态表示被动分词的方式与此相同，

[ænd; ənd] [kə'mits] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] [kə'rekt] ['græmə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]
and commits numerous other offences against correct grammar , judging by the
和 提交 很多的 其他 罪行 反对 正确的 语法 ， 评判 经过 这
['mɒd(ə)n] ['stændəd] .
modern standard .
现代的 标准 .

按照现代标准来看，它还犯了许多其他违反正确语法的错误。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] ,
If MR . HICKSON will read the first folio ,
如果 先生 . 希克森 将要 读 这 第一的 对开本 ，

如果希克森先生愿意阅读第一页，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] " ['juːzɪz; 'juːsɪz]
he will find that the " greatest master of the English language " uses
他 将要 寻找 那 这 " 最 掌握 的 这 英语 语言 " 用途
['plʊərəl] ['naʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] ,
plural nouns for singular ,
复数 名词 为了 单数 ，

他会发现，这位"英语语言大师"竟然用复数名词指代单数名词。

[ðə; ði]['plʊərəl] [səb'stæntɪv] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [vɜːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [səb'stæntɪv] [wɪð]
the plural substantive with the singular verb , and the singular substantive with
这 复数 实质性 和 这 单数 动词 ， 和 这 单数 实质性 和
[ðə; ði]['plʊərəl] [vɜːb] .
the plural verb .
这 复数 动词 .

复数名词配单数动词，单数名词配复数动词。

[ɪn][fækt] , [səʊ] ['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ,
In fact , so numerous are these instances ,
在 事实 ， 所以 很多的 是 这些 实例 ，

事实上，这样的例子不胜枚举。

['mɒd(ə)n] ['editəz] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪəli] [ɪn]
modern editors have been continually compelled to alter the original merely in
现代的 编辑 有 到过 持续 被迫 到 改变 这 原来的 仅仅 在
['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ridər] .
deference to the ears of modern readers .
尊重 到 这 耳朵 的 现代的 读者 .

现代编辑为了迎合现代读者的口味，不得不不断地修改原文。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːltəd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
They have not altered delighted to delightful ; but the meaning is beyond a
他们 有 不是 已修改 高兴极了 到 愉快 ； 但 这 意义 是 超过 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

他们没有把 delighted 改成 delightful；但意思毫无疑问。

" [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
" Example is better than precept , " and perhaps ,
" 例子 是 更好的 比 戒律 ， " 和 也许 ，

"榜样胜于教诲"，或许如此。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð]
if MR . HICKSON will have the kindness to consult the following passages with
如果 先生 . 希克森 将要 有 这 仁慈 到 咨询 这 下列的 段落 和
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ，

如果希克森先生能仔细阅读以下段落，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
he may be inclined to arrive at the conclusion ,
他 可能 是 倾斜 到 到达 在 这 结论 ,

他可能倾向于得出这样的结论：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [dɑːk] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [juːz] [ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑː'tɪsɪpl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] ;
it is not so very dark an offence to assert that Shakspeare did use the passive participle for the active ;
它 是 不是 所以 非常 黑暗的 一个 罪行 到 断言 那 莎士比亚 做过 使用 这 被动的 分词 为了 这 积极的 ;

断言莎士比亚确实用被动分词来表示主动语态，这并非什么惊天大罪；

[nɒt] [ɪn] ['ɪɡnərəns] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
not in ignorance , but because it was an ordinary practice in the literary compositions of his age .
不是 在 无知 , 但 因为 它 曾是 一个 普通的 实践 在 这 文学 作品 的 他的 年龄 .

并非出于无知，而是因为这是他那个时代文学作品中的一种常见做法。

" [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fest] ['buzəm] [ai] [kə'mɪt] [hɪm] .
" To your professed bosoms I commit him .
" 到 你的 声称 胸部 我 犯罪 他 .

"我将他托付给你们这些自称的亲人。"

" [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt] [ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . { - }
" King Lear , Act i . Sc . 1 . { 140 }
" 国王 李尔王 , 行为 我 . Sc . 1 . { - }

《李尔王》第一幕第一场{140}

" [ai] [met] [ðə; ði] ['juːθfl] [lɔːd] [æt; ət] ['lɒrəns] - [sel] ,
" I met the youthful lord at Laurence ' cell ,
" 我 遇见 这 青春 主 在 劳伦斯 - 细胞 ,

"我在劳伦斯的牢房里遇到了这位年轻的勋爵，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [wɒt] [bɪ'kʌmd] [lʌv] [ai] [mait] .
And gave him what becomed love I might .
和 给予 他 什么 成为 爱 我 可能 .

并将我可能拥有的爱给予了他。

[nɒt] ['stepɪŋ] ['or] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
Not stepping o'er the bounds of modesty .
不是 步进 超过 这 界限 的 谦逊 .

不越过谦逊的界限。

" ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Romeo and Juliet , Act iv .
" 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 四 .

《罗密欧与朱丽叶》第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

" [ðʌs] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡaɪl] [ʃɔː(r)]
" Thus ornament is but the guiled shore
" 因此 装饰品 是 但 这 受骗的 支撑

因此，装饰不过是被欺骗的海岸。

[tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] [siː] .
To a most dangerous sea .
到 一个 最多 危险的 海 .

前往一片极其危险的海域。

" ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θriː] .
" Merchant of Venice , Act iii .
" 商人 的 威尼斯 , 行为 三、 .

《威尼斯商人》第三幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Sc . 2 .
Sc . 2 .

Sc. 2.

" [ðen] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [bruːd] ['wɒtʃfl] [deɪ] ,
" Then , in despite of brooded watchful day ,
" 然后 , 在 尽管 的 沉思 警惕 天 ,

"然后，尽管白天阴沉而警惕，

[ai] [wʊd] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['bʊzəm] [pɔː(r)] [maɪ] [θɔːts] .
I would into thy bosom pour my thoughts .
我 会 进入 你的 怀 倒 我的 想法 .

我愿将我的思绪倾注于你的怀抱。

" [kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][θriː] .
" King John , Act iii .
" 国王 约翰 , 行为 三、 .

《约翰王》第三幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

" [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['aʊəz] , [wɪð] [taɪmz] [dɪ'fɔːmd] [hænd] ,
" And careful hours , with time's deformed hand ,
" 和 小心 小时 , 和 时间 变形 手 ,

"还有那些小心翼翼的时光，在时间那只变形的手的注视下，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [streɪndʒ] [dɪ'fiːtʃə] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Have written strange defeatures in my face .
有 书面 奇怪的 缺陷 在 我的 脸 .

在我脸上写下了奇怪的缺陷。

" ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Comedy of Errors , Act v . Sc . 1 .
" 喜剧 的 错误 , 行为 v . Sc . 1 .

"错误的喜剧，Act v. Sc. 1.

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,
In all these passages , as well as in that in Measure for Measure ,
在 全部 这些 段落 , 作为 出色地 作为 在 那 在 措施 为了 措施 ,

在所有这些段落中，以及在《一报还一报》中，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [grə'mætɪkl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
the simple remark , that the poet employed a common grammatical variation ,
这 简单的 评论 , 那 这 诗人 受雇 一个 常见的 语法 变化 ,

诗人运用了一种常见的语法变体，这句简单的评论

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
is all that is required for a complete explanation .
是 全部 那 是 必需的 为了 一个 完全的 解释 .

这就是完整解释所需的一切。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] .
J . O . HALLIWELL .
J . 哦 . 哈利韦尔 .

乔·哈利维尔。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — [sɜː(r)][tiː] . ['hɜːrbərts] " ['memwɑː(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . " ([vɒl] .
Execution of Charles I . — Sir T . Herbert's " Memoir of Charles I . " (Vol .
执行 的 查尔斯 我 . — 先生 T . 赫伯特的 " 回忆录 的 查尔斯 我 . " (沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

查理一世的处决——T·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》（第二卷）。

[ˌpiː 'piː] . , - .
pp . , 72 .
pp . , - .

第 72 页。

- .) . — [ɪz][piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]
110 .) . — Is P . S . W . E . aware that Mr . Hunter gives a tradition , in
- .) . — 是 P . S . W . E . 意识到的 那 先生 . 猎人 给予 一个 传统 , 在
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hæləmˌʃaɪər] ,
his History of Hallamshire ,
他的 历史 的 哈勒姆郡 ,

110.）——PSWE是否知道亨特先生在他的《哈勒姆郡历史》中提到了一个传统?

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪljəm] ['wɔːkə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
that a certain William Walker , who died in 1700 ,
那 一个 肯定 威廉 沃克 , WHO 死亡 在 - ,

一位名叫威廉·沃克的人，于1700年去世。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'skraɪbd] [brɑːs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
and to whose memory there was an inscribed brass plate in the parish
和 到 谁 记忆 那里 曾是 一个 铭文 黄铜 盘子 在 这 教区
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] ,
church of Sheffield ,
教会 的 谢菲尔德 ,

为了纪念他，谢菲尔德教区教堂里有一块刻有他名字的黄铜牌匾。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ?
was the executioner of Charles I . ?
曾是 这 刽子手 的 查尔斯 我 . ?

他是查理一世的刽子手吗?

[ðə; ði][mæn] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æt; ət]
The man obtained this reputation from having retired from political life at
这 男人 获得 这 名声 从 拥有 退休 从 政治的 生活 在
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
the Restoration ,
这 恢复 ,

此人之所以获得这样的名声，是因为他在英国复辟时期退出了政坛。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['dɑːrnɔːl] , [nɪə(r)] ['ʃefiːld] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
to his native village , Darnall , near Sheffield , where he is said to have made
到 他的 本国的 村庄 ， 达纳尔 ， 靠近 谢菲尔德 ， 在哪里 他 是 说 到 有 制成
[deθ] - [bed] [dɪ'skləʊʒəz] ,
death - bed disclosures ,
死亡 - 床 披露 ，

他回到了位于谢菲尔德附近的家乡达纳尔村，据说他在那里临终前做了最后的陈述。

[ə'vau] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'hedɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
avowing that he beheaded the King .
宣称 那 他 斩首 这 国王 .

他声称自己斩首了国王。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] , [pə'hæps] [sə'dʒestid] ,
The tradition has been supported , perhaps suggested ,
这 传统 有 到过 有 ， 也许 建议 ，

这一传统得到了支持，或许是有人提议的。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
by the name of Walker having occurred during the trials of some of the
经过 这 姓名 的 沃克 拥有 发生 期间 这 试验 的 一些 的 这
['redʒisaid] ,
regicides ,
弑君者 ，

沃克的名字出现在一些弑君者的审判中，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
as that of the real executioner .
作为 那 的 这 真实的 刽子手 .

就像真正的刽子手一样。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
Can any one tell me whether a narrative of the last days of Charles I . ,
能 任何 一 告诉 我 无论 一个 叙述 的 这 最后的 天 的 查尔斯 我 . ，

请问有人知道是否有关于查理一世最后岁月的叙述吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] , [hæz; həz]['evə(r)]
and of his conduct on the scaffold , by Sir Thomas Herbert , has ever
和 的 他的 执行 在 这 脚手架 ， 经过 先生 托马斯 赫伯特 ， 有 曾经
[biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] ?
been published in full ?
到过 已发布 在 满的 ？

托马斯·赫伯特爵士所著的关于他在断头台上的行为的描述，是否曾完整地发表过？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([siː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
It is often quoted and referred to (see " NOTES AND QUERIES ,
它 是 经常 引 和 指 到 （ 看 " 笔记 和 查询 ，

它经常被引用和提及（参见“注释和疑问”，

" [vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]
" Vol . i . , p . 436 .) , but the owner of the MS . , with whom I am
" 沃尔 . 我 . ， p . - .) ， 但 这 所有者 的 这 多发性硬化症 . ， 和 谁 我 是
[wel] [ə'kweɪntɪd] ,
well acquainted ,
出色地 熟人 ，

“卷一，第436页。”，但手稿的所有者，我与他很熟识，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
informs me that it has never been submitted to publication ,
通知 我 那 它 有 绝不 到过 提交 到 发布 ，

他告诉我，这篇文章从未投稿发表过。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [əb'teɪnd] .
but that some extracts have been secretly obtained .
但 那 一些 提取物 有 到过 偷偷 获得 .

但有些提取物已被秘密获取。

[ɪn] [wɒt] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['prɪntɪd] ?
In what book are these printed ?
在 什么 书 是 这些 打印 ?

这些内容刊登在哪本书里?

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['hɜːrbərts] [ˌem 'es] .
The same house which contains Herbert's MS .
这 相同的 房子 哪个 包含 赫伯特的 多发性硬化症 .

赫伯特的手稿就保存在这栋房子里。

([ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mærid] ['hɜːrbərts] ['wɪdəʊ]) ,
(a former owner of it married Herbert's widow) ,
(一个 以前的 所有者 的 它 已婚 赫伯特的 寡妇) ,

（它的前任主人娶了赫伯特的遗孀）

[həʊldz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
holds also the stool on which King Charles knelt at his execution ,
持有 还 这 凳子 在 哪个 国王 查尔斯 跪下 在 他的 执行 ,

这里还保存着查理国王被处决时跪坐的凳子。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the shirt in which he slept the night before ,
这 衬衫 在 哪个 他 睡着了 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上睡觉时穿的那件衬衫

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːsənɪdʒ] .
and other precious relics of the same unfortunate personage .
和 其他 宝贵的 遗物 的 这 相同的 不幸 人士 .

以及这位不幸人物的其他珍贵遗物。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Ecclesfield , July 11 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 七月 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 7 月 11 日。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] - .) . — [ɪn] ['ɛlɪsɪz] ['lɛtəz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
Execution of Charles I . (Vol . ii . , p 72 .) . — In Ellis's Letters illustrative of
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . , p - .) . — 在 埃利斯的 信件 举例说明 的
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
English History Second Series , vol .
英语 历史 第二 系列 , 卷 .

查理一世的处决。（第二卷，第72页）——载于埃利斯《英国历史插图书信集》第二辑，第1卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - - - . , [piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .
p . 340 - 41 . , P . S . W . E . will find the answer to his inquiry .
p . - - - . , P . S . W . E . 将要 寻找 这 回答 到 他的 询问 .

第 340-41 页，PSWE 将找到他问题的答案。

['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [pə'hæps] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][nəʊ]['menʃ(ə)n] [ə'kɜːz]
Absolute certainty is perhaps unattainable on the subject ; but no mention occurs
绝对 肯定 是 也许 高不可攀 在 这 主题 ； 但 不 提到 发生
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][steə(r)] ,
of the Earl of Stair ,
的 这 伯爵 的 楼梯 ，

在这个问题上或许无法得到绝对的确定性；但文中并未提及斯泰尔伯爵。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
nor is it probable that any one of patrician rank would be retained as the
也不 是 它 可能 那 任何 一 的 贵族 秩 会 是 保留 作为 这
['ɒpəreɪtə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .
operator on such an occasion .
操作员 在 这样的 一个 场合 .

在这种情况下，不太可能聘用任何贵族出身的人担任操作员。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] ['kwestʃən] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['brændən][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
We need hardly question that Richard Brandon was the executioner .
我们 需要 几乎 问题 那 理查德 布兰登 曾是 这 刽子手 .

我们几乎无需质疑理查德·布兰登是刽子手。

[wɪl] [piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [rɪ'pɔːt] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Will P . S . W . E . give his authority for the " report " to which he
将要 P . S . W . E . 给 他的 权威 为了 这 " 报告 " 到 哪个 他
[ri'fəːz] ?
refers ?
指 ?

PSWE能否授权发布他所指的"报告"?

\- .
MATFELONENSIS .
\- .

MATFELONENSIS。

['saɪmən][ɒv; əv] [gent] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Simon of Ghent (Vol . ii . ,
西蒙 的 根特 (沃尔 . 二、 . ,

根特的西蒙（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['saɪmən]
p . 56 .) . — " Simon
p . - .) . — " 西蒙

第56页。——西蒙

\- , ['pætriə; 'peɪtriə] - , [ˌɛsˌi'diː]['pɑːtriː][flændroʊ] - ['neɪtəs] , [ə; eɪ] . -
Gandavensis , patria Londinensis , sed patre Flandro Gandavensi natus , a . 1297
\- , 祖国 - , sed 父亲 弗兰德罗 - 纳图斯 , 一个 . -
.
:
.

甘达文西斯 (Gandavensis)、伦敦父辈 (patria Londinensis)、弗兰德罗·甘达文西 (Flandro Gandavensi natus) 父辈、a。1297.

[ɪ'pɪskəpəs] - . " — ['fæbrɪk] .
Episcopus Sarisburiensis . " — Fabric .
主教 - . " — 织物 .

Episcopus Sarisburiensis。"——织物。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[med] .
Med .
医学 .

医学

[et] - .
et Infint .
等 - .

等等。

['lætɪn] . , [lɪb] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Latin . , lib . xviii .
拉丁 . , 库 . 十八 .

拉丁文，第十八卷。

[piː] . - .
p . 532 .
p . - .

第532页。

[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['kɑːli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) — ['mɪstə(r)] .
Chevalier de Cailly (Vol . ii . , p . 101 .) — Mr .
骑士 德 凯莉 (沃尔 . 二、 . , p . - .) — 先生 .

凯利骑士 (Chevalier de Cailly)（第二卷，第 101 页）—Mr.

[diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dʒæk] [diː] ['kɑːli] ,
De St . Croix will find an account of the Chevalier Jacque de Cailly ,
德 英石 . 克罗伊克斯 将要 寻找 一个 帐户 的 这 骑士 雅克 德 凯莉 ,

德圣克罗伊将找到有关雅克·德·凯利骑士的记载，

[huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌbiː'ɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ; [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [wʌn][ɪn] - ([ˌbɪbliə'tɛk] [fræn'swɑːz] ,
who died in 1673 , in the Biographie Universelle ; or a more complete one in Goujet (Bibliothèque Françoise ,
WHO 死亡 在 - , 在 这 传记 宇宙 ; 或者 一个 更多的 完全的 一 在 - (图书馆 弗朗索瓦 ,

1673 年去世的，见《世界传记》；或 Goujet（法国图书馆）中有更完整的记载。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,) 第3/3页

[tiː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
t . xvii .
t . 十七 .

t. xvii.

[piː] . - .) .
p . 320 .) .
p . - .) .

第 320 页）。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Collar of Esses (Vol . ii . , pp . 89 .
衣领 的 埃塞斯 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

Esses 的项圈（第二卷，第 89 页）。

- .) . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][biː] . [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænə(r)][baɪ] [[griːk] :
110 .) . — The question of B . has been already partly answered in an obliging manner by [Greek :
- .) . — 这 问题 的 B . 有 到过 已经 部分 回答 在 一个 乐于助人 方式 经过 [希腊语 :

110.）——B的问题已经由[希腊语：]以一种令人满意的方式部分解答了。

[ˌpiː 'eɪtʃ]] . , [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒləz] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ,
ph] . , who has referred to my papers on the Collar of Esses and other Collars of Livery ,
ph] . , WHO 有 指 到 我的 文件 在 这 衣领 的 埃塞斯 和 其他 项圈 的 涂装 ,

ph].，他曾引用过我关于E字领和其他制服领的论文，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
published a few years ago in the Gentleman's Magazine .
已发布 一个 很少 年 前 在 这 绅士的 杂志 .

几年前发表在《绅士杂志》上。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] ,
Permit me to add that I have such large additional collections on the same subject that the whole will be sufficient to form a small volume ,
允许 我 到 添加 那 我 有 这样的 大的 额外的 收藏 在 这 相同的 主题 那 这 所有的 将要 是 充足的 到 形式 一个 小的 体积 ,

请允许我补充一点，我还有大量关于同一主题的资料，全部加起来足以汇编成一本小册子。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
and I intend to arrange them in that shape .
和 我 打算 到 安排 他们 在 那 形状 .

我打算把它们排列成那种形状。

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][biː] . - [es] ['kwestʃən] — " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɪst][ek'stænt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
As a direct answer to B . ' s question — " Is there any list extant of persons
作为 一个 直接的 回答 到 B . - s 问题 — " 是 那里 任何 列表 现存 的 人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðæt] [bædʒ] ?
who were honoured with that badge ?
WHO 是 荣幸 和 那 徽章 ?

直接回答 B 的问题——"是否有任何名单记录了哪些人曾被授予该徽章？"

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] , [nəʊ] .
" I may reply , No .
" 我 可能 回复 , 不 .

我可能会回答：不。

[p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ɪn][fækt] , " ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bædʒ] ,
Persons were not , in fact , " honoured with the badge ,
人 是 不是 , 在 事实 , " 荣幸 和 这 徽章 ,

事实上，这些人并没有"被授予徽章"，

" [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [stɑːz] , [krɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['medlz] ;
" in the sense that persons are now decorated with stars , crosses , or medals ;
" 在 这 感觉 那 人 是 现在 装饰 和 明星 , 十字架 , 或者 奖牌 ;

"从某种意义上说，现在人们会佩戴星星、十字架或奖章来装饰自己；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['pɑːtiz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but the livery collar was assumed by parties holding a certain position .
但 这 涂装 衣领 曾是 假定 经过 各方 保持 一个 肯定 位置 .

但只有身居要职的人才会佩戴制服领。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [naɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
So far as can be ascertained , these were either knights attached to
所以 远的 作为 能 是 已确定 , 这些 是 任何一个 骑士 随附的 到
[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,
the royal household or service ,
这 皇家 家庭 或者 服务 ,

据目前所知，这些人要么是隶属于王室的骑士，要么是为王室服务的骑士。

[huː] [wɔː(r)][gəʊld][ɔː(r)][gɪlt] ['kɒləz] , [ɔː(r)][i'skwaiə, 'eskwaiə][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɔː(r)]['sɪlvə(r)]
who wore gold or gilt collars , or esquires in the like position , who wore silver
WHO 穿着 金子 或者 镀金 项圈 , 或者 绅士们 在 这 喜欢 位置 , WHO 穿着 银
['kɒləz] .
collars .
项圈 .

佩戴金项圈或镀金项圈的人，或者地位相当的侍从，他们佩戴银项圈。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] , [e'fɪdʒiːiːz] ,
I have made collections for a list of such pictures , effigies ,
我 有 制成 收藏 为了 一个 列表 的 这样的 图片 , 人偶 ,

我收集了一些这类图片、雕像的清单，

[ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ['brɑːsɪz] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪvəri] ['kɒləz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl]
and sepulchral brasses as exhibit livery collars , and shall be thankful
和 墓穴 黄铜 作为 展览 涂装 项圈 , 和 将 是 感恩
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
for further communications .
为了 更远 通讯 .

以及墓碑铜饰作为展品项圈，并感谢进一步的交流。

[tuː; tə] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] . - [es] ['kwestʃən] — " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
To [Greek : ph] . ' s question — " Who are the persons now privileged to
到 [希腊语 : ph] . - s 问题 — " WHO 是 这 人 现在 特权 到
[weə(r)] [ðiːz] ['kɒləz] ?
wear these collars ?
穿 这些 项圈 ?

针对[希腊语：ph].提出的问题——"现在有哪些人有幸佩戴这些项圈？"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] — [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]
" I believe the reply must be confined to — the judges , the Lord Mayor
" 我 相信 这 回复 必须 是 受限 到 — 这 法官 , 这 主 市长
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

我认为答复对象必须仅限于——法官、伦敦市长，

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['herəld] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
the Lord Mayor of Dublin , the kings , and heralds of arms .
这 主 市长 的 都柏林 , 这 国王 , 和 使者 的 武器 .

都柏林市长、国王和纹章官。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] ,
If any other officers of the royal household still wear the collar of Esses ,
如果 任何 其他 警官 的 这 皇家 家庭 仍然 穿 这 衣领 的 埃塞斯 ,

如果王室其他官员仍然佩戴埃塞斯项圈，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
I shall be glad to be informed .
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 .

我将乐于获知结果。

[dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [pɜːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] ['kɒləz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] .
[To the list of persons now privileged to wear such collars given by Mr .
[到 这 列表 的 人 现在 特权 到 穿 这样的 项圈 给定 经过 先生 .
['nɪkəlz] ,
Nichols ,
尼科尔斯 ,

[根据尼科尔斯先生提供的现今有权佩戴此类领子的人员名单，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [huːz] [kri'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [wɪð]
must be added the Serjeants of Arms , of whose creation by investiture with
必须 是 额外 这 警官 的 武器 , 的 谁 创建 经过 授职 和
[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] ,
the Collar of Esses ,
这 衣领 的 埃塞斯 ,

还必须加上纹章官，他们的任命是通过授予五角星项链而实现的。

[pɛg] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [səʊ]['kjʊəriəs][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .]
Pegge has preserved so curious an account in the Fifth Part of his Curialia .]
钉子 有 保存完好 所以 好奇的 一个 帐户 在 这 第五 部分 的 他的 - .]

佩格在他的《宫廷辞典》第五部分中保存了这样一段奇特的记载。

[hel] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Hell paved with good Intentions (Vol . ii . ,
地狱 铺砌路面 和 好的 意图 (沃尔 . 二、 . ,

善意铺就的地狱（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 86 .) . — The
p . - .) . — 这

第 86 页）。——

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ə'trɪbjuːtɪd] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld]
history of the phrase which Sir Walter Scott attributed " to a stern old
历史 的 这 短语 哪个 先生 沃尔特 斯科特 归因于 " 到 一个 船尾 老的

[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

沃尔特·斯科特爵士将这句话归于一位“严厉的老神学家”的渊源

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . ['mɒrəlaɪz] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ə'sɜːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" and which J . M . G . moralises upon , and asserts to be a
" 和 哪个 J . M . G . 道德说教 之上 , 和 断言 到 是 一个

[ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] ,
misquotation for " the road to hell ,
误引 为了 " 这 路 到 地狱 ,

JMG 对此进行了道德说教，并声称这是对“通往地狱之路”的错误引用。

" & [siː] . , [ɪz] [ðɪs] : — ['bɔzwəl] , { - }
" & c . , is this : — Boswell , { 141 }
" & c . , 是 这 : — 博斯韦尔 , { - }

“等等，是这样的：——博斯韦尔，{141}

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ([sʌb] 15th ['eɪprəl] , -) , [sez] [ðæt] ['dʒɒnsn] ,
in his Life of Johnson (sub 15th April , 1775) , says that Johnson ,
在 他的 生活 的 约翰逊 (子 15th 四月 , -) , 说道 那 约翰逊 ,

在他的《约翰逊传》（1775年4月15日之前）中，提到约翰逊：

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ri'zɔlv] , [sed] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
in allusion to the unhappy failure of pious resolves , said to an acquaintance ,
在 典故 到 这 不开心 失败 的 虔诚的 解决 , 说 到 一个 熟人 ,

这是暗指虔诚的决心最终不幸落空，他对一位熟人说道：

" [sɜː(r)] , [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
" Sir , hell is paved with good intentions .
" 先生 , 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 .

先生，地狱是由善意铺成的。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mə'ləʊn] [ædz] [ə; eɪ] [nəʊt] :
" Upon which Malone adds a note :
" 之上 哪个 马龙 添加 一个 笔记 :

马龙随后补充道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] .
" This is a proverbial saying .
" 这 是 一个 谚语 说 .

这是一句谚语。

- [hel] , - [sez] ['hɜːbət] , - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .
' Hell , ' says Herbert , ' is full of good meanings and wishings .
- 地狱 , - 说道 赫伯特 , - 是 满的 的 好的 含义 和 愿望 .

赫伯特说：“地狱里充满了美好的寓意和愿望。”

- — - - , [piː] . - .
' — Jacula Prudentum , p . 11 .
- — - - , p . - .

——《Jacula Prudentum》，第 11 页。

[ed] . - .
ed . 1631 .
编辑 . - .

1631年版。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [els] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" but he does not say where else the proverbial saying is to be found .
" 但 他 做 不是 说 在哪里 别的 这 谚语 说 是 到 是 成立 .

但他没有说明这句谚语还出自哪里。

[ðə; ði][lɑːst]['edɪtə(r)] , ['krəʊkə(r)] , [ædz] , —
The last editor , Croker , adds , —
这 最后的 编辑 , 克罗克 , 添加 , —

最后一位编辑克罗克补充道：

" ['dʒɒnsənz] [freɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [prə'vɜːbiəl] ,
" Johnson's phrase has become so proverbial ,
" 强生 短语 有 变得 所以 谚语 ,

约翰逊的这句话已经成了谚语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [waɪ] - [peɪvd] ? -
that it may seem rather late to ask what it means — why ' paved ? '
那 它 可能 似乎 相当 晚的 到 问 什么 它 方法 — 为什么 - 铺砌路面 ? -

现在问"为什么是'铺好的'？"似乎有点晚了。

[pə'hæps] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['iːzi] , ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] .
perhaps as making the road easy , facilis descensus Averni .
也许 作为 制作 这 路 简单的 , 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 .

也许是为了让道路变得容易，facilis descensus Averni。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[ðə; ði][plɑːnt] " " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Plant " Hæmony " (Vol . ii . ,
这 植物 " 哈莫尼 " (沃尔 . 二、 . ,

植物"Hæmony"（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['bæʃəm] , [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
p . 88 .) . — I think MR . BASHAM , who asks for a reference to the
p . - .) . — 我 思考 先生 . 巴沙姆 , WHO 问 为了 一个 参考 到 这
[plɑːnt] " " ,
plant " hæmony " ,
植物 " 哈莫尼 " ,

第 88 页）。——我认为巴沙姆先生要求提供植物"hæmony"的参考文献，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪlt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊməs] ,
referred to by Milton in his Comus ,
指 到 经过 米尔顿 在 他的 科莫斯 ,

弥尔顿在其《科莫斯》中提到过，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
will find the information which he seeks in the following extract from
将要 寻找 这 信息 哪个 他 寻找 在 这 下列的 提炼 从
['henri] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɛmbərt] - ['hɜːb(ə)l] ,
Henry Lyte's translation of Rembert Dodoen's Herbal ,
亨利 - 翻译 的 伦伯特 - 草药 ,

他将在亨利·莱特翻译的伦伯特·多登的《草药志》的以下摘录中找到他所寻求的信息：

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
at page 107 , of the edition of 1578 .
在 页 - , 的 这 版 的 - .

见 1578 年版第 107 页。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ,
The plant is certainly not called by the name of " hæmony ,
这 植物 是 当然 不是 称为 经过 这 姓名 的 " 哈莫尼 ,

这种植物当然不叫“hæmony”，

" [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɪklz] [ɒn][ɪts] [li:vz] ;
" nor is it described as having prickles on its leaves ;
" 也不 是 它 描述 作为 拥有 刺 在 它是 树叶 ;

“也没有描述说它的叶子上有刺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['plentɪfəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
but they are plentifully shown in the engraving which accompanies the description .
但 他们 是 大量 所示 在 这 雕刻 哪个 伴随 这 描述 .

但它们在与描述一起提供的版画中都有充分的展示。

" - . — [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɜ:rb] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] ,
" Allysson . — The stem of this herbe is right and straight ,
" - . — 这 干 的 这 草本植物 是 正确的 和 直的 ,

“艾莉森——这种草药的茎笔直挺拔，

['pɑ:tɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][tɒp]['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:r] [smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] .
parting itself at the top into three or foure small branches .
离别 本身 在 这 顶部 进入 三 或者 四 小的 分支 .

从顶部分叉成三到四个小分支。

[ðə; ði] [li:vz] [bi:; bi][fɜ:st] [raʊnd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [rʌf] , [ɔ:(r)] ['sʌmwɒt] ['wʊli] [ɪn] ['hændlɪŋ] .
The leaves be first round , and after long whitish and rough , or somewhat woolly in handling .
这 树叶 是 第一的 圆形的 , 和 后 长的 白色 和 粗糙的 , 或者 有些 毛茸茸的 在 处理 .

叶子最初是圆形的，经过长时间的生长后会变成白色且粗糙，或者摸起来有些毛茸茸的。

[ˌaɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - ,
It bringeth foorth at the top of the branches little yellow floures ,
它 带来 足 在 这 顶部 的 这 分支 小的 黄色的 - ,

它在枝条顶端开出黄色的小花，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [smɔ:l] [rʌf] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [flæt] [hʌsks] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [raʊnd] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['bʌklə(r)] ,
and afterward small rough whitish and flat huskes , and almost round fashioned like bucklers ,
和 之后 小的 粗糙的 白色 和 平坦的 谷壳 , 和 几乎 圆形的 造型 喜欢 盾牌 ,

后来又出现了小的、粗糙的、白色扁平的壳，形状近乎圆形，像盾牌一样。

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [flæt] [si:d] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] [kæ'stɛl] [ɔ:(r)] - - ,
wherein is contained a flat seede almost like to the seed of castell or stocke gilloflers ,
其中 是 包含 一个 平坦的 种子 几乎 喜欢 到 这 种子 的 卡斯特尔 或者 - - ,

其中含有一粒扁平的种子，几乎类似于卡斯特尔或斯托克吉洛夫勒斯的种子，

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] .
but greater .
但 更大的 .

但更胜一筹。

" ['ælɪsən] , [æz; əz][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] [rɪtɪθ] , ['groʊɛθ] [ə'pɒn] [rʌf] - ,
" Alysson , as Dioscorides writeth , groweth upon rough mountaynes ,
" 艾莉森 , 作为 迪奥斯科里德斯 写 , 生长 之上 粗糙的 - ,

正如狄奥斯科里德斯所写，艾莉森生长在崎岖的山峦之上。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntriː] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] - .
and is not found in this countrey but in the gardens of some herboristes .
和 是 不是 成立 在 这 国家 但 在 这 花园 的 一些 - .

这种植物在本国并不存在，而是在一些草药学家的花园里发现的。

" [ðə; ði] [seɪm] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] ['entri] ,
" The same hanged in the house , or at the gate or entry ,
" 这 相同的 绞刑 在 这 房子 , 或者 在 这 门 或者 入口 ,

"同样的尸体被吊死在屋里，或者挂在门口或入口处，

['kiːpɪθ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [frɒm; frəm][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] .
keepeth man and beast from enchantments and witching .
保持 男人 和 兽 从 魔法 和 女巫 .

使人和动物免受魔法和巫术的侵害。

" [keɪ] . [piː] . [diː] . [iː] .
" K . P . D . E .
" K . P . D . E .

"KPDE

[æz; əz][ə; eɪ] " [nəʊt] " [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
As a " Note " to DR .
作为 一个 " 笔记 " 到 博士 .

给博士的"备注"。

[bæʃəmz] " ['kwɪəri] " , [ai] [wʊd] [kwəʊt] ['ɑːvɪdz] ['mɛtəˌmɔrf] . , [lɪb][sevn] .
BASHAM'S " Query " , I would quote Ovid's Metamorph . , lib vii .
巴沙姆的 " 询问 " , 我 会 引用 奥维德的 变质 . , 库 七 .

巴沙姆的"疑问"，我会引用奥维德的《变形记》第七卷。

[el] . - - [faɪv] . :
l . 264 - 5 . :
我 . - - 5 . :

第 264-5 行：

" [ɪlɪk] - ['rædɪsiːz] ['væli] - .
" Illic Hæmoniá radices valle resectas .
" 伊利克 - 根茎 瓦列 - .

"Illic Hæmonia 根 valle reectas。

- , [et] ['flɔːrɪz] , [et] - ['eɪkəz] .
Seminaque , et flores , et succos incoquit acres .
- , 等 弗洛雷斯 , 等 succos - 英亩 .

塞米纳克、弗洛雷斯、苏科斯不公英亩。

" [tiː] . [ə; eɪ] .
" T . A .
" T . 一个 .

"TA

['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] — [ˌskændɪ'neɪviən] [mɪ'θɒlədʒi] . — [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]
Practice of Scalping amongst the Scythians — Scandinavian Mythology . — In Vol . ii
实践 的 短线交易 在 这 斯基泰人 — 斯堪的纳维亚语 神话 . — 在 沃尔 . 二、
. ,
. ,
. ,

斯基泰人的剥头皮习俗——斯堪的纳维亚神话——第二卷，

[piː] . - . ,
p . 12 . ,
p . - . ,

第12页

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] ['eni] ['piːp(ə)l]
I desired to be informed whether this practice has prevailed amongst any people
我 想要的 到 是 知情的 无论 这 实践 有 最终获胜 在 任何 人们
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .
besides the American Indians .
除了 这 美国人 印度人 .

我想了解一下，除了美洲印第安人之外，其他民族是否也有这种习俗。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [nəʊ] [ruːl] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kwaɪrərz] [ri'plai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
As you have established no rule against an inquirer's replying to his own
作为 你 有 已确立的 不 规则 反对 一个 询问者的 回复 到 他的 自己的
['kwɪəri] ,
Query ,
询问 ,

既然你没有制定任何规则禁止提问者回复自己的提问，

([ðəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [in'kwaiərə] , [self] - [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
(though , unfortunately for other inquirers , self - imposed by some of your
(尽管 , 很遗憾 为了 其他 询问者 , 自己 - 强加 经过 一些 的 你的
[ˌkɔris'pɔndənts])
correspondents)
通讯员)

（不过，对其他询问者来说不幸的是，这是你们的一些来信者自己强加的）

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
I shall avail myself of your permission ,
我 将 可用 我 的 你的 允许 ,

我将征得您的同意。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs] , [mel'pɒmɪni]
and refer those who are interested in the subject to Herodotus , Melpomene
和 参考 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 主题 到 希罗多德 , 墨尔波墨涅
- ,
64 ,
- ,

并建议对此主题感兴趣的人参阅希罗多德的《墨尔波墨涅》第64章。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] .
where they will find that the practice of scalping prevailed amongst the Scythians .
在哪里 他们 将要 寻找 那 这 实践 的 短线交易 最终获胜 在 这 斯基泰人 .

他们会发现，剥头皮的习俗在斯基泰人中很盛行。

[ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['mænəz] [sɜːrvz] ['greɪtli] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt]
This coincidence of manners serves greatly to corroborate the hypothesis that
这 巧合 的 礼仪 服务 非常 到 证实 这 假设 那
[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒntɪnənt] .
America was peopled originally from the northern parts of the old continent .
美国 曾是 人 起初 从 这 北方 部分 的 这 老的 大陆 .

这种巧合极大地证实了美洲原住民最初来自旧大陆北部的假设。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He has recorded also their horrid custom of drinking the blood of their
他 有 记录 还 他们的 可怕的 风俗 的 喝 这 血 的 他们的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

他还记录了他们饮用敌人鲜血的可怕习俗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skʌlz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ]
and making drinking vessels of their skulls , reminding us of the war - song
和 制作 喝 船只 的 他们的 头骨 , 提醒 我们 的 这 战争 - 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] : —
of the savage of Louisiana : —
的 这 野蛮的 的 路易斯安那州 : —

他们用头骨制作饮酒器皿，这让我们想起路易斯安那野蛮人的战歌：

" [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] ([maɪ] ['enəmɪz] -) [hɑːts] , [draɪ][ðeə(r)] [fleʃ] , [drɪŋk] [ðeə(r)] [blʌd] ;
" I shall devour their (my enemies ') hearts , dry their flesh , drink their blood ;
" 我 将 吞食 他们的 (我的 敌人 -) 心 , 干燥 他们的 肉 , 喝 他们的 血 ;

“我要吞噬他们的（敌人的）心脏，吃干他们的肉，喝干他们的血；

[ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðeə(r)][skælp] , [ænd; ənd] [meɪk] [kʌps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skʌlz] .
I shall tear off their scalps , and make cups of their skulls .
我 将 撕 离开 他们的 头皮 , 和 制作 杯子 的 他们的 头骨 .

我要剥下他们的头皮，用他们的头骨做成杯子。

" (- ['trævlz] .)
" (Bossu's Travels .)
" (- 旅行 .)

（博苏的旅行。）

" [ðəʊz] , " [sez] [ðɪs] ['trævələ(r)] [θruː] [luˌiːzi'ænə] , " [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [hæv; həv] ['tʃiːfli]
" Those , " says this traveller through Louisiana , " who think the Tartars have chiefly
" 那些 , " 说道 这 游客 通过 路易斯安那州 , " WHO 思考 这 酒石酸 有 主要
['fɜːnɪʃt] [ə'merɪkə] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,
furnished America with inhabitants ,
提供 美国 和 居民 ,

这位途经路易斯安那州的旅行者说：“那些认为鞑靼人是美国主要居民来源的人，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truː] [ə'pɪnjən] ;
seem to have hit the true opinion ;
似乎 到 有 打 这 真的 观点 ;

似乎已经说出了真正的想法；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mænəz] [ɪz][tuː; tə] [ðəʊz]
you cannot believe how great the resemblance of the Indian manners is to those
你 不能 相信 如何 伟大的 这 相似 的 这 印度 礼仪 是 到 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪθɪən] ;
of the ancient Scythians ;
的 这 古老的 斯基泰人 ;

你无法想象印度人的习俗与古代斯基泰人的习俗有多么相似；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [fuːd] .
it is found in their religious ceremonies , their customs , and in their food .
它 是 成立 在 他们的 宗教 仪式 , 他们的 海关 , 和 在 他们的 食物 .

它存在于他们的宗教仪式、习俗和食物中。

- [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Hornius is full of characteristics that may satisfy your curiosity in this respect ,
- 是 满的 的 特征 那 可能 满足 你的 好奇心 在 这 尊重 ,

Hornius有很多特性或许能满足你在这方面的好奇心。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [hɪm] .
and I desire you to read him .
和 我 欲望 你 到 读 他 .

我希望你们读读他的作品。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[ai] . [piː] . - .
i . p . 400 .
我 . p . - .

IP 400。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - " [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] [naʊ] [beg][tuː; tə]
But the subject of the " Origines Americanæ " is not what I now beg to
但 这 主题 的 这 " 起源 - " 是 不是 什么 我 现在 求 到
[prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
propose for consideration ;
提出 为了 考虑 ;

但我现在要提议讨论的并非"美洲起源"这一主题;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] - ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪl] ['pɪgət] ,
it is the tradition - falsifying assertion of Mr . Grenville Pigott ,
它 是 这 传统 - 伪造 断言 的 先生 . 格伦维尔 皮戈特 ,

这是格伦维尔·皮戈特先生歪曲传统的断言。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] ([æz; əz][kwəʊtid][baɪ] [-] [ɪn][ðə; ði]
in his Manual of Scandinavian Mythology (as quoted by D'Israeli in the
在 他的 手动的 的 斯堪的纳维亚语 神话 (作为 引 经过 以色列人 在 这
[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] .
Amenities of English Literature , vol .
便利设施 的 英语 文学 , 卷 .

在他的《斯堪的纳维亚神话手册》(D'Israeli 在《英国文学的便利》第 1 卷中引用)中

[ai] . [piː] . - , - .) , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
i . p . 51 , 52 .) , that the custom with which the Scandinavians were long
我 . p . - , - .) , 那 这 风俗 和 哪个 这 斯堪的纳维亚人 是 长的
[ri'prəutʃ] ,
reproached ,
受责备 ,

ip 51, 52.),即斯堪的纳维亚人长期以来受到指责的习俗,

[ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
of drinking out of the skulls of their enemies ,
的 喝 出去 的 这 头骨 的 他们的 敌人 ,

用敌人的头骨喝酒,

[hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['oʊləs] - , [huː] ,
has no other foundation than a blunder of Olaus Wormius , who ,
有 不 其他 基础 比 一个 错误 的 奥劳斯 - , WHO ,

其根源仅仅在于奥劳斯·沃米乌斯的一个错误,他

[trænz'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rɛgnər] - , —
translating a passage in the death - song of Regner Lodbrog , —
翻译 一个 通道 在 这 死亡 - 歌曲 的 雷格纳 - , —

翻译雷格纳·洛德布罗格的死亡之歌中的一段文字——

" [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Soon shall we drink out of the curved trees of the head ,
" 很快 将 我们 喝 出去 的 这 弯曲 树木 的 这 头 ,

"我们很快就能饮尽头顶弯曲的树干中的水,

" [tɜːnd] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ]
" turned the trees of the head into a skull , and the skull into a hollow
" 转向 这 树木 的 这 头 进入 一个 颅骨 , 和 这 颅骨 进入 一个 空洞的
[kʌp] ;
cup ;
杯子 ;

“把头上的树变成了头骨，把头骨变成了空心的杯子；

[waɪlst] [ðə; ði][skɔːld] ['mɪəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [hɔːnz] , ['ɡrəʊɪŋ] [æz; əz] [triːz] [frɒm; frəm]
whilst the Scald merely alluded to the branching horns , growing as trees from
而 这 烫伤 仅仅 暗示 到 这 分枝 角 , 生长 作为 树木 从
[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] - ,
the heads of aninals ,
这 头部 的 - ,

而“Scald”一词仅仅是指从动物头部像树一样生长出来的分叉的角。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɜːvd] [hɔːnz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .
that is , the curved horns which formed their drinking cups .
那 是 , 这 弯曲 角 哪个 形成 他们的 喝 杯子 .

也就是说，他们用弯曲的角做成了饮水杯。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['krɑːmˌwɛlz] [ɪst'eɪts] . — ['meɪɡɔːr] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cromwell's Estates . — Magor (Vol . ii . ,
克伦威尔的 庄园 . — 马戈尔 (沃尔 . 二、 . ,

克伦威尔的庄园——马戈尔（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
p . 126 .) . — I have at length procured the following information respecting
p . - .) . — 我 有 在 长度 采购 这 下列的 信息 尊重
['meɪɡɔːr] .
Magor .
马戈尔 .

第 126 页）。——我终于获得了有关马戈尔的以下信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['kɔːldɪˌkɑːt] ,
It is a parish in the lower division of the hundred of Caldicot ,
它 是 一个 教区 在 这 降低 分配 的 这 百 的 卡尔迪科特 ,
['mɔnməθʃiə] .
Monmouthshire .
蒙茅斯郡 .

它是蒙茅斯郡卡尔迪科特百户区下辖的一个教区。

[ɪts] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
Its church , which is dedicated to St . Mary , is in the patronage of the Duke
它是 教会 , 哪个 是 投入的 到 英石 . 玛丽 , 是 在 这 赞助 的 这 公爵
[ɒv; əv] ['bəʊfət] .
of Beaufort .
的 博福特 .

其教堂供奉圣母玛利亚，由博福特公爵赞助。

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

" - [ɪn] [sɪləm] , " & [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [ˈmɪstə(r)] .
" Incidis in Scyllam , " & c . (Vol . ii . , p . 85 .) . — MR .
" - 在 斯库拉姆 , " & c . (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 先生 .

"Scyllam 中的 Incidis"等。（第二卷，第 85 页。）。—MR。

[siː] . [fɔːbz] [sez] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɒri] [ðɪs] [faɪn][əʊld] [ˈprɒvɜːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]
C . FORBES says he " should be sorry this fine old proverb should be passed over
C . 福布斯 说道 他 " 应该 是 对不起 这 美好的 老的 谚语 应该 是 通过了 超过
[wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)][ˈnəʊtɪs][ðæn; ðən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɒzwɛlz]
with no better notice than seems to have been assigned to it in Boswell's
和 不 更好的 注意 比 似乎 到 有 到过 分配 到 它 在 博斯韦尔的
[ˈdʒɒnsn] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

C·福布斯说："我很遗憾这句优美的古老谚语没有得到应有的重视，就像博斯韦尔的《约翰逊传》中对它所做的那样。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kˈwəʊts][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz]
" and then he quotes some account of it from the Gentleman's
" 和 然后 他 引号 一些 帐户 的 它 从 这 绅士的
[ˌmægəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .

然后他引用了《绅士杂志》上的一些报道。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [ˈmɪstə(r)]
I beg leave to apprise MR
我 求 离开 到 通知 先生

我谨此通知先生

. [fɔːbz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈnəʊtɪs][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɒzwɛlz] [ˈdʒɒnsn] ,
. FORBES that there is no notice whatsoever of it in Boswell's Johnson ,
. 福布斯 那 那里 是 不 注意 任何 的 它 在 博斯韦尔的 约翰逊 ,

福布斯指出，博斯韦尔的约翰逊著作中完全没有提及此事。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] ([ɪnˈtɜː(r)][ˈeɪliə]) [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [məˈloʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)]
though it is introduced (inter alia) in a note of Mr . Malone's in the later
尽管 它 是 介绍 (间 别名) 在 一个 笔记 的 先生 . 马龙的 在 这 之后
[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈbɔzwəl] ;
editions of Boswell ;
版本 的 博斯韦尔 ;

虽然在博斯韦尔著作的后期版本中，马龙先生的注释中（除其他外）也提到了这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊt] [kənˈteɪnz] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ɔːl]
but that note contains in substance all
但 那 笔记 包含 在 物质 全部

但那张纸条实质上包含了所有

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
that MR .
那 先生 .

那位先生。

[ˈfɔːrbzɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈpiːts] .
FORBES'S communication repeats .
福布斯 沟通 重复 .

福布斯的声明再次重申。

[siː] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] { - }
See the later { 142 }
看 这 之后 { - }

参见后文{142}

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] 30th [mɑːtʃ] , - .
editions of Boswell , under the date of 30th March , 1783 .
版本 的 博斯韦尔 , 在下面 这 日期 的 30th 行进 , - .

博斯韦尔著作的版本，日期为 1783 年 3 月 30 日。

[siː] .
C .
C .

C.

[daɪz] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
Dies Iræ (Vol . ii . , p . 72 .
死亡 - (沃尔 . 二、 . , p . - .

《末日经》（第二卷，第 72 页）。

- .) . — [wɪl]
105 .) . — Will
- .) . — 将要

105.）——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːmz] " [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
you allow me to enter my protest against the terms " extremely beautiful and magnificent ,
你 允许 我 到 进入 我的 反对 反对 这 条款 " 极其 美丽的 和 壮丽 ,

你允许我表达我对“极其美丽和壮丽”这些词语的抗议，

" [ə'plaɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektəbl] [ˌkɔris'pɒndənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪz] - , [wɪtʃ] , [ai] [kən'fes] ,
" applied by your respectable correspondents to the Dies Iræ , which , I confess ,
" 应用 经过 你的 可敬 通讯员 到 这 死亡 - , 哪个 , 我 承认 ,

“贵方尊敬的通信者将其应用于《末日经》，我承认，

[ai] [θɪŋk] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [preɪz] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [ɪts] ['paɪəti] .
I think not deserving any such praise either for its poetry or its piety .
我 思考 不是 值得 任何 这样的 称赞 任何一个 为了 它是 诗 或者 它是 虔诚 .

我认为这部作品无论从诗意还是虔诚方面，都不值得如此赞誉。

[ðə; ði] [fɜːst] ['trɪplət] [ɪz] [ðə; ði] [best] ,
The first triplet is the best ,
这 第一的 三重态 是 这 最好的 ,

第一组三胞胎是最好的。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [biː; bi] [nɒt] [ɪts] ['dʒɪŋgl] ,
though I am not sure that even the merit of that be not its jingle ,
尽管 我 是 不是 当然 那 甚至 这 优点 的 那 是 不是 它是 铃铛 ,

虽然我不确定它的优点是否仅仅在于它的广告歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪbɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
in which King David and the Sybil are strangely enough brought together to testify of the day of judgment .
在 哪个 国王 大卫 和 这 西比尔 是 奇怪的 足够的 带来 一起 到 作证 的 这 天 的 判断 .

故事中，大卫王和女先知以非常奇特的方式走到一起，共同见证审判日的到来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪplɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ˌmækə'rɒnɪk] ['lætɪn] .
Some of the triplets appear to me very poor , and hardly above macaronic Latin .
一些 的 这 三胞胎 出现 到 我 非常 贫穷的 , 和 几乎 多于 通心粉 拉丁 .

在我看来，有些三重奏作品非常糟糕，几乎只能算得上是蹩脚的拉丁语。

[siː] .
C .
C .

C.

['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] . — ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] ([vɒl] . [ai] . , [piː] .
Fabulous Account of the Lion . — Many thanks to J . EASTWOOD (Vol . i . , p .
太棒了 帐户 的 这 狮子 . — 许多 谢谢 到 J . 伊斯特伍德 (沃尔 . 我 . , p .
- .)
472 .)
- .)

狮子的奇妙故事——非常感谢 J. EASTWOOD（第一卷，第 472 页）。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːtɪnənt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] .
for his pertinent reply to my Query .
为了 他的 相关 回复 到 我的 询问 .

感谢他对我的询问作出的中肯答复。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
The anecdote he refers to is mentioned in the Archæological Journal , vol .
这 轶事 他 指 到 是 提及 在 这 考古学 杂志 , 卷 .

他提到的轶事在《考古学杂志》第 1 卷中有所提及。

[ai] . - , [piː] . - . ,
i . 1845 , p . 174 . ,
我 . - , p . - . ,

i. 1845年，第174页。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːk] [vɪ'troʊ] - [diː][es] . [eɪ'tjɛn] [diː] ['buːrʒ] , & [siː] .
in a review of the French work Vitraux Peints de S . Etienne de Bourges , & c .
在 一个 审查 的 这 法语 工作 维特鲁克斯 - 德 S . 艾蒂安 德 布尔日 , & c .

在对法国作品 Vitraux Peints de S. Etienne de Bourges 等的评论中。

[nəʊ] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] [fɪ'liːp] [diː] - [gɪvz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] .
No reference is given there ; but I should fancy Philippe de Thaun gives the fable .
不 参考 是 给定 那里 ; 但 我 应该 想要 菲利普 德 - 给予 这 寓言 .

那里没有给出出处；但我认为菲利普·德·托恩讲述了这个寓言故事。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Caxton's Printing - office (Vol . ii . ,
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 (沃尔 . 二、 . ,

卡克斯顿印刷厂（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [huː] [ə'laʊd] ['wɪljəm] ['kækstən][tuː; tə][set] [ʌp]
p . 122 .) . — The abbot of Westminster who allowed William Caxton to set up
p . - .) . — 这 方丈 的 威斯敏斯特 WHO 允许 威廉 卡克斯顿 到 放 向上
[hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mənri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
his press in the almonry within the abbey of Westminster ,
他的 按 在 这 施舍 之内 这 修道院 的 威斯敏斯特 ,

第 122 页）。——威斯敏斯特修道院院长允许威廉·卡克斯顿在威斯敏斯特修道院内的施舍处设立印刷厂，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒɒn] - , [huː] [bɪ'keɪm] ['æbət] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
was probably John Esteney , who became abbot in the year 1475 , and died in
曾是 大概 约翰 - , WHO 成为 方丈 在 这 年 - , 和 死亡 在
- .
1498 .
- .

很可能是约翰·埃斯蒂尼，他于 1475 年成为修道院院长，并于 1498 年去世。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [stəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['kækstən] , [vɪz] .
If the date mentioned by Stow for the introduction of printing into England by Caxton , viz .
如果 这 日期 提及 经过 斯托 为了 这 介绍 的 印刷 进入 英格兰 经过 卡克斯顿 , 即 .

如果斯托提到的卡克斯顿将印刷术引入英国的日期是……

- , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
1471 , could be shown to be that in which he commenced his printing at Westminster ,
- , 可以 是 所示 到 是 那 在 哪个 他 开始 他的 印刷 在 威斯敏斯特 ,

可以确定，1471年是他开始在威斯敏斯特从事印刷业的年份。

['æbət] ['mɪlɪŋ] ([huː] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['æbəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [ɪn] -) [wʊd] [kleɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪtrən] :
Abbot Milling (who resigned the abbacy for the bishopric of Hereford in 1475) would claim the honour of having been his first patron :
方丈 铣削 (WHO 辞职 这 修道院 为了 这 主教区 的 赫里福德 在 -) 会 宣称 这 荣誉 的 拥有 到过 他的 第一的 赞助人 :

米林修道院长（于 1475 年辞去修道院院长一职，转任赫里福德主教）自称是他的第一位赞助人：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [æsə'teind] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɪz] - .
but the earliest ascertained date for his printing at Westminster is 1477 .
但 这 最早 已确定 日期 为了 他的 印刷 在 威斯敏斯特 是 - .

但据考证，他在威斯敏斯特印刷作品的最早日期是 1477 年。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - , [ai] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :
In the Gentleman's Magazine for April , 1846 , I made this remark :
在 这 绅士的 杂志 为了 四月 , - , 我 制成 这 评论 :

我在1846年4月的《绅士杂志》上发表了以下评论：

" [ðeə(r)] [kæn; kən] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [juːst] [baɪ]['kækstən] ,
" There can , we think , be no doubt that the device used by Caxton ,
" 那里 能 , 我们 思考 , 是 不 怀疑 那 这 设备 用过的 经过 卡克斯顿 ,

“我们认为，毫无疑问，卡克斯顿使用的设备……”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , (['dʌbljuː] . [fɔːr] . ['sɛvən][siː] .) [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] - ,
and afterwards by Wynkyn de Worde , (W . 4 . 7 C .) was intended for the figures 74 ,
和 然后 经过 温金 德 单词 , (W . 4 . 7 C .) 曾是 故意的 为了 这 数据 - ,

后来由 Wynkyn de Worde 创作（W. 4.7 C.），意在表示数字 74，

([ðəʊ] ['dɪbdɪn] , [piː] . - , [siːm] [ɪn'kredjələs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]) ,
(though Dibdin , p . cxxvii , seems incredulous in the matter) ,
(尽管 迪布丁 , p . - , 似乎 难以置信 在 这 事情) ,

（尽管迪布丁在第127页似乎对此事表示怀疑），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pres] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn]['westmɪnstə(r)] .
and that its allusion was to the year 1474 which may very probably have been that in which his press was set up in Westminster .
和 那 它是 典故 曾是 到 这 年 - 哪个 可能 非常 大概 有 到过 那 在 哪个 他的 按 曾是 放 向上 在 威斯敏斯特 .

而且它所指的年份是 1474 年，很可能就是他在威斯敏斯特建立印刷厂的那一年。

" [wɪl] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] [ðɪs]
" Will the Editor of " NOTES AND QUERIES " now allow me to modify this
" 将要 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 " 现在 允许 我 到 调整 这
[sə'dʒestʃən] ?
suggestion ?
建议 ?

"《注释与疑问》栏目的编辑现在可以允许我修改这条建议吗？"

[ðə; ði] ['fɪgəz] " [fɔːr] " [ænd; ənd] " ['sɛvən] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'leɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The figures " 4 " and " 7 " are interlaced , it is true ,
这 数据 " 4 " 和 " 7 " 是 交织 , 它 是 真的 ,

数字"4"和"7"的确是交织在一起的。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [fɔːr] " [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt]
but the " 4 " decidedly precedes the other figure , and is followed by a point
但 这 " 4 " 绝对地 之前 这 其他 数字 , 和 是 随后 经过 一个 观点
(.) .
(.) .
(.) .

但"4"明显位于另一个数字之前，后面跟着一个点（.）。

[ai] ['θɪnli] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['saɪfə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][səʊ][fɑː(r)][ˌenɪg'mætɪk] ,
I thinly it not improbable that this cypher , therefore , is so far enigmatic ,
我 薄薄的 它 不是 不太可能 那 这 暗号 , 所以 , 是 所以 远的 神秘的 ,

因此，我认为这个密码至今仍然神秘莫测并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] " [fɔːr] " [meɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ([ðə; ði] ['sentʃəri]) ,
that the figure " 4 " may stand for fourteen hundred (the century) ,
那 这 数字 " 4 " 可能 站立 为了 十四 百 (这 世纪) ,

数字"4"可能代表一千四百（世纪），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['sɛvən] " [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ['dʌbld] , [æz; əz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .
and that the " 7 " is intended to read doubled , as seventy - seven .
和 那 这 " 7 " 是 故意的 到 读 双倍 , 作为 七十 - 七 .

其中"7"应该读作两个，即七十七。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] ,
In that case , the device , and such historical evidence as we possess ,
在 那 案件 , 这 设备 , 和 这样的 历史 证据 作为 我们 具有 ,

在这种情况下，该装置以及我们所掌握的历史证据，

[kəm'baɪn][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]['kækstənz]
combine in assigning the year 1477 for the time of the erection of Caxton's
结合 在 分配 这 年 - 为了 这 时间 的 这 勃起 的 卡克斯顿的
[pres] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
press at Westminster ,
按 在 威斯敏斯特 ,

综合考虑，最终确定卡克斯顿印刷厂在威斯敏斯特的建造年份为1477年。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['æbət] - .
in the time of Abbot Esteney .
在 这 时间 的 方丈 - .

在埃斯特尼修道院长时期。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
If The Game and Play of the Chesse was printed at Westminster , it
如果 这 游戏 和 玩 的 这 奶酪 曾是 打印 在 威斯敏斯特 , 它
[wʊd] [stɪl] [biː; bi] - .
would still be 1474 .
会 仍然 是 - .

如果《国际象棋游戏与玩法》是在威斯敏斯特印刷的，那它至今仍是 1474 年。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [kwəʊtid][baɪ] [ə'ruːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [siː] .
In the paragraph quoted by ARUN (Vol . ii . , p . 122 .) from Mr . C .
在 这 段落 引 经过 阿伦 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 从 先生 . C .
[naɪts] [laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] ,
Knight's Life of Caxton ,
骑士的 生活 的 卡克斯顿 ,

ARUN（第二卷，第122页）引用的C. Knight先生所著《卡克斯顿传》中的一段话是：

[stəʊ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌɪnkə'rektli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['neɪmɪŋ] ['æbət] ['aɪslɪp] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Stow is surely incorrectly charged with naming Abbot Islip in this matter .
斯托 是 一定 错误地 带电 和 命名 方丈 伊斯利普 在 这 事情 .

斯托被错误地指控在此事中指名道姓地提到了艾伯特·伊斯利普。

[aɪslɪps] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtə(r)] ;
Islip's name has been introduced by the error of some subsequent writer ;
伊斯利普的 姓名 有 到过 介绍 经过 这 错误 的 一些 随后的 作家 ;

Islip这个名字是后来某个作者的错误引入的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɑːt] , [ðə; ði]
and this is perhaps attributable to the extraordinary inadvertence of Dart , the
和 这 是 也许 可归因的 到 这 非凡的 无意 的 镖 , 这
[hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
historian of the abbey ,
历史学家 的 这 修道院 ,

这或许要归咎于修道院历史学家达特的非凡疏忽。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hæz; həz][ˌɔːltə'geðə(r)] [əʊ'mɪtɪd]
who in his Lives of the Abbots of Westminster has altogether omitted
WHO 在 他的 生活 的 这 修道院长 的 威斯敏斯特 有 共 省略
- ,
Esteney ,
- ,

他在《威斯敏斯特修道院院长传》中完全忽略了埃斯泰尼。

— [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led] ['eni] [wʌn] ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
— a circumstance which may have misled any one hastily consulting his book .
— 一个 环境 哪个 可能 有 被误导 任何 一 草草 咨询 他的 书 .

——这种情况可能会误导任何匆忙查阅他著作的人。

[dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz]
JOHN GOUGH NICHOLS
约翰 高夫 尼科尔斯

约翰·高夫·尼科尔斯

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [fɔkəs] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
The Fawkes's of York in the Sixteenth Century , including Notices of the Early
这 福克斯的 的 约克 在 这 第十六 世纪 , 包括 通知 的 这 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gaɪ] ['fɔːks] ,
History of Guye Fawkes ,
历史 的 盖伊 福克斯 ,

十六世纪约克郡的福克斯家族，包括盖伊·福克斯早期历史的记载

[ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [kən'spɪrətə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,
the Gunpowder Plot Conspirator , is the title of a small volume written , it is understood ,
这 火药 阴谋 同谋 , 是 这 标题 的 一个 小的 体积 书面 , 它 是 理解 ,

《火药阴谋阴谋者》是一本小册子的标题，据了解，该小册子是由......

[baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['æntɪkwəri] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
by a well - known and accomplished antiquary resident in that city .
经过 一个 出色地 - 已知 和 完成 古董商 居民 在 那 城市 .

由该市一位知名且颇有成就的古董收藏家撰写。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'ɡeðə(r)] [hɪz; ɪz] [fækts] [ɪn] [ən; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
The author has brought together his facts in an agreeable manner ,
这 作者 有 带来 一起 他的 事实 在 一个 同意 方式 ,

作者以令人信服的方式将事实汇集在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [reə(r)] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
and deserves the rare credit of being content to produce a work commensurate with the extent and interest of his subject .
和 值得 这 稀有的 信用 的 存在 内容 到 生产 一个 工作 相称的 和 这 程度 和 兴趣 的 他的 主题 .

他值得称赞的是，他满足于创作一部与其主题的广度和趣味性相称的作品。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [kən'temp(ə)rəri] ,
We learn from our able and well - informed contemporary ,
我们 学习 从 我们的 有能力的 和 出色地 - 知情的 当代的 ,

我们从能力强、见多识广的同代人身上学习，

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ðæt] " [wʌn] ['kjʊəriəs] [fækt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['mɒnjumənt] ,
The Athenæum that " one curious fact has already arisen out of the proposal for the restoration of Chaucer's Monument ,
这 雅典娜神庙 那 " 一 好奇的 事实 有 已经 出现 出去 的 这 提议 为了 这 恢复 的 乔叟的 纪念碑 ,

《雅典娜神庙》杂志指出，"关于修复乔叟纪念碑的提议已经出现了一个有趣的现象"，

— [wɪtʃ] [ɪn'vests] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
— which invests with a deeper interest the present undertaking .
— 哪个 投资 和 一个 更深 兴趣 这 展示 承诺 .

—对当前事业投入更深厚的兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] ['fɔːməli] [ɜːrdʒd] [ə'ɡenst] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] [ɪn] ['pəʊəts] - ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ,
One of the objections formerly urged against taking steps to restore the perishing memorial of the Father of English Poetry in Poets ' Corner was ,
一 的 这 反对意见 以前 敦促 反对 采取 步骤 到 恢复 这 消亡 纪念馆 的 这 父亲 的 英语 诗 在 诗人 - 角落 曾是 ,

此前反对采取措施修复诗人角中濒临损毁的英国诗歌之父纪念碑的理由之一是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,
that it was not really his tomb ,
那 它 曾是 不是 真的 他的 墓 ,

那并不是他真正的墓穴，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
but a monument erected to do honour to his memory a century and
但 一个 纪念碑 竖立 到 做 荣誉 到 他的 记忆 一个 世纪 和
[ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
a half after his death .
一个 一半 后 他的 死亡 .

但在他去世一个半世纪后，人们为纪念他而竖立了一座纪念碑。

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [hæz; həz]
An examination , however , of the tomb itself by competent authorities has
一个 考试 , 然而 , 的 这 墓 本身 经过 胜任的 当局 有
[pruːvd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] :
proved this objection to be unfounded :
已证实 这 异议 到 是 毫无根据 :

然而，经有关部门对陵墓本身进行检验后，证明这种反对意见毫无根据：

— [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][ɪɡ'zɪst][nəʊ] [daʊt] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns]
— inasmuch as there can exist no doubt , we hear , from the difference
— 因此 作为 那里 能 存在 不 怀疑 , 我们 听到 , 从 这 不同之处
[ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ,
of workmanship ,
的 做工 ,

——就工艺上的差异而言，这一点毋庸置疑，我们听人说，

[mə'tɪəriəl] , & [siː] . , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [tuːm] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] ,
material , & c . , that the altar tomb is the original tomb of Geoffrey Chaucer ,
材料 , & c . , 那 这 坛 墓 是 这 原来的 墓 的 杰弗里 乔叟 ,

材料等等表明，祭坛墓是杰弗里·乔叟的原墓。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['brɪɡəm] ['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]
— and that instead of Nicholas Brigham having erected an entirely new
— 和 那 反而 的 尼古拉斯 布里格姆 拥有 竖立 一个 完全 新的
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

——而尼古拉斯·布里格姆并没有竖立一座全新的纪念碑，

[hiː; hi]['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [ɪɡ'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['kænəpi] , & [siː] .
he only added to that which then existed the overhanging canopy , & c .
他 仅有的 额外 到 那 哪个 然后 存在 这 悬垂 树冠 , & c .

他只是在原有基础上增加了悬垂的树冠等等。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [əd'maiərə][ɪz] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
So that the sympathy of Chaucer's admirers is now invited to the restoration
所以 那 这 同情 的 乔叟的 仰慕者 是 现在 受邀 到 这 恢复
[ɒv; əv] [wɒt] [tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
of what till now was really not known to exist — the original tomb of the
的 什么 直到 现在 曾是 真的 不是 已知 到 存在 — 这 原来的 墓 的 这
['pəʊɪt] ,
Poet ,
诗人 ,

因此，现在人们呼吁乔叟的仰慕者们参与到修复这座此前并不为人所知的陵墓——这位诗人的原墓——的工作中来。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət]
— as well as to the additions made to it by the affectionate
— 作为 出色地 作为 到 这 新增内容 制成 到 它 经过 这 亲热
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['brɪɡəm] .
remembrance of Nicholas Brigham .
纪念 的 尼古拉斯 布里格姆 .

——以及尼古拉斯·布里格姆深情缅怀后添加的内容。

" ['mesəz] . [wɔːd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] , [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə]
" Messrs . Ward and Co . , of Belfast , announce the publication , to
" 先生们 . 沃德 和 合作 . , 的 贝尔法斯特 , 宣布 这 发布 , 到
[səbskɹ'aɪbəz] ['əʊnli] ,
subscribers only ,
订阅者 仅有的 ,

贝尔法斯特的沃德公司宣布，该出版物仅限订阅用户阅读。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [ɪn]['krəʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] , [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [ɪ'læbərətli] ['tɪntɪd] [pleɪts]
of a new work in Chromo - Lithography , containing five elaborately tinted plates
的 一个 新的 工作 在 铬 - 光刻 , 包含 五 精心 有色 盘子
['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ,
printed in gold ,
打印 在 金子 ,

一幅采用彩色石版印刷技术创作的新作品，包含五幅精心着色的金版画。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləs] , ['biːɪŋ] [ɪg'zækt][fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
silver , and colours , being exact fac - similes of an Ancient Irish Ecclesiastical
银 , 和 颜色 , 存在 精确的 脸 - 明喻 的 一个 古老的 爱尔兰 教会的
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

银色和颜色，与古代爱尔兰教会钟完全一样。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [seɪnt] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz]
which is supposed to have belonged to Saint Patrick and the four sides
哪个 是 据称 到 有 属于 到 圣 帕特里克 和 这 四 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,
of the jewelled shrine in which it is preserved ,
的 这 珠宝 神社 在 哪个 它 是 保存完好 ,

据说这件物品曾属于圣帕特里克，以及保存它的镶满珠宝的神龛的四面。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['eseɪ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [riːvz] , [diː]
accompanied by a historical and descriptive Essay by the Rev . William Reeves , D
伴随 经过 一个 历史 和 描述性的 散文 经过 这 牧师 . 威廉 里夫斯 , D
. [diː] . , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] .
. D . , M . R . I . A .
. D . , M . 拉 . 我 . 一个 .

本书附有威廉·里夫斯牧师（神学博士，皇家国际事务学会会员）撰写的历史描述性文章。

[baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
By an Irish inscription on the back of the case or shrine of the bell ,
经过 一个 爱尔兰 题词 在 这 后退 的 这 案件 或者 神社 的 这 钟 ,

根据钟壳或钟龛背面的爱尔兰铭文，

[wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [riːvz] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] ,
which Doctor Reeves has translated ,
哪个 医生 里夫斯 有 翻译 ,

里夫斯医生翻译的

[hiː; hi] ['klɪəli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
he clearly proves that the case or shrine was made in the end of the
他 清楚地 证明 那 这 案件 或者 神社 曾是 制成 在 这 结尾 的 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
eleventh century ,
第十一 世纪 ,

他清楚地证明，这个箱子或神龛是十一世纪末期制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪt'self] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['əʊldə] ; [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and that the bell itself is several hundred years older ; and also that it
和 那 这 钟 本身 是 一些 百 年 老 ; 和 还 那 它
[hæz; həz] { - }
has { 143 }
有 { - }

而且这口钟本身的历史还要久远几百年；而且它还有{143}

[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məlhɑːləndz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)] [ʃraɪn] [wɒz; wəz]
been in the hands of the Mulhollands since the time the case or shrine was
到过 在 这 双手 的 这 穆赫兰兹 自从 这 时间 这 案件 或者 神社 曾是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

自该箱子或神龛制作完成以来，一直由穆赫兰家族保管；

[ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
that they bore the same name ,
那 他们 钻孔 这 相同的 姓名 ,

他们同名，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [kʌ'stəʊdiːənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bel] [ɪn] [ðə; ði] " ['æn(ə)lz]
and are frequently mentioned as custodians of this bell in the " Annals
和 是 频繁地 提及 作为 保管人 的 这 钟 在 这 " 志
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɑːstəz] .
of the Four Masters .
的 这 四 大师 .

在《四大师编年史》中，他们经常被提及为这口钟的保管人。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['wɪljəm] [hiːθs] , - .
" We have received the following Catalogues : — William Heath's , 29 .
" 我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 威廉 希思 , - .

“我们收到了以下目录：——威廉·希思，29。

['lɪŋkən] [ɪn] ['fiːldz] , [sɪ'lekt] ['kætəlɒg] , [nəʊ] . [fɔːr] . , [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['pɜːfɪkt] ,
Lincoln Inn Fields , Select Catalogue , No . 4 . , of Second - Hand Books , perfect ,
林肯 客栈 田野 , 选择 目录 , 不 . 4 . , 的 第二 - 手 图书 , 完美的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
and in good condition .
和 在 好的 状况 .

林肯律师学院广场，二手书精选目录，第 4 号，完美，状况良好。

['tɒməs] [koʊlz] , - .
Thomas Cole's , 15 .
托马斯 科尔的 , - .

托马斯·科尔，15。

[greɪt] ['tɜːnstaɪl] , ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Great Turnstile , Catalogue of a Strange Collection from the Library of a
伟大的 旋转闸门 , 目录 的 一个 奇怪的 收藏 从 这 图书馆 的 一个
['kjʊəriəs] [kə'lektə(r)] .
Curious Collector .
好奇的 集电极 .

伟大的旋转门，一位好奇收藏家图书馆中奇异藏品的目录。

[dʒɒn] - , - .
John Petheram's , 94 .
约翰 - , - .

约翰·佩瑟拉姆，94岁。

[haɪ] ['həʊbən] , ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ([ɪn'greɪvd]) ['pɔːrtrəts] .
High Holborn , Catalogue of a Collection of British (engraved) Portraits .
高的 霍尔本 , 目录 的 一个 收藏 的 英国 (刻) 肖像 .

High Holborn，英国（雕版）肖像收藏目录。

['kɔːrnɪʃɪz] (['brʌðəz]) , - .
Cornish's (Brothers) , 37 .
康沃尔的 (兄弟) , - .

康沃尔兄弟，37。

[njuː] [striːt] , ['bɜːmɪŋəm] , [lɪst] [nəʊ] . [ɪks] .
New Street , Birmingham , List No . IX .
新的 街道 , 伯明翰 , 列表 不 . 第九章 .

伯明翰新街，第九号列表。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks] .
for 1850 of English and Foreign Books .
为了 - 的 英语 和 外国的 图书 .

1850 年英文和外国书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['blumˌfildz] - - , [vɑːlz] .
BLOOMFIELD'S RECENSIO SYNOPTICA , Vols .
布卢姆菲尔德 - - , 卷 .

布卢姆菲尔德的概要概要，卷。

[θriː] . [ænd; ənd] [ɪks] .
III . and IX .
三、 . 和 第九章 .

第三和第九。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts]
NOTICES TO CORRESPONDENTS
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ,
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious Index ,
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[e'rɑːtəm] . — [nəʊ] . - .
Erratum . — No . 38 .
勘误表 . — 不 . - .

勘误——第38号。

[piː] . - .
p . 113 .
p . - .

第113页。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [pɑː'tɪsɪpl] " [riːd] " ['pɑːtɪk(ə)l] .
l . 37 . , for " participle " read " particle .
我 . - . , 为了 " 分词 " 读 " 粒子 .

第 37 行，"分词"应读作"粒子"。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɒnstənz] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
" MR . A . K . JOHNSTON'S NEW GENERAL GAZETTEER .
" 先生 . 一个 . K . 约翰斯顿的 新的 一般的 地名录 .

"AK JOHNSTON先生的新综合地名录。"

[ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] 8vo . [ɒv; əv][wʌn] , - ['peɪdʒɪz] , [kəm'praiz] ['nɪəli] - , - [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
In One Large Volume 8vo . of 1 , 440 pages , comprising nearly 50 , 000 Names of Places ,
在 一 大的 体积 8vo . 的 1 , - 页面 , 包括 几乎 - , - 姓名 的 地点 ,

一部1440页的八开本巨著，收录了近5万个地名。

[praɪs] 36s . [klɒθ] ; [ɔː(r)][hɑːf] - ['rʌʃə] , 41s .
price 36s . cloth ; or half - russia , 41s .
价格 36s . 布 ; 或者 一半 - 俄罗斯 , 41s .

价格 36 先令，布料；或半俄罗斯布料，41 先令。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [dɪ'skrɪptɪv] , ['fɪzɪk(ə)l] , [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ;
A NEW DICTIONARY of GEOGRAPHY , Descriptive , Physical , Statistical , and Historical ;
一个 新的 字典 的 地理 , 描述性的 , 身体的 , 统计 , 和 历史 ;

地理学新词典，包括描述性、自然、统计和历史地理学；

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
forming a complete General Gazetteer of the World .
成型 一个 完全的 一般的 地名录 的 这 世界 .

构成一部完整的世界总地名录。

[baɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kiːθ] ['dʒɑːnztən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [dʒi'ɒgrəfə(r)] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
By ALEXANDER KEITH JOHNSTON , F . R . S . E . , F . R . G . S . , F . G . S . , Geographer at Edinburgh in Ordinary to Her Majesty .
经过 亚历山大 基思 约翰斯顿 , F . 拉 . S . E . , F . 拉 . G . S . , F . G . S . , 地理学家 在 爱丁堡 在 普通的 到 她 威严 .

作者：亚历山大·基思·约翰斯顿，FRSE，FRGS，FGS，爱丁堡皇家地理学家。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] ['mænə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ,
" He appears to have executed in a very laudable manner the task which he has undertaken ,
" 他 出现 到 有 执行 在 一个 非常 值得称赞 方式 这 任务 哪个 他 有 已 ,

“他似乎以非常值得称赞的方式完成了他所承担的任务，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] .
and to have taken every precaution possible to secure accuracy and precision of statement .
和 到 有 已采取 每一个 预防 可能的 到 安全的 准确性 和 精确 的 陈述 .

并已采取一切可能的预防措施，以确保声明的准确性和精确性。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksɪmz] , [wɪð] [nəʊts] .
ROCHEFOUCAULD'S MAXIMS , WITH NOTES .
罗什福科的 格言 , 和 笔记 .

罗什福科的格言，附注释。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['ɛf,siː'piː] . 8vo .
Just published , in fcp . 8vo .
只是 已发布 , 在 联邦控制 . 8vo .

刚刚出版，FCP格式。8开本。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .

价格 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]['mæksɪmz][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [dʌk] [diː] [lɑː]
MORAL REFLECTIONS , SENTENCES , AND MAXIMS of FRANCIS DUC DE LA
道德 反思 , 句子 , 和 格言 的 弗朗西斯 杜克 德语 洛杉矶
[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
ROCHEFOUCAULD .
罗什福科 .

弗朗西斯·德拉·罗什福科公爵的道德反思、句子和格言。

['njuːli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Newly translated from the French .
新 翻译 从 这 法语 .

新近从法语翻译而来。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .
With an Introduction and Notes .
和 一个 介绍 和 笔记 .

附引言和注释。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][pəʊst] 8vo . , [praɪs] 2s .
In Post 8vo . , price 2s .
在 邮政 8vo . , 价格 2s .

在 Post 8vo. 中，价格为 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fɔkəs] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
THE FAWKES'S OF YORK IN THE SIXTEENTH CENTURY ; Including Notices of the Early
这 福克斯的 的 约克 在 这 第十六 世纪 ; 包括 通知 的 这 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gaɪ] ['fɔːks] ,
History of GUYE FAWKES ,
历史 的 盖伊 福克斯 ,

十六世纪约克的福克斯家族；包括盖伊·福克斯早期历史的记载

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [kən'spɪrətə(r)] .
the Gunpowder Plot Conspirator .
这 火药 阴谋 同谋 .

火药阴谋的同谋者。

[baɪ] ['rɒbət] ['deɪvɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By ROBERT DAVIES , Esq . , F . S . A .
经过 罗伯特 戴维斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

作者：罗伯特·戴维斯，法学博士，FSA

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] , - .
Published by J . B . NICHOLS and J . G . NICHOLS , 25 .
已发布 经过 J . B . 尼科尔斯 和 J . G . 尼科尔斯 , - .

由 JB NICHOLS 和 JG NICHOLS 出版，25。

['pɑːləmənt] - [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
Parliament - street , Westminster .
议会 - 街道 , 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特议会街。

['pɑːrkərz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kætəlɒɡ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn]
PARKER'S EDUCATIONAL CATALOGUE , including the Books produced under the Sanction
帕克的 教育 目录 , 包括 这 图书 生产 在下面 这 制裁
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of the Committee of Council on Education ,
的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

帕克教育目录，包括经教育委员会批准出版的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
and the Publications of the Committee of General Literature and
和 这 出版物 的 这 委员会 的 一般的 文学 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
Education appointed by the Society for Promoting Christian Knowledge ,
教育 任命 经过 这 社会 为了 推广 基督教 知识 ,

以及基督教知识促进会任命的普通文学与教育委员会的出版物，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , - .
will be sent free of Postage , on application to the Publisher , 445 .
将要 是 发送 自由的 的 邮资 , 在 应用 到 这 出版商 , - .

如向出版商提出申请，将免邮费寄送，445。

[west] [strænd] , ['lʌndən] .
West Strand , London .
西方 斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦西斯特兰德。

['keɪmbrɪdʒ] [bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .
CAMBRIDGE BOOKS RECENTLY PUBLISHED .
剑桥 图书 最近 已发布 .

剑桥大学出版社近期出版。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['mɒrəl] ['evɪdəns] .
A TREATISE ON MORAL EVIDENCE .
一个 论文 在 道德 证据 .

论道德证据。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪɡ'zæmpl] [bəʊθ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv] [spə'sɪfɪk]
Illustrated by numerous Examples both of General Principles and of Specific
插图 经过 很多的 示例 两个都 的 一般的 原则 和 的 具体的
['ækʃ(ə)nz] .
Actions .
行动 .

通过大量实例来说明一般原则和具体行动。

[baɪ] ['edwəd] ['ɑːθə(r)] ['smedli] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
By EDWARD ARTHUR SMEDLEY , M . A . , late Chaplain of Trinity College , Cambridge .
经过 爱德华 亚瑟 斯梅德利 , M . 一个 . , 晚的 牧师 的 三位一体 大学 , 剑桥 .
8vo . 7s . 6d .
8vo . 7s . 6d .
8vo . 7s . 6d .

爱德华·亚瑟·斯梅德利（已故剑桥大学三一学院牧师）著。8开本。7先令6便士。

" [ðə; ði] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ['əʊpənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['smedli] . . .
" The very grave and important questions opened by Mr . Smedley . . .
" 这 非常 严重 和 重要的 问题 打开 经过 先生 . 斯梅德利 . . .

斯梅德利先生提出的问题非常严肃且重要……

[hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] ,
he treats them with considerable ability ,
他 款待 他们 和 大量 能力 ,

他以相当高的能力治疗他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɒləm]
and in a tone and temper befitting their great interest and solemn
和 在 一个 语气 和 脾气 合适 他们的 伟大的 兴趣 和 庄严
['kærəktə(r)] . " — ['gɑːdiən] .
character . " — Guardian .
特点 . " — 监护人 .

并以与其浓厚兴趣和庄严品格相符的语气和态度进行报道。"——《卫报》

" ['luːsɪd] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
" Lucid in style , and forcible in argument ,
" 清醒 在 风格 , 和 强制的 在 争论 ,

"文风清晰，论证有力"，

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['spesɪmən]
this treatise is distinguished by great felicity of illustration . . . a masterly specimen
这 论文 是 杰出的 经过 伟大的 费利西蒂 的 插图 . . . 一个 精湛 标本
[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] . . . [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
of reasoning . . . a most valuable contribution of the theological literature
的 推理 . . . 一个 最多 有价值的 贡献 的 这 神学 文学
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

这部论著的特点是例证非常精妙……论证精湛……是我国神学文献中最有价值的贡献。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔː(r)] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - .
FOUR SERMONS preached before the University of Cambridge , in November , 1849 .
四 布道 布道 前 这 大学 的 剑桥 , 在 十一月 , - .

1849 年 11 月在剑桥大学发表的四篇布道词。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [blʌnt] , [biː] . [diː] . , ['mɑːgrət] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] . [wʌn] .
By the Rev . J . J . BLUNT , B . D . , Margaret Professor of Divinity . 1 .
经过 这 牧师 . J . J . 钝 , B . D . , 玛格丽特 教授 的 神 . 1 .

作者：JJ BLUNT 牧师，神学学士，玛格丽特神学教授。1.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] SAINTS2 .
The CHURCH OF ENGLAND — the COMMUNION OF SAINTS2 .
这 教会 的 英格兰 — 这 圣餐 的 SAINTS2 .

英国国教——圣徒相通2.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sent] . [θriː] .
The CHURCH OF ENGLAND — its TITLE AND DESCENT . 3 .
这 教会 的 英格兰 — 它是 标题 和 下降 . 3 .

英国国教——其名称和起源。3.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts] [tekst] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [fɔːr] .
The CHURCH OF ENGLAND — its TEXT — the BIBLE . 4 .
这 教会 的 英格兰 — 它是 文本 — 这 圣经 . 4 .

英国国教——其文本——圣经。4.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts] ['kɒmənt(ə)ri] — [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .
The CHURCH OF ENGLAND — its COMMENTARY — the PRAYER - BOOK .
这 教会 的 英格兰 — 它是 评论 — 这 祷告 - 书 .

英国国教——其注释——祈祷书。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[faɪv] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
FIVE SERMONS preached before the University of Cambridge .
五 布道 布道 前 这 大学 的 剑桥 .

在剑桥大学发表的五篇布道词。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - .
The First Four in November , 1845 .
这 第一的 四 在 十一月 , - .

1845年11月的前四名。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɑːst] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
The Fifth on the General Fast Day , Wednesday , March 24 , 1847 .
这 第五 在 这 一般的 快速地 天 , 周三 , 行进 - , - .

1847 年 3 月 24 日，星期三，斋戒日第五天。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [əˈpɒlədʒi] [ɒv; əv] [tɜːrˈtʌljən] , [wɪð] [ˈɪŋglɪʃ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprefəs] .
THE APOLOGY OF TERTULLIAN , with English Notes and a Preface .
这 道歉 的 特士良 , 和 英语 笔记 和 一个 前言 .

特士良的护教论，附英文注释和序言。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [pəˈtristikəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ləˈtɪnəti] .
Intended as an Introduction to the Study of Patristical and Ecclesiastical Latinity .
故意的 作为 一个 介绍 到 这 学习 的 教父的 和 教会的 拉丁语 .

旨在作为教父拉丁语和教会拉丁语研究的入门读物。

[baɪ] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈwʊdhæm] , [ˈelˈel] . [diː] . , [leɪt] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
By H . A . WOODHAM , LL . D . , late Fellow of Jesus College , Cambridge .
经过 H . 一个 . 伍德汉姆 , 二 . D . , 晚的 同伴 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

作者：HA WOODHAM，法学博士，剑桥大学耶稣学院已故研究员。

8vo . , 8s .
8vo . , 8s .
8vo . , 8s .

8开本，8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[viː] .
V .
V .

五、

[æn; ən] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ˈpɑːmərz] [ˌɔːrɪˈdʒiːniːz] - ; [ɔː(r)] , [ænˈtɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrɪtʃuəl] ;
AN ANALYSIS of PALMER'S ORIGINES LITURGICÆ ; or , Antiquities of the English Ritual ;
一个 分析 的 帕尔默的 起源 - ; 或者 , 古董 的 这 英语 仪式 ;

对帕尔默的《礼仪起源》的分析；或，英国礼仪的古迹；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈprɪmətɪv] [ˈlitədʒi] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
and of his DISSERTATION on PRIMITIVE LITURGIES : for the Use of Students at the Universities ,
和 的 他的 论文 在 原始 礼仪 : 为了 这 使用 的 学生 在 这 大学 ,

以及他的论文《原始礼仪：供大学生使用》，

[ænd; ənd] [ˈkændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
and Candidates for Holy Orders , who have read the original Work .
和 候选人 为了 圣 订单 , WHO 有 读 这 原来的 工作 .

以及已阅读过原著的圣职候选人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biːl] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [brʊk] , ['nɔːfək] .
By W . BEAL , LL . D . , F . S . A . , Vicar of Brooke , Norfolk .
经过 W . 比尔 , 二 . D . , F . S . 一个 . , 牧师 的 布鲁克 , 诺福克 .

作者：W. BEAL，法学博士，英国古物学会会员，诺福克郡布鲁克教区牧师。

12mo . , [praɪs] 3s .
12mo . , price 3s .
12mo . , 价格 3s .

12个月，价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- ['rəʊmə] ['ruːt] :
FULWOOD'S ROMA RUIT :
- 罗马 果实 :

富尔伍德的罗马水果：

[weər'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
Wherein all the Several Pleas of the Pope's Authority in England are revised and answered .
其中 全部 这 一些 请 的 这 教皇的 权威 在 英格兰 是 修改 和 回答 .

其中对教皇在英国的权威提出的所有请求进行了修订和答复。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['fʊlˌwʊd] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] , [ɪn] ['devn] .
By FRANCIS FULWOOD , D . D . , Archdeacon of Totnes , in Devon .
经过 弗朗西斯 富尔伍德 , D . D . , 副主教 的 托特尼斯 , 在 德文郡 .

作者：弗朗西斯·富尔伍德，神学博士，德文郡托特尼斯教区副主教。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['hɑːrdˌwɪk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Edited , with additional matter , by CHARLES HARDWICK , M . A . , Fellow of St . Catherine's Hall , Cambridge .
编辑 , 和 额外的 事情 , 经过 查尔斯 哈德威克 , M . 一个 . , 同伴 的 英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

由剑桥大学圣凯瑟琳学院院士查尔斯·哈德威克（Charles Hardwick）编辑并添加内容。

8vo . , 10s .
8vo . , 10s .
8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
This Work will serve the purpose of a Text - Book on the subject of the Papal Jurisdiction ,
这 工作 将要 服务 这 目的 的 一个 文本 - 书 在 这 主题 的 这 教皇 管辖权 ,

本书将作为一本关于教皇管辖权的教科书。

[ˌripre'djʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'dʒestɪd] [fɔːm] , ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]
reproducing , in a short and well digested form , nearly all the arguments of
繁殖 , 在 一个 短的 和 出色地 消化 形式 , 几乎 全部 这 论点 的
['aʊə(r)][best] [di'vain] .
our best Divines .
我们的 最好的 神祇 .

以简短精炼的形式再现了我们最杰出的神学家们的几乎所有论点。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PREPARING FOR PUBLICATION .
准备 为了 发布 .

准备出版。

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
THOUGHTS ON THE STUDIES OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE .
想法 在 这 研究 的 这 大学 的 剑桥 .

关于剑桥大学学习的思考。

[baɪ]['ædəm] ['sedʒwik] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]
By ADAM SEDGWICK , M . A . , F . R . S . , Fellow of Trinity College , and
经过 亚当 塞奇威克 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , 同伴 的 三位一体 大学 , 和
[prə'fesə(r)] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Woodwardian Professor , Cambridge .
伍德沃德 教授 , 剑桥 .

作者：亚当·塞奇威克，文学硕士，英国皇家学会会员，剑桥大学三一学院院士，伍德沃德教授。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
The Fifth Edition , with a Copious Preliminary Dissertation .
这 第五 版 , 和 一个 丰富 初步的 论文 .

第五版，附有大量前言。

['nɪəli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

- - ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən]
LITURGIÆ BRITANNICÆ ; or the several EDITIONS of the BOOK of COMMON
- - ; 或者 这 一些 版本 的 这 书 的 常见的
[preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
PRAYER of the CHURCH of ENGLAND ,
祷告 的 这 教会 的 英格兰 ,

英国礼仪；或英国国教公祷书的各种版本，

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ;
from its Compilation to the last Revision ;
从 它是 汇编 到 这 最后的 修订 ;

从编纂到最后一次修订；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] :
together with the Liturgy set forth for the Use of the Church of Scotland :
一起 和 这 礼仪 放 前进 为了 这 使用 的 这 教会 的 苏格兰 :

连同为苏格兰教会所制定的礼仪：

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌverɪ'eʃən] .
arranged to show their respective variations .
安排 到 展示 他们的 各自 变体 .

排列展示各自的变体。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kiːlɪŋ] , [biː] . [diː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
By W . KEELING , B . D . , Fellow of St . John's College .
经过 W . 龙骨 , B . D . , 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 .

作者：W. KEELING，BD，圣约翰学院院士。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[dʒɒn] ['deɪtən] . { - }
JOHN DEIGHTON . { 144 }
约翰 戴顿 . { - }

约翰·戴顿.{144}

[njuː] [wɜːks] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW WORKS AND NEW EDITIONS .
新的 作品 和 新的 版本 .

新作和新版本。

[jʌŋ] ['ɪtəli] .
YOUNG ITALY .
年轻的 意大利 .

年轻的意大利。

[baɪ][ə; eɪ] . ['beɪli] ['kɒkrən] , [em] . [piː] . [pəʊst] 8vo . , 10s .
By A . BAILLIE COCHRANE , M . P . Post 8vo . , 10s .
经过 一个 . 保释人 科克伦 , M . P . 邮政 8vo . , 10s .

A. BAILLIE COCHRANE，MP Post 8vo.，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
JOURNAL OF SUMMER TIME IN THE COUNTRY .
杂志 的 夏天 时间 在 这 国家 .

乡村夏日日记。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] , [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] , ['beəˌwʊd] . 5s .
By R . A . WILLMOTT , Incumbent of St . Catherine's , Bearwood . 5s .
经过 拉 . 一个 . 威尔莫特 , 现任 的 英石 . 凯瑟琳的 , 熊木 . 5s .

由贝尔伍德圣凯瑟琳教堂的牧师R.A.威尔莫特撰写。5先令。

[gə'spætʃəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [speɪn] .
GAZPACHO , OR SUMMER MONTHS IN SPAIN .
西班牙凉菜汤 , 或者 夏天 几个月 在 西班牙 .

西班牙凉菜汤，或者说西班牙的夏季。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . 7s . 6d .
By W . G . CLARK , M . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge . 7s . 6d .
经过 W . G . 克拉克 , M . 一个 . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 . 7s . 6d .

作者：W.G. Clark，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。7先令6便士。

[əu'vɛən] , ['piːdmɒnt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] .
AUVERGNE , PIEDMONT , AND SAVOY .
奥弗涅 , 皮埃蒙特 , 和 萨沃伊 .

奥弗涅、皮埃蒙特和萨瓦。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ræmb(ə)l] .
A Summer Ramble .
一个 夏天 漫谈 .

夏日漫步。

[baɪ][siː] . [ɑː(r)] . [weld] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
By C . R . WELD , Author of " History of the Royal Society .
经过 C . 拉 . 焊接 , 作者 的 " 历史 的 这 皇家 社会 .

作者：CR WELD，《皇家学会史》作者。

" 8s .
" 8s .
" 8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɒndərɪŋz]
WANDERINGS
漫游

漫游

[ɪn] [ðə; ði] ['westən] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
IN THE WESTERN REPUBLICS OF AMERICA .
在 这 西 共和国 的 美国 .

在美洲西部各共和国。

[baɪ] [dʒiː] . ['baɪəm] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
By G . BYAM , Author of " Wild Life in the Interior of Central America .
经过 G . 拜厄姆 , 作者 的 " 荒野 生活 在 这 内部的 的 中央 美国 .

作者：G. BYAM，《中美洲内陆野生动物》一书的作者。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , 7s .
" With Illustrations , 7s .
" 和 插图 , 7s .

"附插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[heɪspɛroʊz] : [ɔː(r)] , ['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
HESPEROS : or , Travels in the West .
赫斯珀罗斯 : 或者 , 旅行 在 这 西方 .

赫斯珀罗斯：或，西游记。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['haʊstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['teksəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
By MRS . HOUSTOUN , Author of " Texas and the Gulf of Mexico .
经过 太太 . 休斯顿 , 作者 的 " 德克萨斯州 和 这 海湾 的 墨西哥 .

作者：休斯顿夫人，《德克萨斯州和墨西哥湾》一书的作者。

" [tuː] ['vɒljuːmz] .
" Two Volumes .
" 二 卷 .

两卷。

[pəʊst] 8vo . , 14s .
Post 8vo . , 14s .
邮政 8vo . , 14s .

Post 8vo.，14s。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['hjuːəl] [ɒn] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
WHEWELL ON CAMBRIDGE EDUCATION .
惠威尔 在 剑桥 教育 .

惠韦尔论剑桥教育。

[pɑːt] [ai] . ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Part I . Principles and Recent History .
部分 我 . 原则 和 最近的 历史 .

第一部分：原则和近代史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , - - - .
Discussions and Changes , 1840 - 50 .
讨论 和 变化 , - - - .

讨论与变革，1840-50 年。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [klɒθ] .
Also , the Two Parts bound together in cloth .
还 , 这 二 部分 边界 一起 在 布 .

此外，这两部分用布包在一起。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
ON THE INFLUENCE OF AUTHORITY IN MATTERS OF OPINION .
在 这 影响 的 权威 在 事情 的 观点 .

论权威对舆论的影响。

[baɪ][dʒiː] . ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [em] . [piː] . 8vo . , 10s .
By G . CORNEWALL LEWIS , M . P . 8vo . , 10s .
经过 G . 康沃尔 刘易斯 , M . P . 8vo . , 10s .

作者：G. CORNEWALL LEWIS，MP 8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lektʃəz] [ɒn] [ə'strɒnəmi] .
LECTURES ON ASTRONOMY .
讲座 在 天文学 .

天文学讲座。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Delivered at King's College , London .
发表 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

在伦敦国王学院发表。

[baɪ] ['henri] ['moʊzli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ɪn'spektər]
By HENRY MOSELEY , M . A . , F . R . S . one of Her Majesty's Inspectors
经过 亨利 莫斯利 , M . 一个 . , F . 拉 . S . 一 的 她 陛下的 检查员
[ɒv; əv] [skuːlz] .
of Schools .
的 学校 .

作者：亨利·莫斯利，文学硕士，皇家学会会员，英国皇家学校督察之一。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] 5s .
Third Edition , revised 5s .
第三 版 , 修改 5s .

第三版，修订版 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['luːnəsi] [ænd; ənd] ['luːnətɪk] [laɪf] .
LUNACY AND LUNATIC LIFE .
疯狂 和 疯子 生活 .

精神错乱与疯癫生活。

[wɪð] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]
With Hints on the Personal Care and Management of those afflicted with
和 提示 在 这 个人的 关心 和 管理 的 那些 受苦的 和
[dɪ'reɪndʒmənt] .
Derangement .
精神错乱 .

对患有精神错乱症的人进行个人护理和管理的建议。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['medɪk(ə)l] ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
By the late MEDICAL SUPERINTENDANT of an Asylum for the Insane .
经过 这 晚的 医疗的 督学 的 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 .

出自已故精神病院院长之手。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [njuː] ['krætɪləs] .
THE NEW CRATYLUS .
这 新的 克拉蒂卢斯 .

新的克拉蒂卢斯。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] .
Contributions towards a more Accurate Knowledge of the Greek Language .
贡献 向 一个 更多的 准确的 知识 的 这 希腊语 语言 .

为更准确地了解希腊语做出贡献。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnəldsən] , [diː] . [diː] . , [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [skuːl] , ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] .
By J . W . DONALDSON , D . D . , Head Master of King Edward's School , Bury St . Edmund's .
经过 J . W . 唐纳森 , D . D . , 头 掌握 的 国王 爱德华的 学校 , 埋葬 英石 . 埃德蒙的 .

作者：JW DONALDSON，神学博士，伯里圣埃德蒙国王爱德华学校校长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

8vo . , 18s .
8vo . , 18s .
8vo . , 18s .

8开本，18先令。

:
ÆSCHYLUS :
埃斯库罗斯 :

埃斯库罗斯：

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
translated into English Verse .
翻译 进入 英语 诗 .

翻译成英文诗歌。

[wɪð] [nəʊts] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [griːk] ['trædʒədi] .
With Notes , a Life of Æschylus , and a Discourse on Greek Tragedy .
和 笔记 , 一个 生活 的 埃斯库罗斯 , 和 一个 话语 在 希腊语 悲剧 .

附注释、埃斯库罗斯传和希腊悲剧论。

[baɪ] [dʒeɪ] . [es] . ['blæki] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['mɑːrɪʃəl] ['kɒlɪdʒ] , [ˌæbə'diːn] .
By J . S . BLACKIE , Professor of Latin Language in Marischal College , Aberdeen .
经过 J . S . 黑人 , 教授 的 拉丁 语言 在 马里沙尔 大学 , 阿伯丁 .

作者：JS BLACKIE，阿伯丁马里沙尔学院拉丁语教授。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[pəʊst] 8vo . , 16s .
Post 8vo . , 16s .
邮政 8vo . , 16s .

Post 8vo.，16s。

[ˌægə'memnən] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [griːk] [tekst] .
AGAMEMNON OF ÆSCHYLUS , the Greek Text .
阿伽门农 的 埃斯库罗斯 , 这 希腊语 文本 .

埃斯库罗斯的《阿伽门农》，希腊文文本。

[wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , [ænd; ənd] [nəʊts] .
With a Translation into English Verse , and Notes .
和 一个 翻译 进入 英语 诗 , 和 笔记 .

附英文诗歌译文及注释。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɑːnɪŋtən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] . 7s . 6d .
By JOHN CONINGTON , M . A . , Fellow of the University College , Oxford . 7s . 6d .
经过 约翰 康宁顿 , M . 一个 . , 同伴 的 这 大学 大学 , 牛津 . 7s . 6d .

作者：约翰·康宁顿，文学硕士，牛津大学学院院士。7先令6便士。

[æn'tɪgəni] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [nəʊts] .
ANTIGONE OF SOPHOCLES , in Greek and English , with Notes .
安提涅 的 索福克勒斯 , 在 希腊语 和 英语 , 和 笔记 .

索福克勒斯的《安提戈涅》，希腊语和英语原文，附注释。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnəldsən] , [diː] . [diː] . 8vo . , 9s .
By J . W . DONALDSON , D . D . 8vo . , 9s .
经过 J . W . 唐纳森 , D . D . 8vo . , 9s .

作者：JW DONALDSON，DD 8开本，9先令。

- , ['laɪsɪs] , [ænd; ənd] [prəʊ'tægəræs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
PHÆDRUS , LYSIS , AND PROTAGORAS OF PLATO .
- , 溶解 , 和 普罗泰戈拉 的 柏拉图 .

柏拉图的《费德鲁斯篇》、《吕西斯篇》和《普罗泰戈拉篇》。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
A New and Literal Translation .
一个 新的 和 文字 翻译 .

全新直译。

[baɪ][dʒeɪ] . [raɪt] , [biː] . [ə; eɪ] . , [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['sʌtən] ['koʊldfiːld] [skuːl] . 4s .
By J . WRIGHT , B . A . , Head Master of Sutton Coldfield School . 4s .
经过 J . 赖特 , B . 一个 . , 头 掌握 的 萨顿 冷场 学校 . 4s .

作者：J. WRIGHT，文学士，萨顿科尔菲尔德学校校长。4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - - .
ARISTOPHANIS COMOEDIÆ UNDECIM .
- - - .

阿里斯托芬·科莫迪·UNDECIM。

[tɛkstəm] - [skɑːlɝəm] - [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['həʊldən] , [ə; eɪ] . [em] . [kɑːl] .
Textum usibus Scholarum accommodabat H . A . HOLDEN , A . M . Coll .
特克森 - 学术 - H . 一个 . 霍尔登 , 一个 . M . 科尔 .

文本可用于学术交流 HA HOLDEN, AM Coll.

[ˌes 'es] .
SS .
SS .

SS。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

['səʊsiəs] , 8vo . , 15s .
Socius , 8vo . , 15s .
社会 , 8vo . , 15s .

Socius，8开本，15先令。

[siː] . [kɝnɛli] [tɑːtʃiːti] ['ɒprə] , [æd]['kəʊdɪsiːz] - [ɪg'zæktə][et] - , -
C . CORNELII TACITI OPERA , ad Codices Antiquissimos exacta et emendata , Commentario
C . 科内利 塔西蒂 歌剧 , 广告 手抄本 - 精确 等 - , -
['krɪtɪkoʊ][et] - [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] .
Critico et exegetico illustrata .
评论家 等 - 插图 .

C. CORNELII TACITI OPERA，ad Codices Antiquissimos excata et emendata，Commentario Critico et exegetico illustrata。

- [fræn'sɪskəs] ['ritə] , [prə'fesə(r)] - .
Edidit FRANCISCUS RITTER , Professor Bonnensis .
- 弗朗西斯 骑士 , 教授 - .

编辑弗朗西斯库斯·里特，博南西斯教授。

[kəm'pliːt] [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
Complete in Four Volumes .
完全的 在 四 卷 .

全套共四卷。

8vo . , 28s .
8vo . , 28s .
8vo . , 28s .

8开本，28先令。

[ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] - .
THE FABLES OF BABRIUS .
这 寓言 的 - .

巴比乌斯的寓言。

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ][dʒiː] . [siː] . ['luːɪs] , [em] . [piː] . 5s .
Edited , with Notes , by G . C . LEWIS , M . P . 5s .
编辑 , 和 笔记 , 经过 G . C . 刘易斯 , M . P . 5s .

由 GC LEWIS 编辑并附注释，MP 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[niːændɝz] ['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
NEANDER'S JULIAN THE APOSTATE , AND HIS GENERATION : an Historical Picture .
尼安德特人的 朱利安 这 叛教者 , 和 他的 一代 : 一个 历史 图片 .

尼安德的《叛教者朱利安及其时代：历史画卷》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [viː] . [kɒks] , [em] . [ə; eɪ] . 3s .
Translated by G . V . COX , M . A . 3s .
翻译 经过 G . V . 考克斯 , M . 一个 . 3s .

由 GV COX, MA 3s 翻译。

6d .
6d .
6d .

6d.

[həʊ'merɪk] ['bælədz] .
HOMERIC BALLADS .
荷马史诗 民谣 .

荷马史诗。

[ðə; ði] [griːk] [tekst] , [wɪð] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊts] .
The Greek Text , with a Metrical Translation , and Notes .
这 希腊语 文本 , 和 一个 度量 翻译 , 和 笔记 .

希腊原文，附韵文翻译和注释。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mə'gɪn] .
By the late Dr . MAGINN .
经过 这 晚的 博士 . 玛金 .

已故的马金博士著。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['testəmənt] .
THE CAMBRIDGE GREEK and ENGLISH TESTAMENT .
这 剑桥 希腊语 和 英语 遗嘱 .

剑桥希腊文和英文圣经。

['prɪntɪd] [ɪn] ['pærəlel] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
Printed in Parallel Columns on the same Page Edited for the Syndics of the University Press ,
打印 在 平行线 列 在 这 相同的 页 编辑 为了 这 辛迪加 的 这 大学 按 ,

以平行栏形式印在同一页上，由大学出版社理事会编辑。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['skoʊlˌfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪm'pruːvd] , 7s .
by Professor SCHOLEFIELD , M . A . Third Edition , improved , 7s .
经过 教授 斯科菲尔德 , M . 一个 . 第三 版 , 改进 , 7s .

作者：SCHOLEFIELD 教授，文学硕士，第三版，改进版，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] , [west] [strænd] .
JOHN W . PARKER , WEST STRAND .
约翰 W . 帕克 , 西方 链 .

约翰·W·帕克，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] . [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell . of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 . 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦

,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 27 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - . - .

上述舰队街——1850 年 7 月 27 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神